Stone Stein

free circulations

number 8 - september 2000



Periodical observations on history, architecture, and

art devoted to the finest
examples of the application of
marble, granite, or natural stone
products from the Verona stone
industry. Special international
edition sponsored by the Associazione dei Marmisti Veronesi
(Asmave) and the Associazione
Industriali of the Verona
administrative province.

Periodische Hinweise
zur Geschichte,
Archiktektur und Kunst
im Zusammenhang mit
hervorragenden Beispielen der
Verwendung von Marmor, Granit
und Natursteinen der
veronesischen Steinindustrie.
Unverkäufliche internationale
Ausgabe, in Auftrag gegeben von
der Asmave (Verband der
veronesischen Marmorbetriebe)
in Zusammenarbeit mit der
Associazione Industriali della
Provincia di Verona.

Appunti periodici di storia, architettura ed arte dedicati al migliori esempi di impiego dei marmi, graniti e pietre naturali prodotti dall'industria lapidea veronese. Edizione internazionale fuori commercio promossa dall'Asmave (Consorzio dei marmisti veronesi) in collaborazione con l'Associazione Industriali della Provincia di Verona.





15 minuti da Verona - 5 dal Lago di Garda

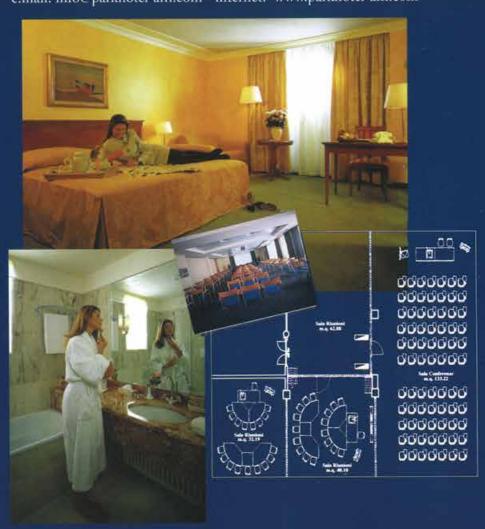
300 metri dal casello autostradale (A22) di Affi-Lago di Garda sud - 10 minuti dall'aeroporto di Verona 15 Minuten von Verona - 5 Minuten von Gardasee

300 m von der Autobahnausfahrt "Affi-Lago di Garda sud" (A22) - 10 Minuten von Flughafen Verona 15 minutes from Verona- 5 from the Lake Garda

300 m from the "Affi - Lago di Garda sud" (A22) highway exit - 10 minutes from the Verona airport



via Danzia - I 37010 AFFI VR - tel. 045 6 266 000 fax 045 6 266 444 e.mail: info@parkhotel-affi.com - internet: www.parkhotel-affi.com



105 business rooms con collegamenti telefonici ISDN, prese per internet e fax, pay TV e satellitare.

105 Suiten für Geschaftsreisende mit ISDN Anschluss für Fax und Internet Zugang, pay TV un Kabelfernsehen.

105 Suites for business men with ISDN links for Internet and fax, pay and cable TV.

Sale conferenze fino a 200 persone con traduzioni simultanee e video conferenza. Seminar-und Schulungsräume fur bis zu 200 Personen mit Simultanübersetzungsanlage un modernster Kommunikationstechnik Conference rooms with a capacity of up to 200 people equipped with simultaneous translation facilities and the latest multimedial technology



INDEX

2	Who we are
3	Starting from scratch
9	Brief notes on a long history
13	marble & stone (from architect to architect)
25	the colour of stone
30	technical notes
	ins Redaprint examples
37	News from Santa Margherita
45	Marble production in the third millennium
	Stone & Stein news

supplemento a Business Stone nº42

Editore: Ever snc Galleria Gandhi 15 - 20017 Rho/Milano tel. 02/939.00.740 -939.00.750 fax (.. 39) 02 939.00.727 e-mail: bstone@tin.it

Direttore responsabile: Emilia Gallini Progetto editoriale: Giancarlo Lazzaroni redazione Verona: Gabriella Oliboni

INHALTSVERZEICHNIS

2	Wer wir sind
3	Von vorne beginnen
9 Kurzmitteilungen von ein	er langen Geschichte
13 Marmor & Steine (von .	Architekt zu Architekt)
25	Die Farbe der Steine
30 Die Ma	aterialbeschreibungen
Die Be	eispiele von Redaprint
37 Neuheit	
	s dritten Jahrtausends
49	

Consorzio Marmisti Veronesi

Via Passo Napoleone 1103/D37020 VOLARGNE VERONA / ITALY Tel. 045.686.2369 fax 045.773.2313 e.mail: asmave@iol.it http://www.asmave.vr.it

Comitato di redazione Asmave:

Rapporto con stampa, Enti pubblici:
Gualtiero Alberti (Presidente Asmave)
e Adriano Segattini (Presidente on.) Promozione e sviluppo:
Fabio Coltri - Marco Fasoli
Rapporti con la scuola del marmo;
Fabio Coltri e Adriano Segattini Predisposizione marmoteca:
Francesco Antolini, Attilio Quintarelli,
Paolo Savoia
Rapporti con la Segreteria UNI:
Paolo Savoia e Diego Testi Rapporti per la discarica:
Aldo Breoni, Nazzareno Fagiani Servizi Internet:
Francesco Antolini, Diego Testi.

INDICE

2	Chi siamo
	Ricominciare da capo
9	Brevi appunti da una lunga storia
13	marmi & pietre (da architetto a architetto)
30	Le schede materiali
	gli esempi Redaprint
37	Novità da Santa Margherita
45	La fabbrica del marmo del terzo millennio
49	Stone & Stein news

Elaborazione grafica: 6&p-Ever - Milano Prestampa e stampa: Redaprint - Arti Grafiche via Michelangelo 3 - 37010 Sega di Cavaion/ Verona Business Stone e registrata presso il Tibunale Milano al numero 673 del 12/ 12/1992 - Iscrizione Reg. Naz. Stampa 5737 del 14/04/97 - Spedizione in A.P. 45% art 2 comma 20/B legge 662/96 filiale di Milano

Studi e relazioni, Lorenzo Agosta, Gualtiero Alberti, Luigi Antolini, Renzo, Bissoli, Pierpaolo Brugnoli, Araldo Caprile, Dario Cinquetti, Emilia Gallini, Giancario Lazzaroni, Vincenzo Pavan, Adriano Segattini, Pier Luigi Toffalori, Alessandro Ubertazzi, Foto d'archivio Seil/Ever.

I testi pubblicati in Stone & Stein riportano le opinioni degli autori e possono non concidere con quelle della Direzione e dell'Editore. - Stone & Stein, tutti i diritti sono riservati a norma di legge. I testi possono essere liberamente riprodotti previa informazione scritta e con citazione dell'autore e della fonte. Texts contained in Stone & Stein express the opinions of their authors, and do not necessarily comply with those of the editorial body of the magazine. All rights reserved. Texts may be reproduced with prior written permission from the author and source.





Starting from scratch Von vorne beginnen

cominciare da capo

Questo numero di Stone & Stein si riassume facilmente nel titolo "Verona: tra passato e futuro" this edition of Stone & Stein can be subtitled "Verona between the past and the future" Diese Nummer von Stone & Stein kann mit dem Titel "Verona zwischen Vergangenheit und Zukunft" zusammengefasst werden

La Verona del marmo trova un'ampia narrazione nel poderoso studio di Pierpaolo Brugnoli dal titolo Marmi e lapicidi di Sant'Ambrogio Valpolicella.

Un volume che invitiamo a leggere non solo perché parla delle nostra storia di lavoro e di fatica legata alla bellissima pietra naturale del posto, ma perché da quanto riportato nella storia ultracentenaria delle più antiche famiglie lapidee si può capire benissimo il nostro immutato carattere che ci obbliga a migliorare sempre di più anche nei principi dell'unione tra di noi per superare i problemi che continuamente si frappongono

nel duro lavoro di trasformazione della pietra naturale o nelle altre necessità che di volta in volta si presentano.

Oltre le pagine di questo libro c'é l'attuale momento con il lavoro oramai semplificato da un'infinità di soluzioni tecnologiche che tolgono la fatica, ma chiedono un sempre maggior impegno professionale perché le decisioni, e le conseguenti scelte in ambiti fortemente industrializzati ai limiti estremi della perfezione, non permettono più successivi margini di recupero.

Il lavoro del marmo non è quindi più di fatica, ma di scelta e, poi ancora, di comunicazione perché tutti devono poter sapere che qui si produce sempre meglio anche se la tecnologia si è oramai unificata in tutto il mondo.

Qui si lavora meglio perché la maggior parte delle macchine è nata proprio da queste esperienze e su questo basano i loro funzionamenti.

Per favorire le scelte industriali e commerciali e la relativa comunicazione proprio in questi giorni si inaugura la Marmoteca "IL MARMO A VERONA" posta a Volargne nel Comune di Dolcè in Valpolicella sulla via del "Marmo", la via delle industrie della pietra naturale e dei suoi derivati che corre parallela tra il fiume Adige e la Statale del Brennero.

The marble history of Verona is narrated in the lengthy study by Pierpaolo Brugnoli "Marble and Stone of entitled Sant'Ambrogio Valpolicella."

One should be encouraged to read this work not only because it describes the history of work and effort linked to the beautiful natural stone of the area, but also because the hundred years old story of the great stone families helps us to understand our unchanging character a character that forces us strive to improve all the time, also in our relationships with each other in order to overcome the problems which continually

arise in the hard job of transforming natural stone or which need to be dealt with in many other areas.

Beyond the pages of this book there is the present situation with work now simplified by a myriad of technological solutions that remove the effort but demand greater professional commitment because the decisions and choices made in an environment that is industrialised to the limits of perfection leave no margin for error.

Working with marble then is no longer a question of physical effort but rather of choice and even more so of communication because everybody must be told that here we still produce the best Das marmorne Verona wird in der ausführlichen Studie von Pierpaolo Brugnoli mit dem Titel "Marmor und Steinmetze von Sant'Ambrogio Valpolicella" hervorragend beschrieben. Ein Buch dessen Lektüre ratsam ist und zwar nicht nur weil es sehr viel über unsere Geschichte der Arbeit und des Mühsals. die mit dem herrlichen Naturstein dieser Gegend verbunden sind, aussagt, sondern weil man anhand der Darstellung der über hundertjährigen Geschichte der ältesten Steinmetzfamilien unseren gleichbleibenden Charakter ablesen kann. der uns dazu bringt uns stets zu

> verbessern insbesondere hinsichtlich der Prinzipien der Einheit unter uns um die Probleme meistern zu können, die immer wieder mit der Verarbeitung des Natursteins verbunden sind sowie auch hinsichtlich anderer Notwendigkeiten. die ieweils auftreten können.

Über die Seiten des Buches hinaus wird der gegenwärtige Zustand der Arbeit aufgezeigt, die heutzutage weitaus einfacher ist als früher, dank der schier unendlichen Vielzahl an technologischen Lösungen, die zwar die Mühe lindern, jedoch andererseits einen immer höheren beruflichen Einsatz erfordern: denn die Entscheidungen und somit die

Bearbeitungsauswahlen in einem hochindustrialisierten Umfeld nahe an den extremen Grenzen der Perfektion ermöglichen kaum einen nachträglichen Spielraum an Korrektur.

Die Bearbeitung des Marmors beinhaltet demnach nicht mehr nur physiche Anstrengung sondern sondern vor allem Entscheidungen sowie Kommunikation nach aussen, denn alle müssen wissen, dass hier immer besser gearbeitet wird, obgleich die Technologie in der ganzen Welt vereinheitlicht ist. Es wird hier deswegen besser gearbeitet, da die maschinellen meisten Anlagen entsprechend der Erfahrung hier entwickelt wurden und auf dieser aufbauen.

Um die industriellen und kommerziellen



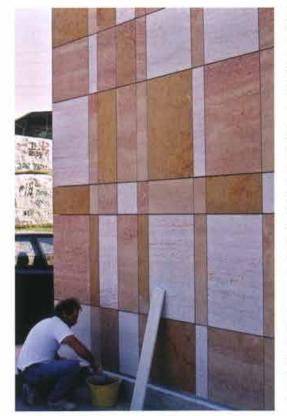












even if technology is now the same all over the world. Here the work is still the best because most of the machinery was invented here and comes from the experience on which its working is based.

In order to promote the spread of information concerning both industrial and commercial aspects a documentary centre for marble "Il Marmo a Verona" has been set up in the municipality of Dolcé-Volargne in Valpolicella on the "Marble road", the road running parallel to the River Adige and the Brenner road where many marble and stone factories are situated.

This represents an important initiative for the future in an area which is known all over the world as a leader in the transformation of stone and which has now become a reference point for culture and design, or rather has

Entscheidungen sowie die entsprechende Sichtbarkeit nach aussen zu favorisieren wird in diesen Tagen die Marmothek "Der Marmor in Verona" in dem Ort Dolcè-Volargne in Valpolicella auf der "Marmorstrasse", der Strasse der Industrien des Natursteins parallel zur Etsch und der Straatsstrasse zum Brenner eröffnet

Hierbei handelt es sich um eine äusserst wichtige Initiative für die Zukunft einer Gegend, die in der ganzen Welt als führend auf dem Gebiet der Verarbeitung des Natursteins bekannt ist und die heute auch ein kultureller und entwerferischer Referenzpunkt für die anschliessenden ästhetischen Entscheidungen wird. Genau genommen müsste man sagen, dass die Gegend diesen Referenzpunkt erneut erlangt, denn hier fand von 1936 bis Mitte der Neunziger Jahre eine weltweit führende Messe dieser Branche statt.

Entwerfer, Bauunternehmen sowie selbst die Unternehmer in der Marmorbranche sowie all jene Personen, die Marmor- und Granitarten auswählen wollen haben hier eine Marmothek/Videothek zur Verfügung mit über 900 Mustern aus der ganzen Welt





e di mantenimento. I progettisti avranno anche le informazioni tecniche sugli effetti d'impiego e le relative certificazioni fornite dall'annesso laboratorio attrezzato per tutte le analisi necessarie.

inoltre disponibile una sala conferenze. Il progetto è stato finanziato dalla Camera di Commercio e dall'Unione Europea con la partecipazione dell'Associazione industriali della provincia, della piccola industria, dell'Asmave, dei marmisti della Valpantena e dei consorzi locali oltre al comune di Dolcè che ha fornito l'area. E' a disposizione di tutti anche virtualmente via internet dove sono accessibili le banche dati dei materiali e delle aziende italiane. Qui si concentreranno anche tutti i futuri programmi ufficiali del settore marmifero veronese promossi dalla Camera di Commercio e dalle locali Associazioni imprenditoriali

Il futuro non è solo nella tecnica che migliora i rendimenti, ma nel riuscire a comunicarlo e a renderlo facilmente disponibile. Verona si sta quindi dotando di una vetrina permanente dei marmi, dei graniti, delle pietre in generale naturali o ricomposte perché, nell'epoca di internet, quello che più conta é l'abitudine oramai consolidata per le risposte immediate e continue. E' il famoso "tempo reale" che non aspetta più una fiera o si perde in una lunga ricerca personale, ma si limita ad accedere a tutto ciò che è immediato o quasi.

I concorrenti del marmo hanno fatto da tempo questa stessa scelta con buoni risultati. La risposta veronese è questa disponibilità ed in una serie di grandi esposizioni di prodotti finiti che stanno sorgendo nell'intera area. "marmi e graniti pret a porter" come diceva il primo slogan adottato.

Chi viene a Verona realmente o virtualmente trova una sicura soluzione e la segreteria della nostra Associazione é sempre pronta ad aiutarvi. become again, given that from 1936 to the mid-nineties one of the most important world fairs in the sector was held nearby.

Designers, builders, marble producers and all those who need to make a decision about marble or granite can consult the over 900 samples coming from all over the world (but mostly worked in the province of Verona) in this marble archive/video library which also offers guidelines for

choice, advice about use, laying and maintenance. Designers can obtain technical information about effects of use and certificates from the laboratory that is equipped for all necessary analyses. A conference room is also available.

The project is financed by the Chamber of Commerce and the European Union together with the Provincial Industrial Association, the association for Small Enterprise, Asmave for Veronese marble producers, the marble producers of Valpantena and local consortia as well as by the municipality of Dolce, who provided the space. The data bank of materials and Italian firms can also be consulted via internet. In future all official programmes of the Veronese marble sector promoted by the Chamber of Commerce and the local industrial associations will be centred here.

The future lies not only in technology to improve performance but also in being able to communicate it and making it readily available. Verona is therefore setting up a permanent showcase of marble, granite, natural and composite stone because what counts most in the internet era is the immediate answer; the famous "real time" that cannot wait for a fair or the outcome of long personal research, but uses what is immediately, or almost immediately, available.

Competitors in the marble field have already started to work in this way, with good results. This is the answer from Verona, together with a series of exhibitions of finished products that are being set up in the area; "marble and granite prêt à porter" as the first slogan said.

Anyone visiting Verona in reality or virtually will find a sure solution and the secretariat of our Association always ready to help.

(und die zum allergrössten Teil in der Provinz Verona verarbeitet werden) sowie sämtliche notwendigen Beschreibungen für deren Auswahl mit Ratschlägen für die Anwendung, das Verlegen und die Wartung. Die Entwerfer erhalten technische Informationen über die Anwendung sowie die entsprechenden Zertifikationen durch das nahegelegene Labor, das für sämtliche notwendigen Analysen ausgerüstet ist. Darüber hinaus steht ein Konferenzsaal zur Verfügung.

Projekt wurde Das von Handelskammer und von der Europäischen Union finanziert, unter Mitwirkung der Industrievereinigung der Provinz, der Kleinindustrie, der Asmave für die Veroneser Marmorsteinmetze, die Marmorsteinmetze des Valpantena-Tals, der lokalen Genossenschaften sowie der Gemeinde Dolcè, die den Bauplatz zur Verfügung gestellt hat. Die Struktur steht auch virtuell über Internet jedem zur Verfügung, wo man Zugang zu den Datenbanken der Materialien sowie der italienischen Unternehmen der Branche aufnehmen kann. Hier werden darüber hinaus sämtliche zukünftigen offiziellen der Veroneser Programme Marmorbranche konzentriert, die von der Handelskammer und den lokalen Unternehmervereinigungen abgehalten werden.

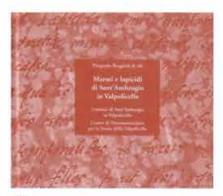
Die Zukunft besteht nicht nur darin die Leistungen zu verbessern sondern auch die Sichtbarkeit sowie den Zugang zu erleichtern. Verona ist demnach dabei sich mit einer permanenten Vitrine für Marmorund Granitarten, Natursteine im allgemeinen sowie Verbundsteine auszustatten, denn in der Epoche von Internet nimmt die inzwischen übliche Angewohnheit für schnelle und Antworten kontinuierliche einen ausschlaggebenden Stellenwert ein. Hierbei handelt es sich um die berühmte "Echtzeit", die nicht mehr auf eine Messe wartet oder sich in einer langwierigen persönlichen Suche verliert sondern den Zugang zu dem sofort Verfügbaren sucht. Die Konkurrenten des Marmors haben seit geraumer Zeit die gleiche Entscheidung getroffen und damit gute Resultate erzielt. Die Veroneser Antwort ist einerseits diese Gegenwart sowie eine Serie von grossen Ausstellungen von Fertigprodukten, die in der gesamten Gegend entstehen. "Marmor und Granit prèt-à-porter", wie dies der erste Slogan zum Ausdruck brachte.

Wer real oder virtuell nach Verona kommt findet eine sichere Lösung, und das Sekretariat unserer Vereinigung ist stets bereit Ihnen zu helfen.



brief notes from a long story Kurzmitteilungen von einer langen Geschichte

brevi appunti da una lunga storia



Tratti dal libro di Pierpaolo Brugnoli & alii "Marmi e lapicidi di Sant'Ambrogio Valpolicella" taken from the book by Pierpaolo Brugnoli et al. "Marble and Stone of Sant'Ambrogio Valpolicella" aus dem Buch von Pierpaolo Brugnoli u. a. mit dem Titel "Marmor und Steinmetze von Sant'Ambrogio Valpolicella"

Dalla prefazione il Sindaco di Sant'Ambrogio Valpolicella: Pier Luigi Toffalori:

"Dopo lunga gestazione - l'incarico risale a quattro anni fa - ecco finalmente vedere la luce questa corposa ricerca sui marmi e le pietre di Sant'Ambrogio di Valpolicella e località circonvicine, ma anche sulle famiglie che attorno a questi materiali hanno per secoli lavorato.

Affidata a Pierpaolo Brugnoli, presidente del Centro di Documentazione per la Storia della Valpolicella e non nuovo a questo genere di imprese, la ricerca, sostenuta anche da un gruppo di collaboratori altrettanto esperti, si è valsa solo in piccola parte di notizie già edite e si è piuttosto servita di quelle fonti, soprattutto archivistiche, fin qui mai utilizzate.

Famiglie della cui storia nulla fino ad oggi si conosceva - e che vengono a costituire l'intero paese - svelano così finalmente le loro origini antiche e le loro imprese nel settore dell'escavazione e della lavorazione di marmi e pietre che hanno fatto conoscere questa nostra terra anche in lontane regioni, dall'età romana ai nostri giorni.

From the preface by the Mayor of Sant'Ambrogio Valpolicella: Pier Luigi Toffalori.

"After a long period of gestation - the work was commissioned four years ago - we have finally seen the publication of this in-depth study of the marble and stone of Sant'Ambrogio di Valpolicella and the surrounding area, and of the families who have worked this material for centuries. It was edited by Pierpaolo Brugnoli, president of the Centre Documentation on the History of Valpolicella and not new to this kind of undertaking, together with a group of expert collaborators, who used only a little already published material, relying rather on other sources, particularly archives, not used previously.

Families, about whom little was known until now - and who made up entire villages - reveal their ancient origins and their business in the sector of quarrying and working marble and stone, which made this land of ours famous in distant parts of the world from Roman times onwards.

Auszug aus der Einleitung des Bürgermeisters von Sant'Ambrogio Valpolicella, Pier Luigi Toffalori:

"Nach langer Vorbereitung - der Auftrag wurde vor vier Jahren erteilt - erscheint nun endlich diese umfassende Studie über den Marmor und die Natursteine von Sant'Ambrogio di Valpolicella und den umliegenden Ortschaften, aber auch über die Familien, die diese Materialien seit Jahrhunderten bearbeiteten. Der Auftrag wurde Pierpaolo Brugnoli anvertraut, dem Präsidenten

Dokumentationszentrums für die Geschichte der Valpolicella, der sich auch in der Vergangenheit mit derartigen Recherchen befasst hatte. Doch diese Studie, die er mit einer Gruppe von ebeso fachkundigen Mitarbeitern erstellte beruht lediglich zu einem kleinen Teil auf bereits veröffentlichten Berichten. Er verwendete überwiegend Archivquellen, die bisher noch nicht verwendet wurden. Familien über deren Geschichte man bis heute so gut wie nichts wusste -, die jedoch die gesamte Ortschaft erbaut haben - legen nun endlich ihre antike Herkunft auf sowie ihre Berufe auf dem Gebiet des Abbaus und der Bearbeitung von Marmor und Naturstein, die unsere Gegend auch in fernen Ländern von den Römern bis heute bekannt gemacht haben. Die Flut von zahlreichen und den unterschiedlichsten Informationen reicht bis in die napoleonische Zeit. Daher möchte ich hier den Wunsch äussern, dass ein eventueller weiterer Auftrag seitens dieser Gemeindeverwaltung an den Autor dieses Bandes uns in naher Zukunft die letzten 200 Jahre dieser Branche erzählen möge. wodurch eine nahezu 2.000 Jahre lange Geschichte mitgeteilt würde. Der vorliegende Band wird nun den Bürgerinnen und Bürgern Sant'Ambrogio, den Operateuren der Branche sowie den Liebhabern der Geschichte in all ihren Schattierungen anvertraut, jedoch nicht um sterile Klagen über die gute alte vergangene Zeit



il Sindaco di Sant'Ambrogio Valpolicella Pier Luigi Toffalori e il Presidente dell'Asmave Gualtiero Alberti

argomenti sul marmo della Valpolicella tratti dall'introduzione dell'autore: Pierpaolo Brugnoli.

Sant'Ambrogio di Valpolicella, i suoi marmi, le sue pietre e la sua gente. Un tema ampio, sul quale tanto è stato scritto ma tanto resta ancora da scrivere.

Un tema che adesso conosce anche le attenzioni che gli vengono dedicate in questo volume, senz'altro non esaustivo, se è vero, come è vero, che più si approfondisce una ricerca, più sono i nuovi interrogativi che si pongono alla nostra e all'altrui attenzione, rispetto alle risposte che ci è dato di formulare.

La storia di questi marmi e di queste pietre si dipana lungo duemila anni e si sfaccetta in vari aspetti: geologia e mineralogia, escavazione e lavorazione, commercializzazione e trasporti. Tutto ciò a margine di circostanze fortunatissime e quindi vincenti: la bellezza e la rarità dei materiali (il marmo rosso è stata prerogativa soltanto locale); la loro relativa abbondanza; la vicinanza delle cave al l'Adige, grande via d'acqua che fin dall'antichità apriva la Valpolicella a tutto il bacino mediterraneo, e poi per risalita di altri fiumi (in ispecie il Po e i suoi affluenti) metteva in relazione la nostra zona marmifera anche con tutte le città dell'entroterra padano.

Gli abitanti di questa zona non solo avevano la materia prima. Per loro ulteriore fortuna (e perciò poterono sopravanzare da subito altre zone marmifere) un grande fiume, 'autostrada' europea di merci fino all'avvento della ferrovia, scorreva ai loro piedi. Un grande fiume che consentiva il trasporto di merci pesanti in tutto il bacino adriatico, con risalita, attraverso altri fiumi e canali, all'interno delle terre che si affacciavano al mare.

Così si inviavano pietre e marmi a Verona ma anche a Modena o a Ferrara, ad Ancona o a Venezia, alle Bocche di Cattaro e persino in Piemonte. Del resto, a ben pensarci, sarebbe stato allora impensabile trasportare pesantissimi blocchi di marmo (da lavorare, lavorati o semilavorati) via terra, su strade che sequivano l'andamento del terreno (e quindi con forti salite e altrettanto ripide discese) e su carri che malamente avrebbero sopportato questi carichi. Ovunque nelle città poste lungo le vie d'acqua interne alla Padania o le rive adriatiche troviamo marmi di Sant'Ambrogio: in questo volume se ne discorre ampiamente, anche se un completo catalogo delle opere realizzate sotto vari cieli con i nostri marmi è risultato in questa sede impossibile.

Nel corso della ricerca ci si è pure accorti che il mondo degli addetti all'escavazione e alla lavorazione del marmo ha, almeno fino alle soglie dei nostri giorni, le sue gerarchie, o meglio le sue figure professionali, anche se dai contorni non sempre ben definiti.

C'è il proprietario, o comunque il gestore di cave che non necessariamente però è soltanto tale.

Ci si riferisce a lui con il termine di montanar (dalla montagna, cioè da una o più cave con cui ha a che fare). Andare alla montagna diviene sinonimo di andare alle cave: e vi si recano architetti e ingegneri, scultori e capi mastri, intermediari e commercianti, a scegliere personalmente i vari blocchi di marmo cui dare una forma.

C'è lo spezzamonte o spiciamonte, che è lo spaccapietre al quale si riserva il compito di estrarre le lastre di pietra dalle buse (gallerie), i blocchi di marmo dalle cave a cielo aperto, e che all'occorrenza è però anche in grado di aiutare i lapicidi presenti in cava a sgrezzare i materiali estratti. Tali lapicidi (chiamati anche spisochini) non sempre erano dei qualificati tagliapietra o spezaprea: la sgrezzatura dei blocchi, eseguita nello stesso piazzale di cava, non richiede infatti l'intervento di un lapicida che, più abile, rifinisce invece il pezzo con relative decorazioni, anche sul posto, ma preferibilmente in laboratori posti in vicinanza dei punti di partenza o di arrivo della merce o all'intorno dei vari cantieri.....

zione del mestiere di tagliapietra che ci fornisce, alla fine del Cinquecento, Tomaso Garzoni nella sua Piazza universale di tutte le professioni del mondo: «Entrando poi nella scoltura cerca i marmi, i più bassi artefici di quella son detti scarpellini, et tagliapietre, che latinamente son detti lapidarii ovvero lathumi, l'ufficio de' quali è di scarpellar così alla grossa tutte le sorti di marmi, il che si chiama abozzare....

C'è ancora il lustrador il cui compito è quello di far risaltare le qualità e i colori dei marmi attraverso appunto la loro lucidatura mediante l'uso di pietra pomice e l'onto degombio. Quando il lapicida, forte della sua esperienza in costruzioni, assume in proprio la direzione dei cantieri viene qualificato come ingegnere (soprattutto se specializzato in opere idrauliche: conche, chiaviche, ponti, arginature, opere militari) o come archi-

tetto (se dedito piuttosto a opere edili). Ed è così che sotto la qualifica assai generica di lapicida sono Indicati nel vari documenti tanto il semplice sgrezzatore di capitelli come il grande architetto, in una estensione di significati che ci riesce spesso difficile, anche attraverso la documentazione archivistica, più precisamente definire. E' soprattutto qui, nel mondo ambrosiano o attorno a esso, dove si muovono queste figure, che si riesce a sfuggire, anche per ragioni fiscali, a ben precise definizioni professionali, perché spesso il proprietario di cava è anche uno spezza monte e costui è spesso anche un lapicida.

E' una più precisa qualificazione del l'ambrosiano tipo è anche resa più difficile dal non esistere affatto confine tra mondo dell'agricoltura e mondo marmifero, perché anzi c'è quasi sempre con fusione, nel senso letterale del termine, tra l'una e l'altra attività.

Membri dello stesso nucleo familiare sono infatti dediti contemporaneamente a rimettere a coltura un terreno su cui in precedenza era stata aperta una cava o aprire una cava nel bel mezzo di un bosco, di un prato o di un vigneto.

Gli atti di compravendita non indicano quasi mai se sul terreno boschivo, prativo o arativo in questione esistano buche o cave a cielo aperto (fosse) per l'escavazione della pietra e del marmo: queste ultime in particolare vengono via via aperte e chiuse. Sicché la stessa persona che ne è proprietaria è contemporaneamente agricoltore oltreché cavatore.

Nei vari capitoli che seguono si riferisce della storia delle principali famiglie che hanno avviato tra il quattrocento e l'inizio dell'Ottocento l'era industriale del marmo. Il volume di oltre 500 pagine ne ricorda moltissime ancora attive che hanno collaborato per la ricostruzione. Tra i nomi che poi compaiono tra i ringraziamenti dell'autore: Gualtiero Alberti (Sant'Ambrogio). Luigi Antolini (Sant'Ambrogio), Michele Bonadimani (Sant'Ambrogio), Ines Bozzini (Sant'Ambrogio), Andrea Brugnoli (Fumane), Alfredo Buonopane (Arbizzano), Libero Cecchini (Verona), Paolo Crescini (Sant'Ambrogio), Battista Fasoli Pellegrini (Pescantina). Mario (Sant'Ambrogio), Giulio Savoia (Sant'Ambrogio), Ludovico Testi (San Giorgio Ingannapoltron), Silvano Zanoni (Sant'Ambrogio) e molti altri.

La carrellata di informazioni - molte e molto varie - si arresta all'età napoleonica. Il che ci spinge ad auspicare che un eventuale rinnovato impegno di questa Amministrazione comunale e dello stesso curatore del volume possa, in un prossimo futuro, raccontarci le vicende relative al settore negli ultimi 200 anni, completando in tal modo la narrazione di ben 2.000 anni di storia. Questo volume può essere intanto offerto ai cittadini di Sant'Ambrogio, agli operatori del settore, a quanti amano la storia nelle sue varie sfaccettature, non per fare delle sterili lamentele sul buon tempo andato (ogni momento della storia presenta i suoi lati positivi), ma per meglio guardare avanti, verso nuove affermazioni.

Oggi, rispetto ad un passato anche relativamente recente, le situazioni ed i quadri di riferimento sono molto cambiati. Una rapida evoluzione, anche tecnologica, ha trasformato modi di vivere e di lavorare e nessuno sogna certo un ritorno ai tempi nei quali tutto era diverso. Ma ricordare il passato non è male. Restarvici radicati nemmeno. Diventarne gelosi custodi può pure andar bene, purché questo non sia freno a guardare in avanti. E ben vengano allora nuove attività destinate a creare, con nuovi posti di lavoro, nuove fonti di benessere, anche nel settore marmifero. Con questo augurio e ringraziando con il curatore dell'opera quanti hanno contribuito ad arricchirla di dati e di immagini, metto a disposizione dei cittadini di Sant'Ambrogio Valpolicella e di tutti i cultori della storia questo importante lavoro, nato per volontà di una Amministrazione comunale che ha voluto dimostrarsi sensibile anche al rafforzamento della memoria storica dei cittadini tutti.

The mass of information - a great deal and a great variety of it - stops with the Napoleonic era. It is to be hoped that the local administration and the editor will continue the undertaking to complete the history of the last 200 years, so narrating in all 2000 years of history.

Meanwhile this volume is available to the citizens of Sant'Ambrogio, the operators in the sector and all those who love the multi-faceted aspect of history, not to make sterile comparisons with good old days (every period of history has its positive sides) but rather to look ahead towards new aspects.

Today, in comparison even with a relatively recent past, situations and reference points have changed greatly. Rapid technological change has transformed ways of living and working and certainly nobody dreams of going back to the old ways. It is not a bad idea to remember the past, nor is it a good idea to remain anchored there. Being jealous guardians of the past can be good as long as this does not prevent us from looking ahead. So welcome to new activities that will create new jobs and with this new wealth also in the marble industry.

With this wish, I would like to join the editor in thanking those who worked to enrich the work with information and images. And finally I would like to recommend this important work, which grew out of an idea of the local municipality to contribute to the historical memory of its citizens, to the inhabitants of Sant'Ambrogio Valpolicella and to all history-lovers.

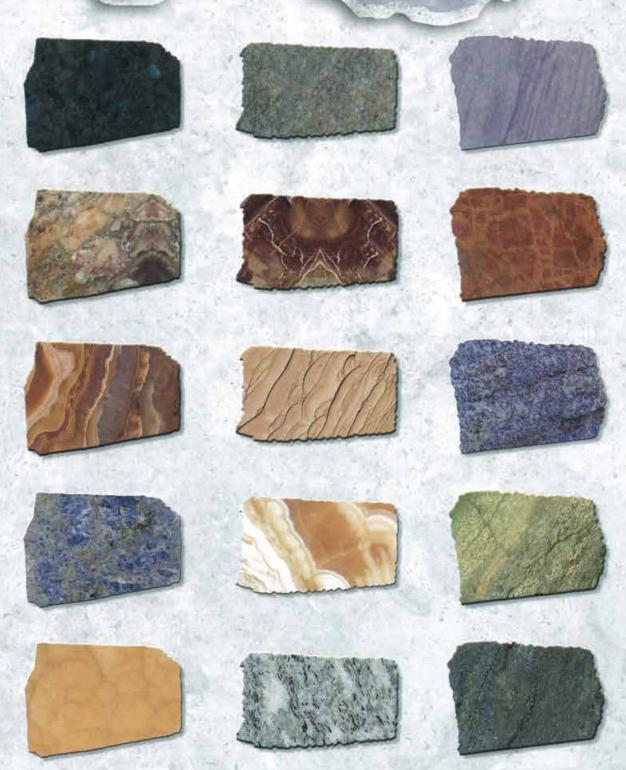
hervorzurufen (jeder Abschnitt der Geschichte hat seine positiven Seiten), sondern vielmehr um besser in die Zukunft hin zu neuen Anforderungen sehen zu können. Heute, im Gegensatz zu einer noch recht jungen Vergangenheit, haben sich die Situationen und die Bezugspunkte sehr verändert. Eine schnelle, insbesondere technologische Entwicklung hat Lebens- und Arbeitsweisen radikal verändert, und niemand träumt ersthaft von einer Rückkehr zu einer Zeit, in der alles anders war.



Sich der Vergangenheit zu erinnern ist jedoch von Vorteil. Und mit dieser eng verbunden zu bleiben ebenso. Und über die Vergangenheit streng zu wachen ist auch nicht schlecht, jedoch nur dann wenn dies kein Hemmnis beinhaltet nach vorne zu blicken. Und daher sollten wir stolz darüber sein, dass neue Aktivitäten gegründet werden, die auch auf dem Marmorsektor neue Arbeitsplätze und neuen Wohlstand schaffen. Mit diesem Glückwunsch und mit einem aufrichtigen Dank an den Herausgeber des Bandes sowie an alle die zu seiner Schaffung mit Daten und Bildern beigetragen haben übergebe ich den Bürgerinnen und Bürgern von Sant'Ambrogio Valpolicella und allen Liebhabern der Geschichte dieses bedeutende Werk, das durch den Willen einer Gemeindeverwaltung erschaffen wurde, die sich sensibel gegenüber dem geschichtlichen Gedächtnis seiner Bürgerinnen und Bürger zeigen möchte.



STONE GALLERY by Antolini Luigi & C.



Antolini Luigi & C. Spa - Sega di Cavaion (VR) Italy Tel. +39-045-6836611 - Fax +39-045-6836666 Web site: www.antolini.it - E-mail: al.spa@antolini.it

e pietre und steine marbles and stones

da architetto ad architetto

di Alessandro Ubertazzi

architetto, opera professionalmente attraverso gli studi Intec e DA ed è preside dei corsi di disegno industriale e progettazione ambientale della Facoltà di Architettura del Politecnico di Milano

I materiali edilizi di origine estrattiva hanno avuto, nei millenni, alterne vicende; dopo molti anni di relativo disinteresse i

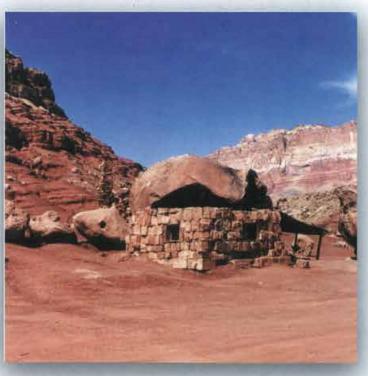
materiali lapidei, in particolare, riscontrano oggi un rinnovato fervore di progettualità e di produttività.

Inutile soffermarsi sul fatto che le civiltà più antiche hanno voluto modellare sulla pietra i loro più importanti e rappresentativi luoghi di incontro.

Inutile dire che, sin dalle origini e a tutte le latitudini, gli antichi hanno voluto contrapporre la robustezza e la longevità della pietra alla precarietà e alla inconsistenza della condizione quotidiana. Mi riferisco alle sepolture delle popolazioni più arcaiche, spesso scavate con rudimentali strumenti nella dura roccia; mi riferisco ai templi religiosi e civili di società come

quella egiziana e quella greco romana che hanno avviato il progetto di architettura alle più alte vette della simbolicità, affidata alla durevolezza imperitura delle diverse pietre allora conosciute. Occorre fra l'altro ricordare come, spesso, i materiali usati non fossero necessaria-

Building materials of mining origin have undergone various vicissitudes over the millenniums; after many years of com-



parative lack of interest stony materials in particular are now finding a renewed excitement in the ability to project and pro duce.

Needless to say the most ancient cultures wanted to mark their most important and

Im Laufe der Jahrtausende erfuhr das Baumaterial des Fördersektors verschiedene Entwicklungen; nach

vielen Jahren, in denen es in Vergessenheit geriet, beobachten wir heute, vor allem für die Steinarten, ein neu entflammtes Interesse der Projektplanung und Produktion.

Es wäre unnütz hervorzuheben, dass die ersten Kulturen ihre bedeutendsten und typischsten Begegnungsstätte auf Stein bauen ließen.

Es wäre unnütz zu betonen, dass seit jeher die Urvölker überall die Solidität und Dauer des Steins der Vorläufigkeit und Inkonsistenz des Alltags gegenüberstellten. Ich beziehe mich dabei auf die Grabstätten der Urvölker, die im harten Felsen häufig mit

primitiven Werkzeugen ausgehoben wurden; ich denke an die religiösen und zivilen Tempel der ägyptischen und griechischen - römischen Kultur, die die Architektur zum Höhepunkt der Symbolik erklärten, die sie der unvergänglichen Beständigkeit der damals bekannten



TILES, SKIRTINGS, SLABS

Now available also:
AZUL PLATINO
GIALLO ANTICO
GRAN VIOLET
RISING SUN
SHIVA GOLD
VERDE CORALLO - TROPICAL GREEN
VERDE OLIVO
VISCONT WHITE

mairmi verona More than 50 different types of Granites are now available.

CONTACT US!

Via Campagnon - I - 37015 DOMEGLIARA Tel. 0456861354 (r.a.) - Fax 0457731375 - e-mail: mvr@iol.it mente reperiti sul posto, ma addirittura fossero approvvigionati a migliaia di chilometri di distanza dal punto di utilizzo, quasi a sancire l'importanza assoluta di conseguire una indispensabile immortalità.

Inutile anche ricordare come, nei momenti più fulgidi della cultura Classica, Rinascimentale e Barocca (che si è sviluppata nel cuore dell'Europa e di li si è diffusa nel mondo) i materiali lapidei per la costruzione siano stati piegati fino ad ottenere risultati di eccelsa espressività. Inutile infine ricordare come, perfino il Razionalismo e l'architettura moderna, abbiano voluto anch'essi affidare alla pietra la loro instancabile ricerca dell'essenzialità e della semplicità. representative meeting places with stone.

It goes without saying that the ancients wanted to counter the precariousness and in consistency of human condition with the robustness and longevity of stone since the beginning and at all latitudes. I am thinking about the most ancient populations buri al places, which were often dug up in the hard rock with rudimentary tools; I am thinking about the religious and secular temples of such societies as the Egyptian and Greco-Roman ones, that started off the architectural project towards the highest peaks of symbolism, by entrusting it to the everlasting durability of the various stones known at that time.

> It must also be born in mind that the materials used were often not found on the spot, but they were taken even miles away from the place of use, as if to stress the primary importance of winning a necessary immortality.

> Needless to remember even in the brightest periods of Classical, Renaissance and Baroque cultures (that developed in the heart of Europe and spread all over the world from there) stony building materials were bent so much that they resulted in sublime expressiveness.

> Finally, it goes without saying that even Rationalism and modern architecture wanted to entrust their tireless search for essentially and simplicity to stone.

> If, as Adolf Loos has repeatedly underlined, the first forms of architecture were

tombstones designed to satisfy a personal and subjective tendency towards life after death, almost a wish for immortality, with the passing of time the whole human race (I am referring to pyramids in particular) has entrusted stone with a widespread de sire for survival. Finally, the contemporary ability to project keeps entrusting

the large range of stony products available nowadays with the expressive purity and consistency of the most meaningful works.

As I have mentioned above, the interest in stony materials has been relatively dis continuous in the course of time, probably verschiedenen Steine anvertrauten. Es soll daran erinnert werden, dass das verwendete Material häufig nicht am Ort aufzufinden war, sondern vom Verwendungsort Tausende Kilometer entfernt herangeschleppt werden musste, fast so als ob man hierin die absolute Wichtigkeit, die unverzichtbare Unsterblichkeit zu erlangen, hervorheben wollte.

Es wäre auch unnütz daran zu erinnern, dass die Steine während der Höhepunkte der Klassik, der Renaissance und des Barockzeitalters (dessen Wiege das Herz Europas ist und sich von dort ausbreitete) für den Bau solange bearbeitet wurden, bis man zu Ergebnissen außerordentlich hoher Ausdrucksfähigkeit gelang.

Anschließend wäre es unnütz daran zu erinnern, dass sogar der Rationalismus und die moderne Architektur ihre Suche nach der Wesentlichkeit und der Einfachheit dem steinernen Baumaterial zugrunde legten.

Wenn, wie Adolf Loos mehrmals in Erinneruna rief. die ersten architektonischen Formen mit den Grabmälern zusammenfallen, die dem subjektiven und persönlichen Hang zum Allseits nachkommen sollten, fast so als ob es sich um den Wunsch die Unsterblichkeit zu erlangen handele, so vertraut im Laufe der Zeit die ganze Menschheit (ich beziehe mich dabei insbesondere auf die Pyramiden) dem Stein einen kollektiven Überlebenswunsch an. Zuletzt überträgt auch dieselbe planerische Fähigkeit von heute auf die nun verfügbare, unendlich große Steinvielfalt die Reinheit ausdrucksvolle Festigkeit der bedeutendsten Kunstwerke.



Se, come ha più volte ricordato Adolf Loos, le prime forme di architettura coincidono con i monumenti funebri destinati ad assecondare la propensione soggettiva e personale verso l'Aldilà, quasi un desiderio di immortalità, col passare del tempo l'umanità intera (mi riferisco in particolar modo alle piramidi) affida alla



ricostruzione di un pavimento antico dell'architetto veronese Luigi Trezza (1752-1823) eseguito dalla scuola del marmo di Sant'Ambrogio Valpolicella

pietra un desiderio collettivo di sopravvivenza. Infine la stessa progettualità contemporanea continua oggi ad affidare alla vasta gamma di prodotti lapidei oggi disponibile, la purezza e la consistenza espressiva delle opere più significative.

Come ho già detto, l'interesse per i materiali lapidei ha avuto una relativa discontinuità nel tempo dovuta probabilmente a problematiche di natura produttiva e quindi economica. Certamente, però, in

un periodo relativamente maturo come quello contemporaneo della nostra civiltà, i materiali lapidei tornano di straordinaria attualità, non solo espressiva, non solo legata alla qualità prestazionale degli ambienti o alla ricchezza di spunti cromatici e materici ma anche ad un esplicito fenomeno economico e produttivo.

Il secondo aspetto, quello produttivo, è evidentemente legato al primo ma, nonostante tutto, oggi l'industria deve rinvigorire l'interesse del progettista per i marmi e per le pietre dato che egli, sollecitato da mille altre proposte, rischia di dimenticarli progressivamente.

Mi riferisco in particolare all'epopea della modernità che, a tratti, vede prevalere i materiali di sintesi rispetto a quelli di carattere estrattivo: questi sono stati perfino esorcizzati in quanto simbolo della produzione antica e tradizionale.

Per contro esiste una opposta tendenza, caratteristica di un rinnovato interesse per la naturalezza, che considera le plastiche non tanto come la più coeren-



due to problems concerning production and therefore economy. But certainly, in a relatively ripe period as the contemporary one of our culture, stony materials are getting extremely up to date, not only because of their expressiveness, which is connected to the

fitting quality of the environment or the richness of chromatic and material hints, but also to an evident economic and productive situation. The second aspect, the productive one, is clearly connected to the first one. Nowadays, however, industry has to revive the planner's interest in marbles and stones, since hel she is urged on by a thousand different proposals and may run the risk of forgetting about them progressively.





Wie ich schon betonte war im Laufe der Jahrhunderte das Interesse für die Steinmaterialien durch ein Auf und Ab gekennzeichnet, das wahrscheinlich auf Problematiken produktiver und somit wirtschaftlicher Art zurückzuführen ist. Jedoch wird dieses Material in einer relativ reifen Zeit, wie der unserigen, wieder hochaktuell - nicht nur wegen seiner Ausdrucksmöglichkeit, der leistungstypischen Qualität der Umgebung oder der Vielfalt an

chromatischen und materialtypischen Anregungen, sondern auch wegen einem deutlich wirtschaftlichen und produktivitätsbezogenen Phänomen.

Der zweite Aspekt, der produktive Aspekt, geht ganz klar Hand in Hand mit dem Ersten, doch, trotz allem, muss heute die Industrie das Interesse des Planers für Marmor und Steine wieder aufleben lassen, da er mit tausend anderen Vorschlägen konfrontiert wird und sie schrittweise vergessen könnte.

Ich denke dabei vor allem an das Epos der Moderne, bei dem hin und wieder synthetisches Material, und weniger Bergbaumaterial, in den Vordergrund gestellt wird: Diese wurden sogar exorziert, da sie als ein Symbol der alten und traditionellen Produktionsweise galten. Dagegen scheint es eine entgegen gerichtete te rappresentazione del presente e del futuro ma come occasione per un più intelligente utilizzo delle risorse petrolchimiche e delle energie fossili. I materiali di sintesi dovrebbero essere infatti destinati a fornire prestazioni sempre più sofisticate... però là dove esse realmente occorrono!

Peraltro i materiali lapidei sono anch'es-

si prodotti di alta tecnologia ed espressione di elevata tecnicità. Esistono straordinarie macchine in grado di estrarre prodotti semifiniti dalla terra senza particolari danni per l'ambiente stesso ed esistono anche particolari tecnologie per la realizzazione di prodotti da rivestimento ultrasofisticati d'interno e d'esterno.

Quando penso oggi al prodotto

marmifero e alle sue più

brillanti applicazioni

I am referring in particular to modern age, when, from time to time, synthetic mate rials prevail over the mining origin ones: the latter have even been excluded as being symbols of ancient and traditional production.

On the other hand there exists an opposite tendency, which characterizes a renewed interest in naturalism and considers pl~stic material not so much as the most coherent representation of present and fu ture, but as an opportunity for a more clever use of petrochemical and fossil re sources. Synthetic materials should indeed be used for more and more sophisticated performances... but only where the re are really needed!

More over stony materials are also high technology products and they are the ex pression of a high technicality.

> There are extraordinary machines able to extract semi-finished products from the earth without particular damage to the environment itself and there are also special technologies for the creation of extremely sophisti cated inner and outer coating products.

Tendenz zu geben, die das Kennzeichen eines erneut auflebenden Interesses für das Natürliche ist, das die Kunststoffe nicht als die konsequenteste Darstellung der Gegenwart und der Zukunft betrachtet, sondern als eine Gelegenheit, die erdölchemischen Ressourcen und fossilen Energiequellen intelligenter auszunutzen. In der Tat könnte das synthetische Material immer anspruchsvoller werdende Anwendungszwecke erfahren, jedoch nur dort, wo dies auch tatsächlich nötig ist!

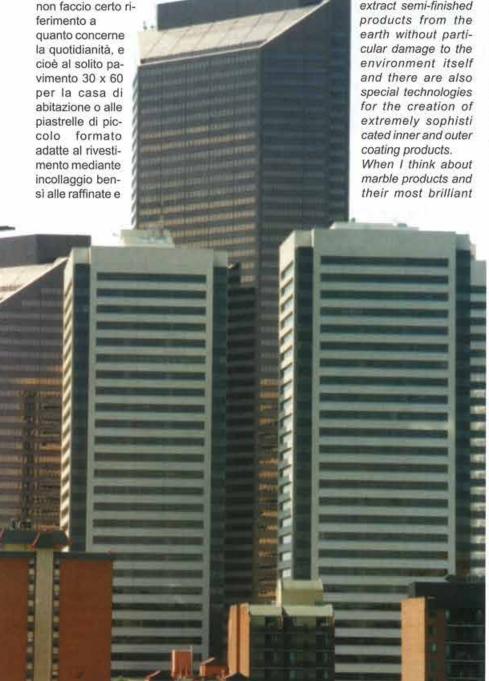
Ferner sind auch die steinernen Materialien das Ergebnis Hochtechnologie und Ausdruck eines hohen technischen Grades. Es gibt außergewöhnliche Maschinen, die Halbfertigerzeugnisse zu Tage fördern, ohne dabei der Umwelt zu schaden und es gibt auch spezielle Technologien, die hoch ausgeklügelte Verkleidungen sowohl für Innen- als auch Außenräume herstellen.

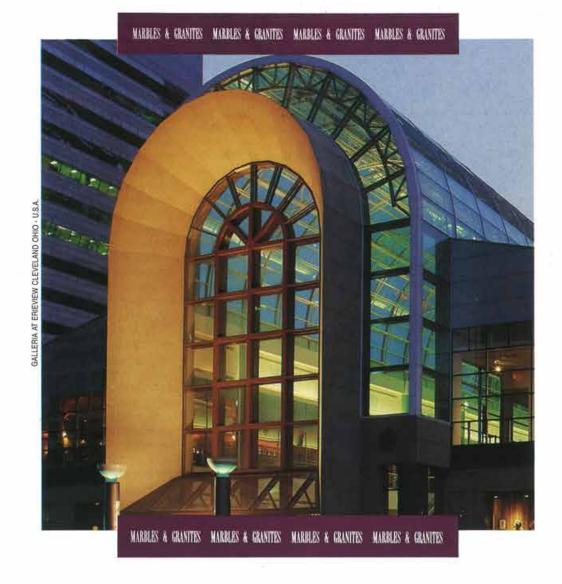
Wenn ich heute an das Marmorprodukt und an seine brillantesten Anwendungen denke, so beziehe ich mich sicher nicht auf den Alltag, das heißt auf den gewöhnlichen Fußboden 30 x 60 eines Wohnhauses oder an die kleinen Fliesen, die sich für die Verkleidung durch Anleimen eignen, sondern eher an die feinen und kreativen Einsätze, die die Technologie möglich macht.

Wir leben in einer Zeit, in der nicht nur der Stein erneut Ausdruck der Architektur ist oder auf das Erzielen einer hohen, qualitativen Leistung in der Mikroumwelt abzielt, sondern gar eine Form ist, die dem Wesen des Menschen besonders entspricht: In diesem Sinne erweist sich die Kombination Stein-Holz, die seit dem Beginn der Geschichte das Haus des Menschen zu prägen scheint, als die Form, die mit seiner Physiologie am stärksten vereinbar ist. Auf diese Weise hebt sich der Großteil der Marmor- und Gesteinssorten, sowie des Holzes, emeut heftig in der heutigen Landschaft des Baumaterials hervor und stellt hierbei einen Beitrag qualitativ hoher Einsatzmöglichkeiten dar.

Aus den oben genannten Gründen und all denen, die den Planern in der ganzen Welt schon bekannt sind, bin ich der Meinung, dass nun eine richtige Erziehung im Bereich der natürlichen Materialsorten, und daher auch bezüglich denen aus Stein, erneut unverzichtbar geworden ist.

Falls, wie in Italien, und im Allgemeinen in Europa, dem Bekanntheitsgrad dieser wichtigen Produktionsfakten ein





Esperienza e Tecnologia la forza di due aziende leader

"Esperienza e Tecnologia": la forza di due aziende, eredi d'una storia famigliare quasi centenaria nel settore. Un patrimonio di artigianale intelligenza delle mani sostenuto da un'avanzata tecnologia. Una forza già divenuta - sul mercato nazionale ed estero - il più affidabile riferimento degli Operatori, per livello dei servizi, completezza dell'offerta e qualità superiore di marmi e graniti.



V. Industria 46 - I-37010 S. Ambrogio di Valp. VR Tel. 045.6833333 r.a. - Fax 045.7731089 - e-mail: testi@affi.inet.it GRANITI MARMI AFFI S.N.C.

Vicinale Seriel I-37010 Rivoli Veronese VR Tel. 045.6269422 - 6269175 - Fax 045.6269410 - e-mail: gm.affi@affi.inet.it

	* 1 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4
PER RICEVERE INFORMAZIONI PIU' DETTA	GLIATE E MATERIALE ILLUSTRATIVO INVIARE IL COUPON O UN BIGLIETTO DA VISITA
Nome	
	Azienda
Indirizzo	Tel
	JSTRIA, 46 - I 37010 SANT'AMBROGIO DI VALPOLICELLA (VR) ITALY

creative applicazioni suggerite dalla tecnica.

Viviamo in un periodo nel quale non solo i materiali lapidei sono nuovamente finalizzati alla espressione d'architettura o al raggiungimento di una alta qualità prestazionale a livello microambientale, ma addirittura come ambiente particolarmente congeniale alla persona: in questo senso il binomio pietra-legno che, dall'inizio della storia, sembra caratterizzare la casa dell'uomo, risulta, di fatto, quello organoletticamente più compatibile con la sua fisiologia. La gran parte dei marmi e delle pietre, così come dei legni, riappare, così, prepotentemente nel paesaggio materiale quotidiano come contributo di elevata performance prestazionale-qualitativa.

Per i motivi suddetti e per tutti gli altri già noti ai progettisti del mondo, credo che una corretta educazione ai materiali naturali, e perciò anche ai prodotti di origine lapidea, sia tornata ad essere indispensabile.

Se, come in Italia e, in generale, in Europa, la conoscenza di queste importanti realtà produttive ha subito un inesplicabile calo di interesse (dovuto, come dicevo più sopra, forse all'urgenza di raccontare i materiali della modernità) credo che sia tornato il momento di reintrodurre una più esatta informazione e una più stimolante educazione all'ambiente materico naturale nella formazione dei tecnici (architetti, ingegneri, geometri, impresari, ecc.).

Se, come io ritengo, la scuola non sarà immediatamente in grado di sopperire alle forti lacune che essa manifesta in questo senso, i produttori delle materie prime dovranno essi stessi informare e formare esaurientemente i potenziali utenti, così come in fondo fanno oggi tutti i produttori di materie prime di carattere anche più tecnologico.

In attesa che le scuole, dalle Facoltà di Architettura a quelle di Ingegneria, da quelle di disegno industriale a quelle di tecnica del cantiere, riprendano con intelligenza l'insegnamento sui materiali di origine naturale, il gap informativo e formativo dovrà essere senz'altro colmato da coloro che prelevano queste risorse direttamente dall'ambiente: verso di questo esse devono peraltro portare (come è giusto che sia) un assoluto rispetto e, in ogni caso, tutte le precauzioni necessarie per avviarlo a una valorizzazione progettuale.

In questo virtuoso processo, la necessità di documentare il progettista coincide anche con la necessità di informarlo cirrealizations, I am cer tainly not referring to everyday situations, that is the usual 30 x 60 floor of a dwel ling house or the small floor-tiles suitable for coating by gluing, but to the refined and creative realizations suggested by technics.

We are living at a time when stony materials are not only directed towards the ex pression of architecture or the attainment of a high performance quality at the level of micro-environment, but they even create an environment particularly suitable for people. In this respect the couple stone-wood that seems to have been characteristic of man's ho me since the beginning of history, is actually the most consistent with man's physiology from an organoleptic point of view. Therefore the majority of marbles and stones, as much as of wood, reappears arrogantly in the everyday scen ery as a high quality performance contribution.

For the above reasons and for the other reasons all the planners in the world are al ready familiar with, I think that an accurate knowledge of natural materials, and therefore also of stony materials, has become necessary again. If in Italy and in Eu rope in general, the knowledge of the se important productive realities has under gone an inexplicable loss of interest (probably due, as I mentioned above, to the hur ry to use modern materials) I believe it is time a more precise information and a mo re stimulating instruction in natural materials in the training of technicians (archi tects, engineers draftsmen, builders and so on) were introduced.

I believe that, if School is not able to make up right away for the big faults it shows in this respect, the manufacturers of raw material themselves will have to educate and train the potential consumers thoroughly, as all the manufacturers of even more

technological raw material are doing nowadays. While waiting for schools (from universities of architecture to the engineering ones and from styling universities to the ones concerning the techniques of yard building) to bring back cleverly the teaching of materials of natural origin, the training and educational gap will certainly have to be filled by those who draw these resources directly from the environment, for which they have to bear a deep and due respect, and take all the necessary care to start it off towards an increase in the value of planning. In this virtuous process, the necessity to supply the

unerklärlicher Interessenrückgang widerfuhr (der, wie ich schon zuvor sagte, vielleicht auf die Eile, die modernen Materialien in den Vordergrund zu schieben, zurückführbar ist), so glaube ich ist nun der Zeitpunkt gekommen, in die Ausbildung der Techniker (Architekten, Ingenieure, Vermessungstechniker, Unternehmer, etc.) genauere Informationen sowie eine anregendere Erziehung zugunsten des Naturmaterials mit einzuschließen.

Wenn, wie ich glaube, die Schule nicht sofort die großen Mängel, die sie in diesem Sinne aufweist, beheben wird, so werden die Rohstoffhersteller selbst die potentiellen Benutzer informieren und die erforderlichen Kenntnisse erteilen müssen, so wie es im Grunde genommen und im technologischeren Sinne heute alle Rohstoffhersteller schon tun.

Während die Schulen, von den Fakultäten für Architektur zu der für Ingenieurwesen, von denen für Industriedesign bis zu denen für das Baugewerbe, intelligenterweise wieder die Unterrichtung über die natürlichen Materialarten aufnehmen, muss die informative und bildende Lücke ohne Weiteres von denen überbrückt werden, die diese Ressourcen direkt aus der Umwelt schöpfen: In diese Richtung müssen auch (wie es auch richtig ist) eine unbeschränkte Achtung und jedenfalls alle Vorbeugemaßnahmen, die in diesem Bereich für die Entwicklung einer Projektaufwertung nötig sind, führen. Innerhalb dieses virtuosen Prozesses fällt die Notwendigkeit, den Planer zu dokumentieren, auch mit dem Erfordernis zusammen, ihn über die Umweltverträglichkeit der Produktionsverfahren zu informieren, die für jedes ethische Projektverhalten propädeutisch zu sein hat.

Um wieder auf die ethischen Verhaltensformen und weiter auf die korrekte Unterrichtung im Hinblick auf die Gesteinsarten zurückzukommen, so sei mir gestattet, auch die nicht minder wichtige Frage der Begriffsbestimmung anzudeuten.

Was das korrekte Verhältnis zwischen Produzenten und Anwender der Gesteinsorten anbelangt, so ist hierbei auf ein derzeit bestehendes terminologisches Problem hinzuweisen, das einem beträchtlichen Missverständnis gleich kommt. Tatsächlich werden heutzutage noch immer Rohstoffe. vor Halbfertigwaren, angeboten, die nicht klar beschrieben werden und sogar häufig irreführende Bezeichnungen ca una compatibilità ambientale dei processi produttivi che deve essere propedeutica a ogni comportamento progettuale etico.

Sempre a proposito dei comportamenti etici e, ancor più, della corretta informazione sui materiali lapidei, mi sia consentito di accennare anche a una non trascurabile questione terminologica.

Nel rapporto corretto fra produttori e utenti del prodotto lapideo, oggi si pone infatti un problema terminologico che corrisponde a un notevole equivoco. Nella realtà quotidiana infatti vengono ancora proposte materie prime, soprattutto semilavorati, che non sono univocamente descritte e che, addirittura, spesso hanno denominazioni volutamente fuorvianti che impediscono una serena oggettività dei comportamenti commerciali e professionali.

Oggi, ad esempio, si utilizza la curiosa distinzione commerciale fra "marmi" e " graniti", quasi esprimessero una sorta di antitesi: non è poi evidente dove si trovano i serpentini o i porfidi, le oficalci o i basalti.

Dato che oggi derivano da molteplici settori disciplinari (ciascuno dei quali interpreta la realtà estrattiva secondo logiche specifiche, ma non necessariamente utili all'utente finale) i termini "pietra", "marmo", "granito" ecc., dovrebbero infatti essere in qualche misura riformulati nei loro significati: l'utente deve evidentemente potersi orientare con relativa facilità nella moltitudine di opportunità offerte dal settore senza entrare nelle questioni che competono ai petrografi, ai mineralologi o ai venditori di semilavorati.

Credo che sia opportuno ricordare qui che con il termine " marmo", derivante dall'antica voce mediorientale marmar (che significa luccichio), dovrebbe essere inteso ogni materiale lapideo che, indipendentemente dalla oggettiva sua consistenza o durezza, venga utilizzato in funzione della particolare lucentezza, della tessitura, della granulometria e del colore. Il termine "pietra" dovrebbe invece designare ogni prodotto lapideo che venga usato in architettura e in edilizia per la particolare forza espressiva unita al particolare punto di colore.

Personalmente affiderei alle schede tecniche dei singoli prodotti il compito di identificare a quale famiglia mineralogica, di volta in volta, un prodotto appartiene: calcari, calcareniti, oficalci, graniti, porfidi, sieniti, ecc. planner with documentary evidence coincides also with the need to inform him/her about the compatibility between the environment and the production processes. This compatibility must be preliminary to any ethical project ing behaviour.

Again about ethical behaviours and, even more, about correct information concern ing stony materials, let me mention an important question of terminology. In a cor rect relationship between producers and consumers of stony products, there is nowa days a problem of terminology that causes a lot of misunderstanding. In everyday life, indeed, raw materials are still introduced, especially the semifinished ones that are not univocally described and that often have intentionally misleading names that don't allow a clear impartiality in commercial and professional behaviour.

Nowadays, for example, a curious commercial distinction between marbles and granites is used, as if they referred to a sort of antithesis: it is not clear where ser pentines or porphyries, ophitic limes or basalts are placed.

Since nowadays they are derived from various disciplinary fields (each of them giv ing a specific interpretation of the mining sector according to a specific logic that is not necessarily useful to the final user), the meaning of words such as stone, marble, granite and so on should actually be expressed more clearly: the consumers must evidently be able to find their way through the great number of opportunities offered by this sector without entering into the heart of matters that are up to petrologists, mineralogists or setters of semi-finished products.

I think it is important to remember here that the word marble, which derives from the old Middle Eastern marmar (meaning twinkling), should be referred to any stony material that, apart from its objective consistency or hardness, is used because of its special brightness, weaving, granulometry and colour. The word stone should refer instead to any stony product that is used for architecture and building, because of the special force of expression together with the mark of colour.

I would assign the technical cards of every single product the task of defining from time to time the mineralogical family to which a product belogs: limestones, cal carenites, ophitic limes, granites, porphyries, syenites, etc. aufweisen, die eine unparteiliche Sachlichkeit der kommerziellen und professionellen Verhaltensweisen verhindern.

Heutzutage benutzt man zum Beispiel im Handel die sonderbare Unterscheidung zwischen "Marmorarten" und "Granitarten", fast so als ob sie eine Art Antithese darstellen würden: dabei ist es nicht ganz offensichtlich, wo sich der Serpentin oder der Porphyr, der serpentinhaltige Kalkstein oder der Basalt einzureihen sind.

Da heute die Bezeichnungen "Stein", "Marmor", "Granit" usw. aus vielen Disziplinarbereichen (von denen jeder die Förderung ganz nach Sonderlogiken betreibt, die aber nicht notwendigerweise für den Endanwender von Nutzen sind) stammen, so wäre eine Neuformulierung ihrer Bedeutung in irgend einer Weise angebracht: Der Anwender muss sich mit offensichtlich relativer Leichtigkeit in der Vielfalt an Branchenangeboten orientieren können, ohne dabei die Fragen beantworten zu müssen, die vielmehr eine Aufgabe der Petrologen, Mineralogen oder Verkäufer der Halbfertigprodukte sein müssten.

Ich denke, dass es angebracht ist, daran zu erinnern, dass der Begriff "Marmor" von dem alten, mittelorientalischen Wort marmar (übersetzt bedeutet es Schimmern) stammt, das sich auf alle Gesteinsarten beziehen müsste, die unabhängig von ihrer objektiven Festigkeit oder Härte auf der Grundlage ihres besonderen Funkelns, Aufbaus, Granulometrie und Farbe verwendet werden. Dahingegen müsste der Begriff "Stein" alle Gesteinsprodukte bezeichnen, die in der Architektur und im Bauwesen wegen ihrer besonderen Ausdrucksfähigkeit und dem besonderen Farbton, Verwendung finden.

Ich persönlich würde den technischen Karten der einzelnen Erzeugnisse die Aufgabe anvertrauen, die mineralogische Familie eines Produkts zu bestimmen: Kalksteine, calcareniti, serpentinhaltige Kalksteine, Granite, Porphyre, Syenite, etc.

Architetto Alessandro Ubertazzi

(Testo raccolto da Penelope Vizzotto). (Text assembled by Penelope Vizzotto).

Conclusioni

lo credo che oggi viviamo un periodo storico nel quale, in breve tempo, ci sarà un immenso bisogno di materiale lapideo utile per i diversi settori dell'ambiente abitato.

Credo che le strade, le piazze, i lungomare e i luoghi di pubblica frequentazione (come gli aeroporti, le stazioni, le metropolitane e i grandi spazi civici) saranno infatti pavimentati in pietra quasi ad evocare in forma simbolica la natura della crosta terrestre sulla quale camminiamo tutti i giorni.

Credo che l'architettura di esterni si avvarrà sempre più spesso della spettacolare consistenza di certi materiali lapidei così adatti a sottolineare l'espressione architettonica sintetica dei grattacieli e degli edifici di interesse collettivo.

Credo che perfino l'edilizia corrente si avvarrà dei più diversi materiali lapidei, nei formati, nelle tessiture e nei colori più adatti per caratterizzare gli ambienti nei quali si svolge l'attività umana quotidiana.

Credo, infine, che lo stesso settore produttivo degli oggetti domestici del paesaggio materiale che ci tocca, farà sempre più spesso riferimento alla ricchezza di spunti del materiale lapideo.

In questo senso l'industria (che, come si è detto, dovrebbe avere interesse ad educare il proprio interlocutore-progettista), ha altresi l'improrogabile necessità di avvalersi di progetto, cioè di chiedere la consulenza a coloro che, come molti di noi, hanno scelto di approfondire le possibilità di questo meraviglioso settore merceologico.

Conclusion

I believe that we are now living in a historical period that is shortly going to have a strong-need for stony material to be used in the various sectors concerning built-up areas.

It is my belief that squares, sea-fronts and public places (such as airports, stations, undergrounds and big public spaces) are going to be paved with stone almost as if to evoke in a symbolic way the nature of the earth's crust on which we walk every day.

I think that outdoor architecture is going to make more and more use of the extraor dinary consistency of some stony materials that are so fit to underline the synthetic architectural expression of skyscrapers and public buildings.

I believe that even the current building trade is going to avail itself of the greatest variety of stony material, with the sizes, weavings and colours that are more suited to characterize the places where everyday human activity takes place.

Finally, I believe that the household goods production sector itself, that pertains to us, is going to refer more and more often to the richness of hints offered by stony material.

In this sense industry (that, as I have mentioned, should be interested in educating its own planner-interlocutor) also has the need to avail itself of the project, that is to ask for the ad vice of those who, like many of us, have chosen to examine closely the opportunities that this wonderful commercial sector offers.



L'architetto Alessandro Ubertazzi (il terzo da sinistra insieme all'architetto Pièrguido Baj è ad altri docenti) è preside della cattedra di disegno industriale presso il Politecnico di Milano

Succederà nel 2001

Queste considerazioni avvalorano una necessità già fortemente avvertita nel settore lapideo di portare i marmi e i graniti in più ampie prospettive di impiego.

Le iniziative fino ad oggi programmate hanno più che altro sviluppato la crescita della produzione industriale sul piano internazionale senza operare le opportune azioni per la valorizzazione del prodotto finito ed i benefici che questi poi portano al valore di ogni progettazione.

Tutto questo ha tra l'altro permesso la forte crescita di prodotti artificiali dichiaratamente imitanti il prodotto naturale lasciati peraltro liberi di operare in campo progettuale per il forte supporto informativo e per la facilità di approvvigionamento offerta.

Una prova di sinergia svolta lo scorso marzo al Saiedue di Bologna dove pietra e legno si sono uniti nella valorizzazione della naturalità ha fornito un buon esempio del valore che i marmi e i graniti possono ottenere nei confronti diretti e anche le indicazioni per una serie di iniziative che saranno svolte nel corso del 2001.

La prima "Progetto Città" dedicata all'architettura, all'urbanistica, alle tecnologie per lo sviluppo del territorio interesserà anche l'arredo urbano e tutto quanto riguarda l'esterno dagli edifici agli impianti sportivi ed è promossa in febbraio da Fiera Milano in collaborazione con gli stessi Enti Regionali per ridisegnare l'habitat collettivo. La pietra naturale avrà il compito di proporre la pavimentazione di strade, piazze, luoghi di passaggio pubblico, di rivestire le facciate e di arredare tutti gli ambienti esterni.

La seconda è la ripetizione del Millennium Home del Saiedue di Bologna con una serie di esempi su temi ben definiti dove impiegare il prestigio del marmo e del granito.

Entrambe le iniziative si collegano ad un progetto che vede coinvolto il Politecnico di Milano con dei Master per le modalità di scelta e impiego della pietra naturale destinati ai professionisti della progettazione, ma anche agli imprenditori del settore per sviluppare nuove argomentazioni.

QUALITA' AL VOSTRO SERVIZIO QUALITY AT YOU SERVICE - QUALITÄT ZU IHREN DIENSTEN



il colore dei sassi the colour of stone Die farbe der Steine

Il colore rappresenta uno degli aspetti più caratteristici e appariscenti dei materiali litici naturali che sono impiegati per uso decorativo.

Le possibilità di scelta risulterebbero praticamente infinite se non esistessero alcune limitazioni relative alle finalità di impiego e all'ambiente nel quale viene utilizzato, in funzione della maggiore o minore stabilità del colore di fronte ad agenti chimici, fisici naturali o artificiali che lo possono alterare.

Il colore può essere definito dalla presenza di minerali cosiddetti idiocromatici, oppure a causa di pigmentazioni varie di natura, inorganica e organica.

I minerali idiocromatici presentano sempre lo stesso colore pur contenendo alColour is one of the most characteristic and visible aspects of natural lithic materials used for decorative purposes. The choice would be almost infinite without the limitations imposed by the type of use and the environment the stone is to be used in; in fact colours have a greater or lesser degree of stability and may be altered by chemical or physical agents, both natural or artificial: The colour may be due to the presence of so-called idiochromatic minerals, or natural pigmentation of organic or inorganic origin.

Idiochromatic minerals always have the same colour although they may contain impurities. Calcite, dolomite and in part quartz (which is in fact an allochromatic mineral) give a white or slightly grey colour to the stone; chlorite and Die Farbe ist eines der charakteristischen und augenfälligsten Merkmale der natürlichen Steinmaterialien, die in der Dekorbranche Anwendung finden.

Praktisch gesehen würde es unendlich viele Auswahlmöglichkeiten geben, wenn es keine Begrenzungen gäbe, die sich auf die Anwendungszwecke und die Umgebung beziehen, in der sie je nach höherer oder geringerer Farbsolidität gegenüber Chemikalien, natürlichen oder künstlichen physikalischen Substanzen, die sie Veränderungen aussetzen könnten, verwendet werden. Die Farbenbestimmung hängt von dem Vorliegen sogenannter idiochromatischer Erze ab oder ist eine Folge natürlicher, anorganischer und organischer Pigmentierungen.

Die idiochromatischen Erze zeigen trotz einiger Unreinheiten stets die gleiche Farbe auf: Somit verleihen Kalzit, Dolomit und teilweise auch Quarz (bei dem es sich eigentlich um ein allochromatisches Erz handelt) dem Stein ein weißes oder leicht gräuliches Aussehen; der Chlorit und der Antigorit bestimmen die grüngrünliche Farbgebung; bei einem Übergewicht von Amphibolen, Pyroxen und Glimmern färben sich dagegen die Felsen schwarz.

Das Thema der Pigmentierungen ist komplexer Natur, da man den Felsursprung berücksichtigen muss. In den Felsblöcken, die durch Ablagerungen zustande kamen, sind im Allgemeinen die anorganischen Pigmente mit der Tonerde des Felsens selbst verbunden: Die am weitesten verbreiteten sind Eisenoxyde mit ihren Gelbfärbungen, wenn es sich um ein limonitisches Pigment (FeOOH) handelt, wie zum Beispiel in den verschiedenartigen Kalksteinen wie das Gelb aus Verona. Oder sie können auch den Felsen rot färben, wenn das Pigment Hämatit (Fe2O3). heißt: Eines der unzähligen Beispiele ist das Rot von Verona und des Tals Brembana. Bei einer limonitischenhämatitischen Pigmentierung erzielt man eine rosafarbene Färbung (zum rosafarbener Chiampo). Gemischte, eisen- und manganhaltige Pigmente führen zu lilaartigen Schattierungen, wie zum Beispiel in Fior di Pesco (eine Bezeichnung, die sich in Italien auf mindestens sieben rosa- und lilaartigen Kalksteinarten verschiedener Gegenden bezieht). Die organischen Pigmente können kohlenstoffartigen oder bituminösen



cune impurezze: così la calcite, la dolomite e in parte il quarzo (che in realtà è un minerale allocromatico) danno alla pietra una colorazione bianca o leggermente grigiastra; la clorite e l'antigorite portano un colore verdeverdastro; anfiboli, pirosseni e miche caratterizzano le rocce con prevalenza di questi minerali con colore nero.

Il discorso relativo alle pigmentazioni è più complesso poiché si deve tenere conto della genesi delle rocce.

Nelle rocce di origine sedimentaria i pigmenti inorganici sono generalmente associati alla componente argillosa della roccia stessa: i più diffusi sono gli ossidi di ferro, che danno colorazioni sul giallo se il pigmento è limonitico (FeOOH), come in diversi calcari tra cui il giallo di Verona, oppure portano la roccia su una colorazione tendente al rosso se il pigmento è ematitico (Fe2O3): tra i numerosi esempi citiamo il rosso di Verona e quello della Val Brembana; è possibile trovare pigmentazione limoniticaematitica, ottenendo come risultato un colore rosato (es. Chiampo rosato). antigorite give a green or greenish colour; rocks containing amphiboles, pyroxenes and micas have a characteristic black colour

Pigmentation is a bit more difficult to define because it depends on the genesis of the rock. In rocks of sedimentary origin the inorganic pigments are generally associated with the argillaceous component of the rock itself; the most common are iron oxides, which give a yellowish colour if the pigment is limonite (Fe00H), as in several kinds of limestone including Verona yellow, or tends more towards red if the pigment is hematite (Fe203), as in Verona red and Val Brembana red, among other exam-ples.

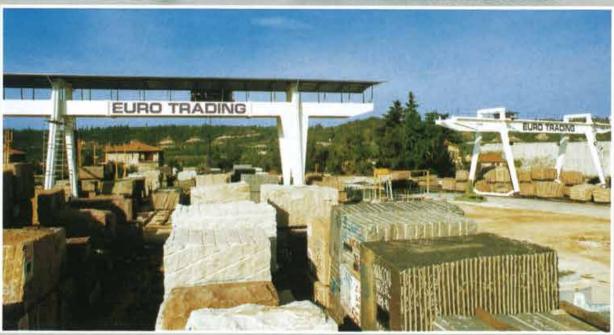
A limonite-hematite pigmentation is possible giving a pinkish colour (e.g. Chiampo pink). Mixed ferriferous-manganesiferous pigments give rise to purplish colouring, as in the so-called Fior di Pesco (a name used in Italy for at least seven types of pinkish-purple limestone coming from different areas). Pigments of organic origin may be carbonaceous or bituminous. Carbonaceous pigments are made up of microscopic particles of

Ursprungs sein: Die Ersteren setzen sich aus mikroskopisch kleinen, zu Kohle gewordenen Pflanzenresteilchen zusammen, die den organogenen Kalksteinen - je nach vorliegender Kohlenstoffkonzentration - mit Farben auszeichnen, die von grau bis zum sogenannten "Tiefschwarz" gehen. Die bituminösen Pigmente verleihen den sedimenthaltigen Felsen Graufärbungen. Nicht zu vergessen ist die Tatsache, dass bei einer Verwendung im Freien die Farbe der schwarzen Kalksteine wegen der langsamen Oberflächenoxydation grau werden.

Die Magmafelsen bestehen größtenteils aus Silikaterzen mit anorganischen Pigmenten, deren Farbe äußerst widerstandsfähig ist: Zum Beispiel kann Orthoklas, ein Feldspaterz, das in den Granitfelsen vorkommt, weiß, rosa und rot sein sowie alle dazwischen liegenden Tönungen aufweisen, die jeweils von der Menge und der Oxydationsstufe seiner unreinen Materialien abhängen.

Die Erzfarbe bestimmt die Felsenfarbe: Falls ein oder zwei Erze vorwiegen, kann die chromatische Bindung lebhafte





Pigmenti misti, ferrifero-manganesiferi, causano sfumature violacee, come nei cosiddetti Fior di Pesco (termine usato in Italia per almeno sette tipi di calcare rosa-violaceo, provenienti da diverse località).

I pigmenti di origine organica possono essere di natura carboniosa o

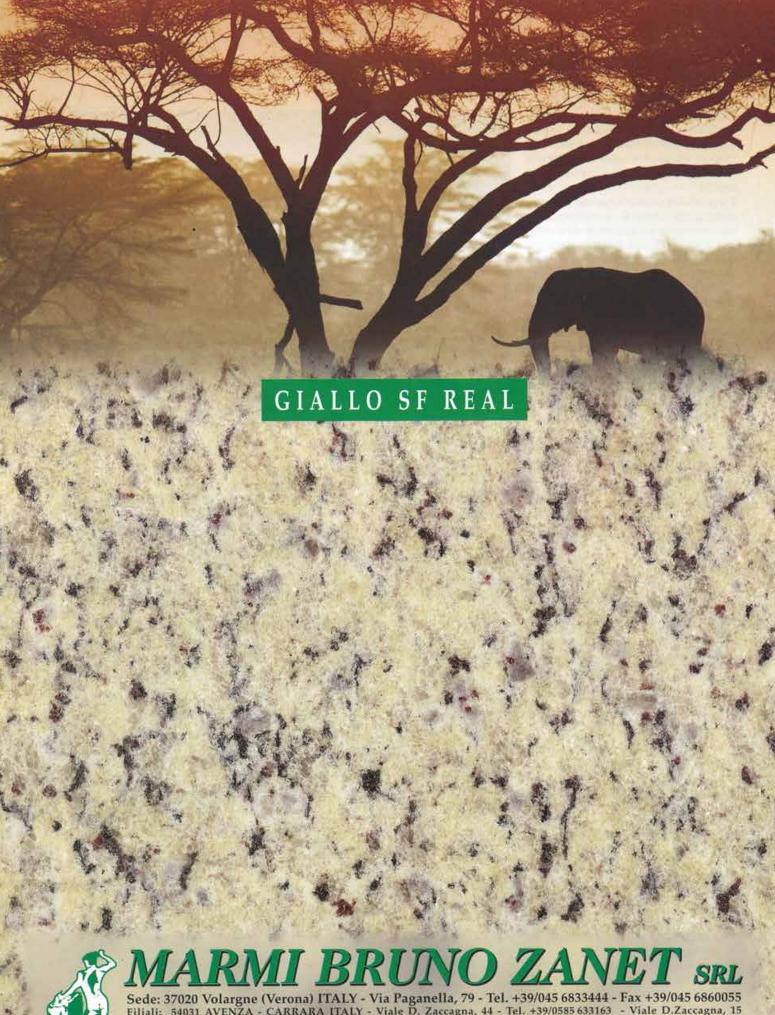


termedie in funzione della quantità e dello stato di ossidazione dei materiali impuri in esso contenuti.

Il colore dei minerali presenti determina il colore della roccia: se prevale un minerale, o due, l'accostamento cromatico può dare effetti molto vivaci: nel granito di Baveno il colore rosa dell'ortoclasio (causato da impregnazioni di ossido ferrico) si confronta con il bianco lattiginoso del plagioclasio, con il colore vitreo del guarzo e con il nero delle miche (biotite); il Serizzo si presenta bianco e nero per la prerispettivamente plagioclasio e biotite.

Tönungen hervorbringen: Im Granit von Baveno steht der rosafarbene Ton von Orthoklas Folge Eisenoxydimpregnationen) im Gegensatz zu der milchweißen Farbe des Plagioklas, dem gläsernen Farbton des Quarzes und dem Schwarzton der Glimmer (schwarzer Glimmer); der Serizzo zeigt sich weiß und schwarz, da er jeweils Plagioklas und schwarzen Glimmer enthält.

Wenn dann eine Erzart weitaus größer als eine andere ist, so wird



Sede: 37020 Volargne (Verona) ITALY - Via Paganella, 79 - Tel. +39/045 6833444 - Fax +39/045 6860055 Filiali: 54031 AVENZA - CARRARA ITALY - Viale D. Zaccagna, 44 - Tel. +39/0585 633163 - Viale D.Zaccagna, 15 Tel. +39/0585 858295 - Fax +39/0585 788078 * 37023 GREZZANA (Verona) ITALY - Via G. Galilei, 15/17 - Tel. +39/045 8650550 Fax +39/045 8669056 * BRAZIL BRANCH: Rod. Br. 262 Km 12.5 - VIANA (Espirito Santo) - Tel. +55/027/2551399 - Fax +55/027/2551455 http://www.brunozanet.com -e-mail: Verona: zanet@brunozanet.com Carrara: carrara.zanet@brunozanet.com Brasile: zanetbra.vix@zaz.com.br

Se poi un tipo di minerale è molto più grande degli altri, il suo colore prevale: è il caso dello gneiss occhiadino, roccia metamorfica in cui i feldspati bianchi, molto grossi, prevalgono sulle miche nere e lamellari.

Per una corretta definizione del colore non si devono escludere alcune caratteristiche ottiche dei minerali, che si ripercuotono sulla roccia: l'opalescenza, l'iridescenza, prodotta da sottili pellicole di alterazione superficiale (ematite, pirite...), la labradorescenza, causata da un fenomeno di smistamento tra albite ed anortite e la lucentezza.



Madre Natura ci ha fornito una vastissima gamma di tinte, spesso con differenti intensità, in funzione della genesi delle rocce: grazie alla nostra fantasia e alle nostre capaciti, è possibile sfruttare tutte le possibilità per ottenere accostamenti armoniosi e efficacemente accattivanti. carbonified vegetable remains, giving the limestone a colour that may range from grey to "absolute black". Bituminous pigments lend a greyish colour to sedimentary rocks. It must be remembered that black limestone tends to become grey when used outside due to slow superficial oxidisation.

Magmatic rock is composed largely of silicates containing inorganic pigments which give a strong colouration; for example, orthoclase, a feldspar mineral found in granite, may give a colour varying from white to pink or red, according to the quantity and degree of oxidisation of the impurities it contains.

The colour of the mineral determines the colour of the stone. If one or two minerals are dominant, the chromatic effect can be quite dramatic; in Baveno granite the pink colour of orthoclase (caused by ferric oxide impregnation) contrasts with the milky white plagioclase, the vitreous effect of quartz and the black of mica (biotite); Serizzo is black and white due to the presence of biotite and plagioclase.

If one type of mineral is larger than the others its colour dominates; this is the case with gneiss, a metamorphic rock where large white feldspar dominates the foliated black mica. To complete the definition of colour we should also consider the optical characteristics of the minerals that influence the appearance of the rock: opalescence, iridescence, caused by the fine films of superficial change (hematite, pyrite.....), labradorite luster, a phenomenon caused by a combination of albite and anorthite.

Mother Nature has given us a vast range of colours of varying shades and intensity depending on the formation of the rock. With ingenuity and imagination these possibilities can be used to obtain attractive and harmonious decorative effects.

ihre Farbe dominieren: Dies ist der Fall des Augengneis, ein metamorphischer Fels, in dem die sehr großen weißen Feldspaten die schwarzen blätterigen Glimmererze überwiegen. Zur korrekten Farbenbestimmung sollten keine optischen Merkmale der Erze, die die Felsen charakterisieren, ausgeschlossen werden: die Opaleszenz, das Irisieren, das durch dünne Oberflächenänderungen zustande kommt (Hämatit, Pyrit, ...), die Labradoritgebung, eine Folge des Sortierphänomens zwischen Albit und Anorthit, und die Leuchtstärke.

Die Mutter Erde hat uns eine unendlich große Vielfalt an Farbtönen mit häufig unterschiedlich ausfallender Stärke geschenkt, die auf den Felsursprung zurückführbar ist: Dank unserer Fantasie und unseren Fähigkeiten können wir alle Möglichkeiten ausschöpfen, um harmonische und eindrucksvolle Kombinationen zu bilden.



SCHEDE MATERIALI TECHNICAL NOTES MATERIALBESCHREIBUNGEN



Nelle pagine che seguono presentiamo le schede riguardanti i materiali lapidei lavorati e commercializzati dalle aziende veronesi the following pages contain technical notes about the stone materials worked and sold by the Veronese firms.

Auf den nachfolgenden Seiten veröffentlichen wir die Materialbeschreibungen der von Veroneser

Unternehmen bearbeiteten und gehandelten Natursteine

SCHEDE MATERIALI GIA' PUBBLICATI

TECHNICAL NOTES ALREADY PUBLISHED

BEREITS VERÖFFENTLICHTE MATERIALBESCHREIBUNGEN

copie, volumi, CD possono essere richiesti a:

possono essere richieste a - possono essere richieste a:

REDAPRINT - via Michelangelo 3 - 37010 SEGA DI CAVAION /VR tel. (..39) 045.7732.959 - 045.7732.634 - fax 045.6860.811 e.mail redaprint@C-point.it - http://www.frida.it/redaprint

LEGENDA COD MB= COD MR= COD MVB=	BIANCHI - WHITE - WEISSE ROSSI - RED - ROTE VERDI - GREEN - GRUNE		
COD. MVC=	VARI COLORI - VARIOUS COLOUR - VERSCHIEDE	NE FARBEN	
CODE		CODE	
MVC/68	Allenzer Sandstein	MVC/46	Giallo Reale
MB/I	Arabescato / Arabescato Vagli	MVC/62	Giallo Triana
MVCII	Aurisina Fiorita	MVC/71	Golden Beach
MVC/2	Aurisina Fiorita Lumachella	MVC/I5	Grigio Carnico
MVB/8	Azul Celeste / Blue Sky	MVC/50	Imperial Beige
WVB/7	Azul Cielo	CODE	Imperial Danby
MVC/3	Bardiglio Imperiale	MB/11	Jura Gebendert
MVC/4	Bardiglio Nuvolato	MVC/57	Jura Giallo
WVC/5	Bardiglio Nuvolato	MVC/55	Jura Grigio
MVC/49	Basaltina	MVC/56	Moncervetto
MB/I5	Bianco Brasile	MVC/47	Nembro Rosato
MB2	Bianco Carrara "C"	MR/9	Nembro Rosato
MB/3	Bianco Carrara "CD"	MR/9/1	Nero Marquina
MB/3/1	Bianco Carrara "CD"	MVC/16	Noisette Fleury
MB/16	Bianco Europa	MVC/36	Oniciato Tirreno / Breccia Paradiso
MB/4	Bianco Gioia Venato	MVC/40	Palissandro
MVC/64	Bianco Oroe	MVC/17	Palissandro Bluette
MB/12	Bianco Sivec	MVB/1	Palissandro Bluette Nuvolato Chiaro
MB/5	Bianco Thassos	MVB/I/I	Palissandro Bluette Nuvolato Scuro
MB/10	Bianco Turco	MVB/1/2	Palissandro Oniciato
MVC/6	Biancone / Bianco Perlino	MVB/17/1	Papiro / Oriental Beige Galala
MVC/7	Botticino Classico	MVC/38	Perlato Royal
MVC/8	Botticino Fiorito	MVC/18	Perlato Sicilia
MVC/9	Botticino Semiclassico	MVC/75	Perlato Svevo
MVC/67	Breccia Novelle	MVC/19	Perlino Bianco (al contro)
MVC/10	Breccia Oniciata	MVC/52	Pietra Dorata
MVC/70	Breccia Oniciata Rosata	MVC/29	Pietra Lessinia Bianca Graffiata
MVC/43	Breccia Pernice Chiara	MVC/34	Pietra Lessinia Bianca Lucida
MVCI44	Breccia Pernice Onlara Breccia Pernice Media Chiara	MVC/35	Pietra Lessinia Bianca Rustica
MVC/45	Breccia Pernice Media Cinara Breccia Pernice Scura	MVC/33	Pietra Lessinia Rosa Graffiata
WVC/73	Breccia Rosata	MVC/31	Pietra Lessinia Rosa Lucida
MVC/13	Breccia Sarda Chiara	MVC/32	Pietra Lessinia Rosa Rustica
MVC/12	Breccia Sarda Cinara Breccia Sarda Venata	MVC/30	Pietra Serena
	Calacatta	MVC/20	Porto Rosè
MB/6 MB/13	Calacatta Cremo	MVC 74	Portoro
	Caliza Alhambra	MVC/48	Ramora Brown / Marron Imperial
MVC/61	Chiampo Rosato	MVC/39	Repen Classico
MIR14 MIR15	Chiampo Rosato Scuro	MVC/21	Rosa del Garda
	Cioccolato Brazil	MR/10	Rosa Egeo
MVC/42 MVC/69	Copperfield	MR/12	Rosa Norvegia
WVC/69 WVC/54	Crema Marfil Classico	MRI2	Rosa Perlino
	Cremo Delicato	MR/3	Rosa Portogallo Creme
MBI7 MVCI66	Desert crema	MRI4I2	Rosa Portogallo Salmonato
		MRI4	Rosa Portogallo Venato
MB/18	Dionyssos Pentelicon White		Rosa Tea
MR/1	Emil Rose / Travertino Emil Rose	MR/4/1	
MVC/13	Fantastico Grigiorosa / Arabescato Orobico	MRI5	Rosso Asiago Rosso Levanto Classico
MVC/14	Fior di Mare	MRI6	
MVC/53	Fior di Pesco Carnico	MRI11	Rosso Verona (al verso)
MVC/63	Giallo Coral	MRI7	Rosso Verona (al verso)
MVC/37	Giallo d'Istria	MR/7/1	Salomé Salohefas Laviante
MVC/51	Giallo Gaya	MVC/65	Solnhofer Levigato

MVC/59 MVC/58 MB/9 MB/8 MB/14 MB/14/1 MVB/9 MVC/41 MVC/22 MVC/23 MVC/24 MVC/25	Solnhofer Levigato Fine Solnhofer Spacco Cava Statuarietto Statuario Statuario Venato Statuario Venato Statuario Venato Tinos Green Trani America Trani Bronzetto Trani Fiorito Adriatico Trani Serpeggiante Travertino Classico / Travertino Romano Classico Travertino Luisa	MVC/26 I MEV8 MR/13 MVC/28 MVB/2 MVB/3 MVB/3/1 MVB/4 MVB/5 MVB/6 MB/17 MVC/72	Travertino Navona Travertino Noce Travertino rosso Travertino Striato / Travertino Romano Striato Verde Alpi Verde Guatemala / Verde Guatemala Indiano Verde Guatemala Original Verde Guatemala Scuro / Verde Foresta Verde S. Nicola / Verde S. Nicolaus Verde Serpentino Volakas White Yellow Riverstone
---	--	--	--

GRA	<u> INITO - GRANITE - GRAN</u>		
LEGENDA			PROPERTY OF THE PARTY OF THE PARTY.
COD GB			
COD GG:			
COD GBL			
COD GV			
COD GN			
CODE	200	CODE	CATALOGIC CO. INCOMPANY AND
BL/9	Artic Blu	GG/6	Giallo Dantas / Giallo Ecoparanga
GR/33	Aurora / Scanflame	GG/5	Giallo S. Cecilia
BL/1	Azul Aran	GG/2	Giallo Topazio Imperiale
BL/2	Azul Bahia	GGI7	Giallo Veneziano
BL/3	Azul Macauba	GG/8	Giallo Veneziano Fiorito
BL/12	Azul Platino	GG/3	Giallo Venice / Giallo Veneziano
RI1	Baltic Brown	GB/29	Golden Rock / Kinawa Indiano
V/16	Baltic Green	GB/30	Grigio Glox
B/1	Bethel White	GRI41	Hallandia / Bararp
B12	Bianco Cristal	GR/39	Himalaya Blue
BB/3	Bianco Grigio Sardo	GB/8	Honey White
B14	Bianco Perlato / Bianco Perlato Sardo	GRI9	Imperial White
B/19	Bianco Real / Bianco Castello	GR/3	Indian Juparanà
B/5	Bianco Regina	GB/18	Iragna
B/11/1	Bianco Sardo Champagne	GR/26	Ivory Brown / Shivakashi
B/11/2	Bianco Sardo GF	GR/23	Jacaranda / Jacaranda Cobra
B/28	Bianco Sardo Luna Pearl	GV/15	Jade Green / Verde Laura
B/6	Bianco Tapaio (Venus White)	GV/15/1	Jade Green / Verde Laura
B/24	Bianco Tarn	GR/31	Juparanà Africa
B/24/1	Bianco Tarn	GG/4	Juparanà California / Giallo California
B/23	Bianco Tipo Galizia	GR/47	Juparana Champagne
BLI4	Blue Eyes	GRI4	Juparanà Colombo
BL4/1	Blue Eyes	GR/48	Juparanà Tropical Bahia
BL/13	Blue King	GRI37	Juparanà Vyara
B/20	Caesar White	GB/22	Karin Grey / Silver Grey
R/46	Cafe Bahia	GB/10	Kerala White
R/25	Caledonia	GR/5	Kinawa Classico
R/27	Carmen Red	GBL/5	Labrador Blue Pearl
B/7	Cashmir White	GBL/10	Labrador Blue Pearl Chiaro
R/36	Colorado	GV/1	Labrador Emerald Pearl
B/27	Cresciano	GV/1/1	Labrador Emerald Pearl
R/29	Dakota Mahogany	GBLI11	Labrador TFV
B/14	Duke White	GR/6	Lilla Gerais
V/18	Forest Blue	GR/24	Lillet
R/2	Ghiandone Rosa Sardo	GR/15	London White ®
R/44	Ghibli	GB/26	Maggia
GG/1	Giallo Antico	GBL/15	Marita Blue / Azul Noche
GG/9	Giallo Damara / Tropical Sun	GB/21	Meera White

GB/17	Monterosa	GR/32	Salisbury Pink
GN/1	Nero Africa Impala	GR/50	Samarcanda
GN/2	Nero Assoluto Zimbabwe	GB/16	Serbias Grigio Malaga
GN/5	Nero Impala Dark	GB/12	Serizzo Antigorio
GR/7	New Imperial Red	CB/32	Serizzo Formazza / Serizzo Scuro
GB/25	New Padang	GB/33	Serizzo Sempione / Serizzo Chiaro
GR/8	New Paradise / Lambada	GB/13	Silver Cloud
GV/17	Olive Green / Verde Ulivo	GN/3	Star Galaxy
GBL/7	Onsernone	GR/20	Swedish Mahogany
GBL/6	Orissa Blu / Bengal Blue	GBL/14	Tibet Blue
GB/31	Padang / China Grey	GR/21	Tiger Red
GR/9	Paradiso Bash	GR/22	Tiger Skin
GR/28	Paradiso Classico / Paradiso Original	GV/13	Verde Andeer
GR/10	Paradiso Colibri	GV/10	Verde Bahia / Ubatuba
GRI34	Quarzite Rosa	GV/5/1	Verde Butterfly
GR/45	Raw Silk	GV/12/1	Verde Eucalipto
GR/11	Rosa Beta	GV/12	Verde Eucaliptus
GB/11	Rosa Champagne / Bianco Sardo Champa	GV/9	Verde Fontaine
GR/12	Rosa Ferula	GV/2	Verde Italia
GR/30	Rosa Iris / Iris Pink	GV/3	Verde Marina
GR/13	Rosa Limbara	GV/14	Verde Marinace
GR/14	Rosa Porrino	GV/4	Verde New Eucaliptus
GR/49	Rosa Tupin	GV/11	Verde S. Francisco
GR/15	Rosso Africa	GV/5	Verde Smeraldo / Verde Bahia
GRI16	Rosso Balmoral	GV/6	Verde Spluga / Verde Argento
GR/17	Rosso Capao Bonito	GV/7	Verde Tropical Maritaka
GR/18	Rosso Goa / Rosso Goa Pearl	GV/8	Verde Tropical Maritaka
GR/42	Rosso Korall / Rosso Santiago	GV/43	Violetta
GR/19	Rosso Multicolor	GN/4	Virginia Black
GR/35	Rosso Ucraina	GB34	Viscount White
GR/40	Rosso Vanga / Ivo Red	GBL/8	Vizag Blue / Gangablue
GR/38	Sahara Gold	(No. or and a second	Times and I sound and a
Silvo			

PORFIDO-PORPHYRY- PORPHYIR PORFIDO - POPHYRY - PORPHYR CODE CODE Porfido Sarentino / Porfido Rosso Sarentino PIL Porfido Argentino P/2 Porfido Grigio / Verde Porfido Verde P/5 P/3 Porfido Verde Speranza P/7 P14 Porfido Marron Porfido Viola P/6

	leone, 1103/D - 37020 Volargne (Verona) Italy ICHIESTA DA:		
olo [NOME	COGNOME	
CIETA'		INDIRIZZO	
CAP	LOCALITA*		STATO
TEL.	FAX		EMAIL

P/8

Porfido Rosso Catinaccio



ROSA PORRINO

ZONA DI ESTRAZIONE	Spagna
QUARRY LOCATION	Spain
VORKOMMEN	Spanien
USO PREVALENTE	interno / esterno
APPLICATION	interior / exterior
ANWENDUNGSBEREICH	innen / außen
PESO PER UNITÀ DI VOLUME	
WEIGHT PER UNIT OF VOLUME (BULK DENSITY)	2610 2630 Kg. / m.3
ROHGEWICHT	× .
CARICO DI ROTTURA A COMPRESSIONE SEMPLICE	
COMPRESSION BREAKING LOAD (COMPRESSIVE STRENGHT)	1420 1460 Kg. / cm. ²
DRUCKFESTIGKEIT BEI EINFACHEM DRUCK	
RESISTENZA A FLESSIONE	
BENDING STRENGHT (MODULUS OF RUPTURE)	116 122 Kg. / cm. ²
BIEGEZUGFESTIGKEIT	
USURA PER ATTRITO RADENTE	
ABRASION RESISTANCE	
ABNUTZUNG DURCH REIBUNG	
COEFFICIENTE DI IMBIBIZIONE (in peso)	
MOISTURE ABSORPTION (by weight)	0,30 0,32 %
WASSERAUFNAHME (in % des Gewichts)	MARKANINA SANTATANA (SANTA

Le foto dei maieriali sono solo indicative trattandosi di prodotti naturali soggetti a variazione.

I dati tecnici, provenienti dagli operatori del settore, possono presentare imprecisioni o essere incompleti, vanno quindi considerati solo puramente indicativi. La Redaprint S.r.l. non si assume nessuna responsabilità in merito.

Onde evitare alterazioni del colore delle foto si raccomanda di tenere le schede al riparo dalla luce, nell'apposito contenitore.

Photographs of the materials, although faithfully reproduced, are provided as visual reference only. The actual material, as a product of

The technical data provided is submitted in good faith and provided from what we feel are reliable sources. However, we in no way certify to the accuracy of this information as it may be incomplete or inaccurate. This information should be considered as indicative in nature. Redaprint S.r.l. assumes no responsibility for any of the technical data enclosed.

To prevent the colour photographs from fading we recommend that they are kept in the special folder provided so as to protect them from U.V. rays.

Die fotografische Wiedergabe ist nur annähernd, da es sich um Naturstein handelt, der Farbschwankungen unterliegt. Die technischen Daten sind richtungsweisend, aber nicht verbindlich.

Die Firma Redaprint kann keine Verantwortung für eventuelle Abweichungen übernehmen. Um eine Verblassung der Farbe zu vermeiden, wird empfohlen die Bilder in der vorgesehenen Prospektmappe aufzubewahren.

La luce artificiale può far apparire i colori alterati.

The picture of the material should be looked by the daylight. Artificial lights could cause some colour alterations. Die Farben können sich durch das künstliche Licht verfälschen.

PER LE RIPRODUZIONI SU CARTA E LA RACCOLTA COMPLETA DELLE SCHEDE:

REDAPRINT srl - Sega di Cavaion (Verona) Italy Tel. +39 045 7732959 / 045 7732634 - Fax +39 045 6860811 - e-mail redaprinl@c-point.it



PERLATO ROYAL

ZONA DI ESTRAZIONE QUARRY LOCATION VORKOMMEN	Italia Italy Italien
USO PREVALENTE APPLICATION ANWENDUNGSBEREICH	interno / esterno interior / exterior innen / außen
PESO PER UNITÀ DI VOLUME WEIGHT PER UNIT OF VOLUME (BULK DENSITY) ROHGEWICHT	2740 2750 Kg. / m. ³
CARICO DI ROTTURA A COMPRESSIONE SEMPLICE COMPRESSION BREAKING LOAD (COMPRESSIVE STRENGHT) DRUCKFESTIGKEIT BEI EINFACHEM DRUCK	1650 1670 Kg. / cm. ²
RESISTENZA A FLESSIONE BENDING STRENGHT (MODULUS OF RUPTURE) BIEGEZUGFESTIGKEIT	128 132 Kg. / cm. ⁴
USURA PER ATTRITO RADENTE ABRASION RESISTANCE ABNUTZUNG DURCH REIBUNG	0,93 0,98 mm.
COEFFICIENTE DI IMBIBIZIONE (in peso) MOISTURE ABSORPTION (by weight) WASSERAUFNAHME (in % des Gewichts)	0,40 0,42 %
COEFFICIENTE DI DILATAZIONE TERMICA COEFFICIENT OF THERMAI. EXPANSION WÄRMEAUSDEHNUNGSKOEFFIZIENT	0,0041 mm./m. °C

Le foto dei materiali sono solo indicative trattandosi di prodotti naturali soggetti a variazione

Photographs of the materials, although faithfully reproduced, are provided as visual reference only. The actual material, as a product of

mature, is subject to some variation in color and pattern.

The technical data provided is submitted in good faith and provided from what we feel are reliable sources. However, we in no way certify to the accuracy of this information as it may be incomplete or maccurate. This information should be considered as indicative in nature. Reclaprint S.r.I. assumes no responsibility for any of the technical data enclosed.

To prevent the colour photographs from fading we recommend that they are kept in the special folder provided so as to protect them from LLV, rays.

Die fotografische Wiedergabe ist mir annähernd, da es sich um Naturstein handelt, der Farbschwankungen unterliegt

Die technischen Daten sind richtungsweisend, aber nicht verbindlich Die Firmis Redaprint kann keine Verantwortung für eventuelle Abweichungen übernehmen. Um eine Verblassung der Farhe zu vermeiden, wird empfohlen die Bilder in der vorgesehenen Prospektmappe aufzuhewahren.

La luce artificiale può far apparire i colori alterati.

The picture of the material should be looked by the daylight. Artificial lights could cause some colour alterations. Die Farben können sich durch das künstliche Licht verfälschen.

PER LE RIPRODUZIONI SU CARTA E LA RACCOLTA COMPLETA DELLE SCHEDE: REDAPRINT srl - Sega di Cavaion (Verona) Italy Tel. +39 045 7732959 / 045 7732634 - Fax +39 045 6860811 - e-mail redaprinl@c-point.it

I dati tecnici, provenienti dagli operatori del settore, possono presentare imprecisioni o essere incompleti, vanno quindi considerati solo puramente indicativi. La Redaprini 5.c.l. non si assume pessuna responsabilità in merito.

Onde evitare alterazioni del colore delle foto si raccomanda di tenere le schede al riparo dalla fuce, nell'apposito contentore.



"Il marmo su carta"



Con **REDASTONE®**, il marmo su carta, avrete un valido strumento di lavoro che vi permetterà di comunicare e discutere a distanza ogni minima sfumatura, venatura e colore del materiale esaminando anche i relativi dati tecnici, per evitare così eventuali equivoci.

Per informazioni rivolgersi a REDAPRINT srl:

Viale del Lavoro, 1 - Località Camporeggio - CAVAION VERONESE (Verona) Italy Tel. +39 0457732959 / 045 7732634 - Fax +39 0456860811 - www.redaprint.com - E-mail: redaprint@redaprint.com

MARMIE GRANITI

La zona marmifera del veronese è al primo posto in Italia per la quantità di materiali grezzi importati ed è quindi possibile all'acquirente scegliere il materiale d'interesse in un campionario vastissimo che riteniamo non abbia eguali al mondo. Il lavoro di trasformazione è esteso a tutte le lavorazioni. dalle più seriali ed industrializzate alle artigianali ed anche alla scultura artistica, talché, in unico comprensorio, si concentra una somma di capacità professionali che consentono di trasformare il marmo per ogni destinazione e impiego:edilizia, arredo d'interni, ornamentazione, arte funeraria, arredo urbano e per il giardino, architettura di grande rappresentanza e prestigio.

Inoltre la favorevole posizione geografica di Verona e le facilitazioni permesse oggi dal trasporto a mezzo containers, agevolano le spedizioni nei Paesi Europei e nei porti più attrezzati per l'esportazione via mare verso gli altri continenti. Questa somma di capacità e la serietà professionale riconosciutaci ormai in molti mercati ci consentono fiducia e fondate speranze nel promuovere e nell'allargare i nostri rapporti. L'ASMAVE, Consorzio Marmisti Veronesi, si propone di incrementare la presenza sui mercati internazionali di un gruppo di Ditte operanti nella Provincia di Verona che, nella lavorazione del marmo e di prodotti lapidei, vanta una tradizione secolare. Queste Ditte, avvalendosi di una dotazione di macchine e di attrezzature per la trasformazione tra le più ampie e le più avanzate tecnologicamente in Italia, sono in grado di corrispondere e di soddisfare ogni richiesta, anche la più esigente e qualificata, di semilavorati e di prodotti finiti in marmo, granito, pietra, agglomerato.

The marble zone in the Verona's province is first in Italy for the quantity of imported raw material, therefore the buyer has the opportunity of choosing the material which best interest and serves him, from, what we believe, is the largest selection of varieties in the world. The work of transformation or processing is extended to every field, from the most automated production chain operation to the skillfull artisan level, to the artistic sculpture. In a unique and small setting is concentrated a total of so many different professional skills and talents which allows us to process marble for every purpose and need from the exterior facing to the interior decorating; from the ornamental to the funerary needs; from the urban dwelling to the largest building of architectural fame and prestige. Also, the favorable geographical position of Verona, the excellent ramification of roads, the shipping methods by container enable us

position of Verona, the excellent ramification of roads, the shipping methods by container enable us the shipment to European countries and to the well equipped ports for the export by sea to all continents. These moltitudes of abilities and professional integrety known by so many markets is giving assurance and well founded hope in promoting and enlarging our sights

The AS.MA.VE., Association of Marble Producers from Verona, is proposing to expand the presence in the international markets of a group of companies operating in the Country of Verona, which in processing marble and marble products, can boast with centuries old traditions. These Firms, doted with the most technological advanced machines and equipment in Italy, are in the position of satisfying any request and needs, even the most difficult and qualified, for semifinished or finished products in Marble, Granite, Stone or Composed Marble.

Das Veroneser Marmorgebiet steht an erster Stelle in Italien wegen der Quantitat des eingefuhrten Rohmaterials; deshalb, kann sich der Abnemher das gewunschte Material aus einer hochst umfangreichen Auswahl aussuchen, eine Auswahl, die unserer Meinung nach, keine gleiche in der Welt hat. Die durchgefuhffen Verarbeitungen erstrecken sich uber die gesamten Verarbeitungstufen, von den Serienund Industrieverarbeitungen bis zu den Handwerklichen und bis zum kúnstlerischen Bildhauserwerk. Auf diese Weise wird eine Anzahl von professionellen Konnen konzentriert, die die Marmorverarbeitung fur jegliche Anwendung und Bestimmung ermoglichen, wie z.B. Bauwesen, Innenarchitektur, Verzierung, Grabmalkunst, Stadt- und Gartenaustattungen, Prestige-Architektur.

Aussserdem erleichtern die gunstige Verona's geographische Lage und der Transport in Containers den Versand nach den Europa- Landern und nach den best ausgerusteten Hafen fur den Export auf dem Seeweg nach den anderen Erdteilen. Aufqrund dieser Anzahl von Fahigkeiten und der beruflichen Zuverlassigkeit, die uns bereits auf vielen Markten anerkannt wird, konnen wir mit Vertrauen Zuversicht unsere Geschaftsverbindungen fordern und entwickeln.

AS.MA.VE., der Verband der Veroneser Natursteinunternehmer

Veroneser Natursteinunternehmer beabsichtigt, die Teilnahme einiger in der Provinz Verona tatigen Firmen an den internationalen Markten zu fordern. Es ist bekannt, dass diese Provinz in der Verarbeitung von Marmor und Naturstein sich einer jahrhundertealten Tradition ruhmen kann. Die obenerwahnten Firmen verfugen uber marmorverarbeitende Maschinen und Aussustungen, die als die

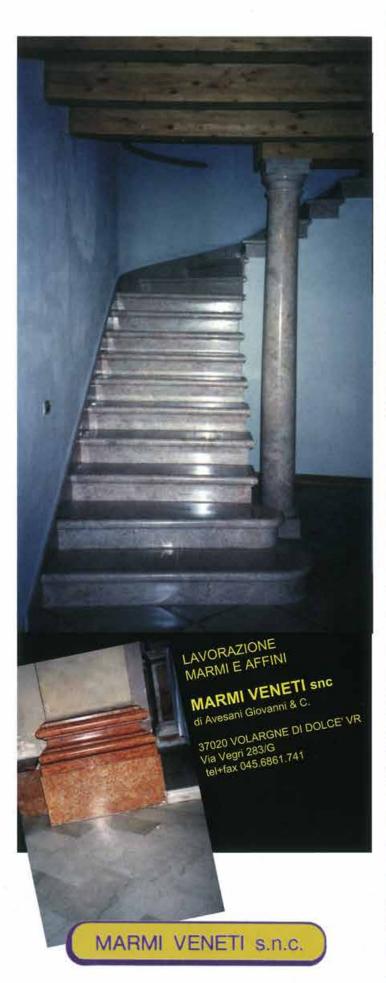
besten und fortgeschrittensten in Italien gelten, so dass sie jeglicher Nachfrage, wenn auch hochstqualifiziert und anspruchvoll, sei es von Halbfertig- und Fertigarbeiten in Marmor, Granit, Stein und Marmoragglomerate nachkommen konnen.

"MADE IN VERONA"

MARMI LA BELLA s.r.l.- MARMI LA GROLETTA s.n.c. - MARMI LA PRECISA s.a.s. - MARMI LA ROCCA s.p.a. - MARMI MARIO TESTI s.a.s. -MARMI MEC s.n.c. - MARMI MINCIO s.n.c. MARMI MONTEBALDO s.n.c. - MARMI PELLEGRINI s.a.s. -MARMI PERUSI s.r.l. - MARMI RONCA s.n.c. -MARMI PILA s.r.l. - MARMI ROSSI s.p.a. - MARMI S. ANNA s.n.c. - MARMI SANTA CATERINA s.a.s. -MARMI SAVA s.r.l. - MARMI VALPOLICELLA s.a.s. -MARMI VENETI s.n.c. - MARMI VERONA s.r.l. MARMI ZENATELLI s.a.s. - MARMIFERA ALPINA s.p.a. - P.D.F. s.r.l. - PIETRA DELLA LESSINIA s.n.c. - QUARELLA s.p.a. - QUINTARELLI PIETRE E MARMI s.r.l. - R.B. SEGHERIA MARMI s.r.l. -ROVER STONE COLOR & DESIGN s.p.a. - SANTA MARGHERITA s.p.a. - SAVOIA MARIO & PIETRO s.n.c. - STOCCHERO MARCELLO s.r.l. - SAVOIA MARIO & PIETRO - SOTTILMARMO SAVOIA s.n.c. - TOMMASINI ANTONIO & C. s.n c. - UNIONE MARMISTI Soc. Coop. a r.l. - U.P.V. UNIONE PRODUTTORI VENETI s.r.l.

A.G.V. s.r.l - A. MANDINELLI s.n.c. - ALBERTI CAV. ANSELMO s.r.l. - ALBERTI GRANITI snc - ANTOLINI LUIGI & C. s.p.a. - ANTONIO MARMI EREDI s.r.l. -ARENA MARMI s.r.l. - BE.MAR - BELLORIO DANIE-LE - BIASI EMILIO & FIGLI s.p.a. - B.I.G. s.p.a. -CERESER MARMI s.p.a. - EDILGRANITI s.n.c. -ESSEGI MARMI - EUROTRADING s.p.a. FERRARI FRATELLI s.n.c. - FIDIA s.n.c. - FIORIO GUIDO & C. s.a.s. - F.LLI TESTI s.a.s. - F.LLI VANTI s.n.c. -GRANITI MARMI AFFI s.n.c. GUARDINI PIETRE s.r.i. - I.M.A. INDUSTRIA MARMI ADIGE s.p.a. -INTERBUILDING s.p.a. - INTERMARMI s.a.s. - ITAL EXPORT s.r.l. - LAITI ACHILLE - MARMI BAVARIA s.r.l. - MARMI BOSCAINI s.p.a. - MARMI BRUNO ZANET s.r.l. - MARMI CAPRINI s.n.c. - MARMI CASA BIANCA s.n.c. - MARMI COLTRI LUIGI -MARMI CORRADINI s.r.l. - MARMI FRATELLI FASOLI s.n.c. - MARMI FIORETTA s.n.c. - MARMI FORMIGARI s.p.a. - MARMI & GRANITI CEV s.p.a. MARMI KAPPA s.n.c.







I NUOVI MATERIALI DELLA COLLEZIONE "SANTA MARGHERITA"

ARCHERITA

La storia della produzione industriale degli agglomerati negli ultimi quattro decenni è indissolubilmente legata al nome di Santa Margherita S.p.A.. Dagli inizi pioneristici nel dopoguerra. Santa Margherita (a quel tempo Italconglomerati) è stata passo dopo passo protagonista in tutte le innovazioni tecnologiche che hanno portato l'agglomerato da prodotto di nicchia, derivazione della gloriosa "palladiana", ad essere uno dei materiali da rivestimento più versatili e conosciuti al mondo.

Due fattori, la stretta collaborazione tecnica con Breton S.p.A., leader mondiale nella produzione di macchinari per la lavorazione delle pietre, da una parte, e una rete commerciale diffusa in ormai 70 paesi dall'altra hanno permesso a Santa Margherita di avere un osservatorio privilegiato sul mercato, di capirne le esigenze e di migliorare, cambiare o modificare i macchinari in conseguenza. Tutto questo senza perdere di vista le linee guida dell'azienda, ossia la volontà di fomire un prodotto di alta qualità a prezzi accessibili e la serietà professionale nei confronti della clientela.

L'agglomerato di produzione industriale ha subito negli ultimi quarant'anni, profonde modificazioni. Risultato, all'inizio, della mescola tra scaglie di marmo e cemento, si è via via raffinato. Le tappe fondamentali di questo cammino possono essere così riassunte:

- sostituzione della resina poliestere al cemento in funzione di legante. In questo modo si ottengono delle mattonelle di spessore ridotto (fino a 9 mm), che permettono di abbassare notevolmente i costi di trasporto e, di conseguenza, esportare con relativa facilità il prodotto in tutto il mondo. Il prodotto così ottenuto, inoltre, ha un aspetto molto più vicino a quello del marmo naturale e una resistenza maggiore;
- utilizzo di granulometrie via via sempre più fini (si passa da 12 cm a 0,5 mm) per otte nere, prima, delle strutture simili al granito e, successivamente, strutture e colorazioni non esistenti in natura;
- inserzione di vetri, specchi, conchiglie e quant'altro nell'agglomerato, per creare materiali esclusivi e impetibili;
- applicazione dell'idea di base di produzione dell'agglomerato di marmo alla produzione di un agglomerato con caratteristiche fisiche e tecniche superiori, l'agglomerato di quarzo.
 Se in tutto questo è dato trovare una linea



NEW MATERIALS OF COLLECTION "SANTA MARGHERITA"

In the last four decades the history of the agglomerate industrial product on has an indissoluble tie with Santa Margherita S.p.A.

Since the pioneering beginning in the post-war period, Santa Margherita (at that time Italconglomerati) has become step by step protagonist in all technological innovations that have changed the agglomerate from a niche product, deriving from the glorious mosaic paving, into one of the most versatile and well-known cladding material in the world.

Two factors, on the one hand the work in harness with Breton S.p.A., world-wide leader in the production of machinery for the processing of stones and from the other hand a network of distribution by this time in 70 Countries, have allowed Santa Margherita to have a special view on the markets, to understand the requirements and to improve, change or slightly modify the machinery accordingly. All this always keeping the company gui-

DIE NEUE MATERIALIEN DER SAMMLUNG "SANTA MARGHERITA"

Als SM 1962 mit der Produktion von Agglomarmor begann, war dieser noch ein unbekanntes und wenig geschätztes

Imitat von Marmor.

Dank der technischen Errungenschaften der letzten 40 Jahre, ist Agglomarmor längst ein selbständiger und vielseitiger Wirtschaftszweig. Heute ist Agglomarmor eines der bekanntesten und auf der ganzen Welt verwendeten Materialien der Baubranche.

Die enge Zusammenarbeit mit Breton S.p.A., dem weltweit führenden Hersteller von Maschinen für die Steinindustrie und ein gut organisiertes Handelsnetz in rund 70 Ländern auf der ganzen Welt, waren und sind ausschlaggebend für den Erfolg von SM

Das seriöse Auftreten gegenüber dem Kunden und das Ziel ein Produkt von hoher Qualität zu erschwinglichen Preisen herzustellen sind als Grundprinzipien des Unternehmens zu nennen.

Seit dem Einsatz von Polyesterharz als





bello e resistente ad abrasione e acidi, è pure estremamente versatile. Prodotto in lastre da 305x140, può essere usato per pavimenti, pareti, scale, piani cucina e piani lavabo.

Nuovi materiali per l'era tecnologica

charming and resistent to acids and abrasion, it is also very versatile. Produced in slabs cm 305x140, it can be used for floors, wall claddings, stairs, kitchen & vanity tops.



Voi ci mettete la fantasia, noi la tecnologia.



Via del Marmo, 1098 - 37020 VOLARGNE (VR) ITALY Tel.++39 045 6835888 - Fax ++39 045 6835800 E-MAIL: info@santamargherita.net WEB: www.santamargherita.net guida, questa è a ns. avviso, un progressivo affrancarsi dell'agglomerato di marmo dalla sua funzione di parente povero, di variante economica del marmo/granito naturale e la conquista di una dimensione autonoma, anche dal punto di vista della tipologia d'utilizzo: non più solo mattonelle, ma anche scale, davanzali e, con l'agglomerato di quarzo, piani lavabo e piani cucina.

Anche in quest'ultima tappa nella storia degli agglomerati Santa Margherita si è mostrata all'avanguardia, iniziando la produzione del suo agglomerato di quarzo con resina poliestere, Trafficstone, nel 1988. Oggi Santa Margherita è orgogliosa di presentare il nuovo impianto di produzione di Trafficstone, che fornirà le più grandi lastre di quarzo sul mercato: cm 305x140. La nuova linea di produzione, nata dalla sinergia tra Santa Margherita e Breton, è ospitata in un nuovo capannone di 10.000 mq e, a pieno regime, può produrre 1.000 mq al giorno.

Il motivo che ha spronato Santa Margherita a questo nuovo investimento in tecnologia e a sfidare le capacità tecniche di Breton e dei propri tecnici, è la constatazione che Trafficstone si presenta, oggi, come uno dei materiali più adatti per piani cucina e piani lavabo.

Il quarzo, che è presente in Trafficstone nella misura del 94%, è uno dei minerali più resistenti in natura (valore 7 in una scala decimale). Ne consegue che l'agglomerato a base di quarzo ha delle caratteristiche tecnico-fisiche eccezionali, in particolare una bassissima assorbenza d'acqua e una notevole resistenza alla macchiabilità dovuta agli agenti comunemente usati in cucina o in bagno (limone, olio, cipolla, vino, profumi, saponi, ecc.).

Le nuove misure in cui sono disponibili le lastre di Trafficstone, cm 305x140, permettono di fornire piani cucina e piani lavabo monoblocco.

Inoltre, in caso di uso per pavimentazioni, le dimensioni della lastra consentono di affiancare alle mattonelle pezzi tagliati su misura, pedate/alzate intere, liberando così il progettista dai limiti angusti imposti dalla piastrella e permettendogli di creare liberamente. Lo stesso materiale potrà essere usato con successo sia per il pavimento che per i piani di lavoro e il rivestimento delle pareti, raggiungendo così un duplice obiettivo: raggiungimento di un'unità estetica e concettuale che, sicuramente, nobilita l'intero progetto, uso di un materiale estremamente resistente e facile da pulire, che consente quindi di mantenere nel tempo la solidità e la freschezza del primo giorno.

Infine, particolare non trascurabile, Trafficstone è disponibile in più di venti colori standard. de lines, i.e. the will to supply high quality product at reasonable prices and the professional seriousness towards customers.

The agglomerate industrial production has been developing in a remarkable way for the last forty years, undergoing to profound changes. The product, that at the beginning was a mixture of marble chips bonded with cement, has become more and more charming. We can resume this progression with the following focal phases:

- change of the binder from cement to polyester resin. This way it is possible to produce tiles at low thickness (9 mm), what allows to remarkably reduce the transport costs and then easily export the material all over the world.
- Furthermore, the pattern of this tile is closer to the natural marble one's and the material is more resistant;
- use of smaller and smaller marble chips (from 12 cm we reduce till 0,5 mm) in order to get, at first, structures which look like natural granite, and then shades and textures not available in the nature:
- insert of glass or mirror chips, mother of pearl etc., so to get exclusive tiles;
- application of the theory for the production of the marble based agglomerate to the production of a quartz based agglomerate, a material featuring better technical and physical characteristics.

Should we find out a theme in this development, it is, in our opinion, a gradual liberation of the agglomerate from its status of poor relation, cheap alternative to the natural marble/granite and the achievement of an independent role, concerning the application, too: not only tiles, but stairs, window sills and, with the quartz based agglomerate, vanity & kitchen tops.

This last stage in the history of the agglomerates has seen also Santa Margherita among the protagonists. The company, which begun the production of its quartz based agglomerate, Trafficstone, in 1988, is now proud to present the new production plant, manufacturing the biggest slabs ever: cm 305x140. The new production plant, result of the technical co-operation between Santa Margherita and Breton, is placed in a 10.000 sqm facility and can manufacture 1.000 sqm a day.

Santa Margherita decided to invest in technology and to challenge Breton's and

Bindemittel an Stelle von Zement, können Fliesen geringerer Stärke (bis zu 9mm) hergestellt werden. Die dadurch erzielte Senkung der Transportkosten, ermöglichte erstmals den Export von Agglomarmor in die ganze Welt.

Außerdem ist der kunstharzgebundene Marmor in seinem Aussehen dem natürlichen Marmor sehr ähnlich und weist eine sehr hohe Widerstandsfähigkeit auf. Durch die Verwendung immer feinerer Korngrößen (12cm bis 0,5mm), erlangt man Strukturen ähnlich dem Granit sowie Strukturen und Färbungen, die in der Natur nicht enthalten sind. Einzigartige Effekte werden durch die Zugabe von Glassplittern, Spiegelglasscherben und Perlmutt erzielt.

Dem Wunsch und der Idee ein Agglomerat mit noch besseren physikalischen und technischen Eigenschaften zu gewinnen, entspringt die Herstellung des Agglomerates aus Quarz.

SM nimmt 1988 die Produktion des kunstharzgebundenen Agglomerates aus Quarz auf und nennt es "Trafficstone". Der zu 94 % aus Quarz bestehende Trafficstone weist hervorragende Eigenschaften auf:

- außergewöhnliche physikalische un technische Eigenschaften
- hochverdichtet, sehr Widerstandsfähig
- besonders niedrige Aufnahme von Wasser
- hohe Beständigkeit gegen Abrieb und gegen Flecken, die vorallem durch Produkte wie z.B. Zitrone, Öl, Zwiebel, Wein, Parfum, Seife usw. entstehen können.
- leicht zu reinigen

Trafficstone erweist sich als sehr geeignet für Flächen mit sehr hohem Durchgang, wie z.B. Geschäfte, Bürogebäude, öffentliche Bauten, Hotels, Flughäfen.... Wobei nicht zu übersehen ist, daß sich Trafficstone heute als eines der am besten geeigneten Materialien für Küchenarbeitsplatte und Waschtischplatte erweist.

SM investiert in diesen neuen Absatzmarkt und ist stolz, diese Investition vorzustellen. Es handelt sich um eine Produktionsanlage, geliefert von der Firma Breton S.p.A., die in einer 10.000 m2 großen Werkhalle untergebracht ist. Diese Anlage stellt die zur Zeit größten am Markt erhältlichen Tafeln aus kunstharzgebundenen Quarz her: 305x140 cm. Bei voller Auslastung können pro Tag 1000 m2 Tafeln hergestellt werden.

La gamma viene costantemente aggiornata per fornire ai clienti i colori più vicini alle loro esigenze.

Qui di seguito diamo una veloce descrizione del processo di produzione di Trafficstone, correndandolo con informazioni tecniche e pratiche che possono interessare sia gli addetti del settore che coloro che non distinguono una mattonella di marmo da una di granito.

Materie prime. Il quarzo

Santa Margherita acquista in cave selezionate sparse in Europa e nel bacino del Mediterraneo quarzo (SiO2) in varie granulometrie, da 64 a 2500 m. Il quarzo, imballato in big bags, viene controllato all'arrivo in fabbrica e stoccato in silos per evitare l'accumulo di

umidità, che nuocerebbe al risultato finale.

La resina

Viene utilizzata una resina poliestere, che dà ottime garanzie tecniche e permette un ciclo di produzione veloce. Tutti i carichi di resina in arrivo vengono controllati dal ns. laboratorio tecnico che ne verifica la rispondenza alle caratteristiche tecniche richieste. Vengono controllati tempo di gelificazione, tempo di solidificazione, colore e temperatura esotermica.

Il processo produttivo

Dosaggio

La prima fase è quella del dosaggio: il quarzo inserito in un miscelatore e mescolato gradatamente con resina poliestere e coloranti. Nel caso in cui sia prevista la produzione di un agglomerato bicolore, in questa fase i miscelatori in azione sono due: ognuno mescola un singolo colore.

Miscela e distribuzione nella forma

Nel caso in cui si debba produrre un agglomerato monocolore, la mescola di quarzo, resina e colorante uscita dal miscelatore viene convogliata tramite un nastro trasportatoits own technicians' knowledge, because believes in Trafficstone as one of the best materials for vanity & kitchen tops.

Quartz, which forms 94% of Trafficstone, is one of the most resistant raw materials in the nature (hardness 7 in a decimal scale). The quartz based agglomerate features therefore outstanding technical-physical characteristics, especially as far as the water absorption and the resistance to the most common stuffs used in the kitchen or in the bathroom are concerned (lemon, olive oil, onion, wine, perfumes, soaps, etc.).

The size of the new Trafficstone slabs, cm 305x140, allows to supply kitchen & vanity tops without joints.

Furthermore, should the material be used for flooring, the size of the slabs enables the matching of tiles with pieces cut to size (e.g. stairs), setting this way the designer free from the limits imposed by the single tile. The same material can be then used for flooring, top and wall cladding, achieving a double goal: aesthetical and conceptual cohesion and the reliability of a resistant and easy-to-clean material.

Last but not least, Trafficstone is available in more than twenty standard colours. The range is constantly updated, so to meet the clients' requirements.

Here is a description of Trafficstone's production process, containing some technical and practical information, which can be interesting both to experts and general public.

Raw materials

The quartz. Santa Margherita purchases quartz in quarries located in Europe and the Mediterranean countries. The quartz, divided into different granulometries (from

Die Größe der Tafeln ermöglicht das Anfertigen von Küchenarbeitsplatten und Waschtischplatten. Weiters können Bodenplatten und Tafeln für Wandverkleidungen nach Maß zugeschnitten werden, sodaß dem Kunden vielmehr Gestaltungsfreiheit geboten wird und er nicht mehr an die Standardmaße der Fliesen/Platten gebunden ist.

Ein weiterer Vorteil ist, daß Trafficstone in mehr als 20 Standardfarben erhältlich ist. Mit der weitverzweigten Farbpalette ist die Anwendung des Trafficstone für vielerlei Farbkompositionen möglich, die den verschiedensten ästhetischen Anforderungen gerecht werden.

Herstellung von TRAFFICSTONE

Die Rohstoffe

Quarz

SM kauft in ausgesuchten Steinbrüchen in ganz Europa und aus der Küste am Mediteranen Meer, Quarz in verschiedenen Korngrößen, von 63 bis 2500. Der Quarz wird in Big Bags oder Silos antransportiert und sofort nach Ankunft kontrolliert und in Silos gelagert. Somit wird verhindert, daß der Quarz Feuchtigkeit aufnimmt, was der weiteren Bearbeitung schaden würde.

Harz

Es wird ein Polyesterharz verwendet, welcher technisch hervorragend geeignet ist und den Produktionsprozeß beschleunigt.

Zuerst wird der Harz in unserem Labor analysiert und auf Übereinstimmung mit den technisch erforderlichen Eigenschaften überprüft. Es wird die Gelatinierung, die Zähflüssigkeit, der Säuregehalt, die Härtezeit, die Farbe und der exotherme Höhepunkt bestimmt (kontrolliert).



re verso una forma in gomma di cm 305x140, altezza massima 3 cm, che viene gradatamente riempita.

Nel caso in cui, invece, si debba produrre un agglomerato bicolore, le due mescole inizialmente distinte vengono amalgamate secondo un processo che garantisce poi, una volta nella forma, una distribuzione omogenea dei singoli colori. La futura lastra, che in questo momento è un ammasso di sabbia in una forma di gomma, passa alla fase successiva, la compressione.

Compressione

La forma entra nella pressa. Una volta posizionata la futura lastra nel suo alloggiamento, la pressa si chiude e inizia ad esercitare la sua azione di vibrocompattazione..

Polimerizzazione rapida in forno

Una volta uscita dalla pressa, la lastra viene

64 to 2500 m) and packed into big bags, is checked on the arrival at the factory and then stocked into silos in order to avoid the moisture, which could affect the final result.

The resin. Polyester resin, granting very goods technical characteristics and a fast production process, is used. The resin arriving at the factory is checked by the laboratory, which tests the compliance with the technical requirements (gel time, cure time, base colour and exothermic temperature).

The production process

Assembling the ingredients

The quartz is gradually mixed with polyester resin and coloured pigments.

Der Produktionsablauf

Dosierung

In der ersten Phase wird der Quarz mit dem Polyesterharz und den Farbpigmenten in einem Mischgerät nach und nach vermengt.

Zur Herstellung eines zweifarbiges Agglomerat wird pro Farbe ein Mischgerät verwendet.

Mischvorgang und Abfüllung Formen Bei Herstellung eines einfarbigen Agglomerates wird die fertige Masse vom Mischgerät mit Hilfe eines Förderbandes zu den Plastikformen (305x140x3 cm) transportiert und langsam abgefüllt.

Um bei der Herstellung eines zweifarbigen Agglomerates eine



immessa in un forno ad una temperatura di 100°C per 18 minuti. In questo periodo si completa la polimerizzazione della resina poliestere che era iniziata con l'aumento della temperatura durante la vibrocompattazione. Uscita dal forno, la lastra viene rimossa dalla forma in gomma e, su un nastro trasportatore, entra in un tunnel di ca. 30 metri, nel quale viene convogliata aria fredda per riportarla a temperatura ambiente. Ora la lastra è pronta per essere lavorata.

Calibratura, lucidatura, taglio e finitura

La lastra viene sottoposta alle seguenti lavorazioni:

- 1) Calibratura;
- 2) Lucidatura;
- 3) Taglio orizzontale e verticale: a questo proposito, la linea automatizzata Breton permette di tagliare sia mattonelle che "tranci" di lastra cm 305x70 o 140x60, che possono poi essere comodamente lavorati per trasformarli in piani cucina e piani lavabo.

If the production of a bicolour material is required, the two colours are first mixed separately with the quartz.

If the production of a monocolour material is required, a conveyor belt transports the quartz, mixed with polyester resin and coloured pigments, to a rubber mould cm 305x140, max. height 3 cm, which is gradually filled. If, on the contrary, the production of a bicolour material is required, the two mixtures are first gradually combined according to a process, which grants a homogeneous texture of the final product, and then put into the mould. The future slab, which in this moment is just a mix of quartz and resin in a form, proceeds then to the following phase, the compression.

Compression. The mould enters the press. Once placed the future slab into its lodgement, the vibrocompacting process starts.

einheitliche Einfärbung zu erlangen, werden die beiden Farbgemische, vor dem Abfüllen in die Plastikformen, nach einem speziellen Verfahren miteinander vermengt.

Verdichtung

In der Plastikform in die Presse eingeführt, wird die Masse durch Schüttelung und Druck unter Vakuum verdichtet.

Polymerisation im Ofen

Zur Beschleunigung der Verfestigung des Polyesterharzes, wird die Platte nach dem Pressvorgang in einem Ofen für kurze Zeit erhitzt.

Danach wird die Platte auf Förderbändern transportiert und kühlt währenddessen ab.

- 4) Bisellatura (se richiesta dal cliente);
- 5) Asciugatura e pulitura finale;
- 6) Controllo di qualità;
- Imballaggio automatico in scatole di cartone e, successivamente, in casse di legno.

Tutto il ciclo di lavorazione, dalla miscelazione del quarzo con la resina all'imballo dei cartoni nelle casse di legno, è automatizzato e in linea continua. Se la macchina esegue il lavoro per il quale è stata impostata, è l'uomo che controlla le singole fasi della lavorazione e il risultato: prima di essere imballate, le mattonelle vengono esaminate una ad una, con un riguardo particolare all'integrità e alla lucidatura della superficie, alla presenza di eventuali rotture e alla compiutezza della bisellatura.

Per riassumere, quindi, Trafficstone è oggi disponibile nei seguenti formati:

Lastre cm 305x140, spessore 0,9 - 1,2 - 2 e 3 cm

Tranci di lastre cm 305x70 e 140x60 Mattonelle cm 30x30, 40x40, 60x60

Istruzioni di posa

Come accennato, caratteristica precipua di Trafficstone è la bassissima assorbenza d'acqua. Per questo motivo si consiglia di posare il materiale con un collante bicomponente, seguendo delle semplici istruzioni:

1. Preparazione delle superfici

Le superfici di posa devono essere compatte e prive di olii, grassi, incrostazioni, polvere, ecc. Nel caso di superfici molto assorbenti è indispensabile inumidire il fondo con lattice di gomma diluito in parti 1:3 con acqua, prima di procedere alla spalmatura dell'impasto.

2. Miscelazione dell'impasto

(polvere + lattice)

Seguire le istruzioni stampate sull'imballo del collante.

3. Stesura dell'impasto

L'impasto ottenuto con il lattice di gomma si spalma sulla superficie da rivestire con un'apposita spatola dentata. E' importante spalmare una quantità sufficiente per una buona adesione della mattonella (uno spessore di circa 5 mm).

4. Posa delle mattonelle

Dopo la stesura a piccole superfici del collante si applicano le mattonelle curandone la battitura che deve essere uniforme.

5. Sigillatura delle fughe

La boiacca di acqua e cemento per la sigillatura delle fughe oppure l'apposito sigillante chimico non devono essere applicati prima di 2/3 giorni dalla posa delle mattonelle. Qualora si spargesse successivamente della segatura, la stes-

Quick hardening in oven (polymerisation)

After the vibrocompression, the mould enters the oven; it will stay there for 18 minutes at 100 °C. In this time-lapse we complete the polymerisation of the resin started during the vibrocompression, when the temperature rose because of the pressure. Once out of the oven, the slab is removed from the mould and, placed on a conveyor belt, enters a 30 m long tunnel where fresh air pumped in, so to bring the slabs to a normal temperature.

The slab is now ready to be processed.

Calibration, polishing, cut and finishing The slab is processed according the following steps:

- calibration
- polishing
- horizontal cut. In this regard, Breton processing line is studied to get both tiles and "slices" of slab cm 305x140 or 140x60, which can be finished to get vanity & kitchen tops.
- bevelling (upon request of the client)
- drying and final cleaning
- quality control
- automatic packing into cardboard and then wooden crates.

The whole production process, from the mixing of quartz with resin to the packing on the cardboard into crates, is automatic and takes place on an unbroken line. If the machine carries out the job it has been programmed for, the man supervises the single production stages and the final result: before packing the tiles, our workers check them one by one, paying particular attention to the denseness and the polishing of the surface, to possible cracks and the bevelling.

Trafficstone is now available in the following sizes:

- Slabs cm 305x140, 1,2 2 and 3 cm thick:
- Slab's slices cm 305x70 or 140x60
- Tiles cm 30x30, 40x40, 60x60.

Instruction for laying

As mentioned, one of the most important characteristics of Trafficstone is its very low water absorption. Therefore, we suggest to lay it with a bicomponent adhesive, by following this instruction:

1. Substrate preparation

Surface must be solid and free from oils, greases, crusting, dust, etc. In case of very absorbent surface, it is necessary to prime the substrate with rubber latex

Kalibrieren, Polieren, Scheiden und Abfasen

Auf Raumtemperatur abgekühlt wird die Platte wie folgt weiterbearbeitet:

- 1. Kalibrieren
- 2. Polieren
- horizontales und vertikales Schneiden: wobei durch die Automatisierungsanlage von Breton das Schneiden von Fliesen als auch in "Scheiben" von Tafeln in 305x70 cm oder 140x60 cm, möglich ist. Diese Tafeln können später sehr einfach zu Küchenarbeitsplatten und Waschtischplatten weiterverarbeitet werden.
- 5. Abfasen (auf Wunsch des Kunden)
- 6. Abtrocknen und letztes Polieren
- Qualitätskontrolle (Aussortieren fehlerhafter Platten)
- 8.automatisches Verpacken in Schachteln und anschließend in Holzkisten

Alle Arbeitsschritte, vom Vermischen des Harzes mit dem Quarz bis zum Verpacken in Karton und Holzkisten, sind automatisiert.

Trafficstone ist in folgenden Maßen erhältlich:

TafeIn: 305x140 - Stärke von 0,9 - 1,2 - 2 und 3 cm

Tafelnausschnitte: 305x70 und 140x60 cm

Platten: 30x30, 40x40, 60x60 cm

Verlegeanweisung

1) Untergrundvorbereitung

Der Untergrund muß fest, trocken und frei von Öl, Fett und sämtlichen Verunreinigungen sein. Ein stark saugender Untergrund muß mit einem Latex-Grundfestiger (im Verhältnis 1:3 mit Wasser verdünnt) vorbehandelt werden.

2) Anmischen

In einem sauberen Gefäß Mörtelpulver mit dem laut Anweisungen des Klebemörtelproduzenten empfohlenen Latex anmischen. Das angemischte Material bis zu einer homogenen Klebemasse durchrühren.

3) Auftragen der Klebemasse

Zuerst mittels einer glatten Auftragskelle eine dünne Schicht Klebemasse auf den Untergrund aufziehen. Ferner mit entsprechender Zahnleiste (mindestens 5 mm) den Mörtel abkämmen. sa dev'essere poi asportata mediante l'uso di una scopa a frange morbide.

Manutenzione

Trafficstone non ha bisogno di essere trattato con cere, impregnanti o altre sostanze, poiché mantiene nel tempo la propria bellezza e lucentezza.

Sarà una piacevole sorpresa constatare che la migliore manutenzione di Trafficstone è anche la più semplice ed economica: acqua con l'aggiunta, se necessario, di una piccola parte di detergente neutro in caso incrostazioni da sciogliere.

Trafficstone è estremamente resistente a quasi tutte le sostanze usate in casa, ma non è indistruttibile: evitate il contatto di ammoniaca e ..., che potrebbero danneggiarne la lucidatura. Nel caso in cui queste sostanze vengano a contatto con il materiale, rimuovetele con uno straccio bagnato il più in fretta possibile. diluted in parts 1;3 of water before spreading the mixture.

2. Mixture preparation

(powder and latex)

Mixture shall be prepared in strict accordance with the manufacturer's instructions indicated on the adhesive container.

3. Spreading the mixture

The mixture obtained with rubber latex must be applied on the substrate with a trowel. It is important to spread the right quantity of mixture for a good adhesion of the tiles (about 5 mm thickness).

4. Laying of tiles

After spreading on a small area, you can lay the tiles taking care to beat them uniformly.

5. Grouting

Two to three days must elapse from the laying of the tiles, before commencing grouting. If woodshavings have been spread after the grouting, remove them using a soft fringed broom. In case of joints being filled with special synthetic sealers, the directions indicated on the containers of the sealers must be strictly followed.

Maintenance

Trafficstone does not need to be treated with wax, impregnants or other stuffs, because it retains its beauty and its brilliance as time goes by.

You will be pleasantly surprised when you will realise, that the best maintenance for Trafficstone is the cheapest one, too: clear water with a small quantity of neutral detergent to remove dry spots.

Trafficstone is extremely resistant to most of the stuffs used at home, it is still not indestructible: do not use bleach and alkaline cleaning stuffs in general, hydrofluoric acid and caustic soda, which could damage the surface. Should nevertheless one of these stuffs come into contact with Trafficstone, remove them immediately with a wet cloth.

4) Verlegen der Platten

Es darf nur soviel Fläche mit Mörtel vorgezogen werden, daß die zu verlegenden Platten noch ins frische Mörtelbett eingelegt werden können, Die einzelnen Platten vollflächig mit dem notwendigen Druck anbringen und sorgfältig abklopfen.

5) Verfugen

Verfugen kann man erst 2/3 Tage nach Verlegen. Überreste an Fugenmasse müssen gleich mittels feuchtem Lappen oder Sägespänen entfernt werden.

Pflegeanleitung

Trafficstone behält Glanz und Schönheit bei, ohne mit Wachs, Imprägniermitteln oder Ähnlichem behandelt zu werden. Es ist eine angenehme Überraschung festzustellen, daß die beste Pflege auch die preiswerteste und einfachste ist: Wasser und wenn notwendig, etwas Schmierseife um eingetrocknete Schmutzreste zu entfernen.

Trafficstone ist gegen fast alle im Haushalt verwendeten Substanzen resistent, jedoch ist ein längerer Kontakt mit Ammoniak, Bleichmitteln und im Allgemeinen mit alkalischen Mitteln, welche die glänzende Oberfläche beschädigen könnten, zu vermeiden.

Den Boden also mit klarem Wasser mit Hilfe eines Scheuerlappens oder mit weicher Bürste spülen. Das zurückgebliebene Wischwasser sofort abtrocknen oder absaugen. Den Trafficstonebodenbelag niemals mit Wachs oder rückfettendem Schutzmittel behandeln.





TECNICHE

LE NUOVE TECNOLOGIA DELLA QUALITA' VERONESE TECHNOLOGY - new technology and Veronese quality TECHNIKEN - Die neuen Technologien der Veroneser Qualität TECNICAS - las nuevas tecnologias de la calidad veronesa



Da questo numero inizia una nuova rubrica dedicata alle nuove tecnologie in uso nella provincia veronese per migliorare ulteriormente le qualità della lavorazione e i relativi costi. Il primo articolo è dedicato alla "Bissoli" che proprio in questi giomi cambia nome adottando, come tutte le società del gruppo, quello di Elettronica Industriale.

LA "FABBRICA DEL MARMO" DEL TERZO MILLENNIO

Tra la fine di un millennio che ha visto cambiare incredibilmente il modo di lavorare e l'inizio del nuovo con prospettive ben oltre l'immaginabile, si vive già una veloce crescita dei sistemi per automatizzare molte lavorazioni

In particolare per i marmi e i graniti si sono aggiunti ai movimenti ripetitivi della loro lavorazione, una lunghissima serie di soluzioni prima meccaniche, poi elettriche, quindi elettroniche ed ora informatiche che guidano le macchine nei movimenti e nei controlli più sofisticati eliminando la neccessità di una presenza diretta.

Gli ultimi trenta anni di questa storia compresa tra la nascita dell'era dell'elettronica a quella informatica è stata vissuta per intero dalla "Bissoli, l'azienda veronese avviata da Renzo Bissoli.

Viene fondata nel '59 per le forniture di impianti elettromeccanici civili, industriali, pubblici in bassa e alta tensione e per le linee di trasporto industriale.

Venti anni dopo la componente specializzata nella progettazione e nella realizzazione di impianti elettronici modulari per il controllo della lavorazione ha formato la controllata "Elettronica Industriale" alle quali si sono poi aggiunte altre 2 società per altrettante specializzazioni formando un gruppo con oltre 75 addetti su un'area operativa totale di 12.800 metri quadri di cui 3.800 coperti e con circa 50 automezzi di servizio.

L'elettronica, l'avvio dell'era informatica anche per la tecnologia lapidea e la necessità di offrire un'assistenza il più rapida possibile, diventata strategica per i nuovi ritmi di produzione, sono ora affrontati con la fusione del gruppo in un'unica società concentrata in questi giorni sotto il nome dell'Elettronica Industriale.

This issue starts a new column dedicated to new technologies in the Province of Verona that are being used to further improve processing quality and costs. The first article is dedicated to the "Bissoli" Company which has just changed its name and adopted, for all the companies that belong to the group, the name "Elettronica Industriale".

"MARBLE PROCESSING PLANTS" FOR THE THIRD MILLENNIUM

We are already experiencing, between the end of a millenium that witnessed incredible changes in the way of doing work and the start of a new millennium with prospects that go far beyond our imagination, fast growth in systems for automating many work processes.

In particular, for marble and granite, a long series of first mechanical, then electrical and electronic and now computer science solutions have been applied to repetitive processing movements, guiding machine movements and using sophisticated control systems that eliminate the need for the direct presence of workers.

The "Bissoli" Company, a Verona-based firm founded by Renzo Bissoli, has lived in full through all these last thirty years of history, witnessing the birth of the electronics age and that of computer sciences.

The Company was founded in 1959 to furnish low and high voltage electromechanical systems to civil, industrial and public users and industrial transportation lines.

Two decades later the division specialized in design and manufacture of modular electronic process control systems changed into the "Elettronica Industriale" controlled company. It was



Desde este número empieza una nueva columna que va dedicada a las nuevas tecnologías que se utilizan en la Provincia de Verona para mejorar aun más la calidad del labrado y los costes correspondientes. El primer artículo está dedicado a la empresa "Bissoli", que justamente en estos días está cambiando su denominación social para adoptar, al igual que todas las demás sociedades pertenecientes al grupo, aquélla de "Elettronica Industriale".

EL "TALLER DEL MARMOL" DEL TERCER MILENIO

Entre el final de un milenio en el cual la forma de labrar el mármol ha experimentado unos cambios increíbles y el comienzo del nuevo, que brinda unas perspectivas que sobrepasan en mucho todo lo imaginable, se va experimentando ya un crecimiento rápido de los sistemas de automatización de un gran número de procedimientos de labrado.

Especialmente por lo que se refiere a los mármoles y granitos, se han añadido a los movimientos de repetición de su labrado, una serie muy larga de soluciones, mecánicas en una primera fase, a continuación eléctricas, después electrónicas y ahora informáticas, que conducen las máquinas en sus movimientos y controles más complejos y adelantados, eliminando la necesidad de una presencia humana directa.

La "Bissoli", la empresa veronesa fundada por D.Renzo Bissoli, ha experimentado por completo los últimos treinta anos del historial que está comprendido entre el amanecer de la época de la electrónica y de aquélla de la informática.

Dicha empresa se constituyó en 1959 para suministrar equipos electromecánicos para empleo privado, industrial y público a baja y alta tensión y para las líneas de transporte industrial. Veinte años después, el sector empresarial especializado en el planteamiento y la construcción de sistemas electrónicos modulares para el

Questa società, oltre a tutte le attività del gruppo, assumerà anche l'incarico della manutenzione, presso la clientela, delle attrezzature per l'automazione delle segherie prodotte dall'Alfa e dall'Eir di Dolcé, società storiche nel realizzare il miglior funzionamente delle segherie.

In questa sezione della lavorazione, che é la più determinante nel facilitare quelle successive, si sta sviluppando il futuro grazie all'alta competenza di tutti i tecnici dell'azienda su tutte le macchine di segheria da granito e su tutti gli aspetti della segagione che si riversa sul nuovo software di controllo.

Il cambiamento negli ultimi 2 o 3 anni è significativo e porta sempre più agli impianti cablati per il telecontrollo che invia, a casa o in cantiere, un messaggio vocale di tele emergenza. Basta accendere un computer abilitato all'accesso per vedere qual'è il telaio che s'è fermato, la ragione e poi decidere il da farsi.





soon joined by another 2 equally specialized companies to create a group with over 75 employees. The firm now occupies a total work area of 12,800 square meters of which 3,800 are covered floor space. It has a fleet of approximately 50 service vehicles.

Electronics, the birth of computer sciences in stone processing technology and the need to furnish the fastest possible customer service have became strategic needs to satisfy new production rhythms. They are now being confronted by merging the group into a single company, coming together right the name "Elettronica Industriale".

This company, in addition to all the group's activities, also takes on the task of customer-site maintenance of the sawmill automation equipment produced by the Alfa and Eir Companies in Dolcé, firms with a long history in achieving top performance from sawmills.

The sawmill sector of stone processing is a key sector for facilitating all subsequent work processes. It is where the future is unfolding thanks to the expertise of this firm's technicians with all types of granite sawmill machines and with all the aspects of stone sawing that involve new control software.

Changes in the last 2 or 3 years are significant and have increasingly led to systems wired for remote control and which send remote vocal emergency messages to homes or to the worksite,. Just turn on a computer — one that is qualified to access the system — to see which gang saw has stopped, the reason it has stopped, and to decide what measures to take.

And if we consider using the Internet web this connection can travel the entire world, making it even possible to directly monitor investments made abroad.

The plant control board can be connected to any telephone outlet. Whenever an emergency situation arises it will send vocal messages to previously stored telephone numbers.

The call will be automatically repeated in sequence until one of the stored numbers answers. At this point the technician can decide whether to go directly to the sawmill or to turn on his home computer to monitor the gang saw or machine where the emergency took place and evaluate the feasibility of intervening.

The presence of an independent power supply means the system functions even in case of a power failure. Another important additional factor is assistance via modem to facilitate diagnosis of the

control del labrado se organizó como sociedad controlada "Elettronica Industriale", a la cual se han añadido más tarde 2 sociedades más para actuar en otras tantas especializaciones: se formó así un grupo que cuenta con una plantilla de más de 75 unidades cobre una superficie total de 12.800 metros cuadrados, de los cuales 3.800 están cubiertos con edificaciones, y de una flota de 50 vehículos de servicio aproximadamente.

El grupo va ahora a enfrentarse con las nuevas exigencias que se derivan del empleo de la electrónica, del arranque de la época de la informática también para su aplicación en la tecnología de labrado de piedras y de la necesidad de brindar una asistencia lo más inmediata posible, que se ha vuelto estratégica como consecuencia de los nuevos ritmos de producción, por la fusión del grupo mismo en una sociedad única, que vió la luz en estos días con la denominación social de "Elettronica Industriale".

Esta sociedad, además de hacerse cargo de todas las actividades desarrolladas hasta ahora por el grupo, se encargará también de realizar, cerca de la cliente-la, el mantenimiento de los equipos para la automatización de los aserraderos producidos por las empresas Alfa y EIR de Dolcé, dos sociedades ya históricas en su actividad para conseguir el mejor funcionamiento de los aserraderos.

En esta fase del labrado, que constituye el determinante para facilitar aquéllas sucesivas, se están poniendo los cimientos de la actividad futura, por la elevada competencia que poseen todos los técnicos pertenecientes a la empresa sobre toda la maquinaria para aserrar granito y todas las características del aserramiento, y esta competencia está reflejada en el nuevo software de control. El cambio ocurrido en los últimos 2 o 3 años es significativo y va dirigido cada vez más hacia los sistemas cableados de control remoto, aptos para enviar, al domicilio privado o en la obra, un mensaje vocal de tele-emergencia. Basta con encender un ordenador habilitado para el acceso, para averiguar cuál es el bastidor que se ha parado, la razón de ello y para decidir después lo que hay que hacer.

Teniendo en cuenta la red Internet, esta conexión puede realizarse con el mundo entero y esto vuelve posible controlar directamente las inversiones realizadas en el extranjero.

El cuadro de mando del sistema puede conectarse con una toma telefónica cualquiera y, en caso de que ocurra una emergencia, el mismo envía unos Se consideriamo la rete internet questo collegamento vale per il mondo intero e rende possibile un controllo diretto sugli investimenti fatti all'estero.

Il quadro di comando dell'impianto può essere collegato ad una qualsiasi presa telefonica e, a seguito del verificarsi di una emergenza, invia dei messaggi vocali ai numeri di telefono precedentemente memorizzati.

La chiamata viene ripetuta automaticamente in sequenza fino a quando uno dei numeri memorizzati non risponde.

A questo punto si può decidere se andare in azienda o accendere il computer di casa e controllare il telaio o la macchina su cui si è verificata l'emergenza per valutare l'opportunità di un intervento.

La presenza di un gruppo di continuità

ne consente l'utilizzo anche in assenza di tensione. Inoltre, il fattore importante, è l'assistenza via modem che permette una diagnosi facilitata dell'intervento con i ricambi necessari per il funzionamento dei telai e delle lucidatrici.

Al telecontrollo o, comunque, al normale servizio di assistenza internazionale "Bissoli", Elettronica Industriale, Alfa e Eir si dedicano cinque persone reperibili nelle normali 9 ore di apertura dell'azienda.

Complessivamente 14 linee telefoniche a ricerca automatica componendo il numero ++39 045 6861720 dedicato al servizio di pronto intervento in orario lavorativo normale.

Dalle 16 alle 22 di tutti i giorni funziona la reperibilità automatica così come dalle 8 alle 18 al sabato e dalle 8 alle 12 la domenica. In questo caso il numero è ++39 045 6862445, gli interventi sono immediati nelle 24 ore. Su internet al sito: www.inf.ind.com/elettronica industriale si trova inoltre l'elenco dei ricambi disponibili e tut-

te le informazioni necessarie in italiano, spagnolo e portoghese comprese le novità della produzione.

Tra gli ultimi: i nuovi strumenti di controllo automatico della segagione, i GCR per lo spurgo e il recupero della miscela, i mescolatori-dosatori di calce, gli impianti di distribuzione di latte di calce. measures to take and the spare parts necessary for gang saw and polishing machine operation.

"Bissoli", Elettronica Industriale, Alfa and Eir dedicate five employees to remotecontrol or normal international assistance services during the normal 9 hours that the company is open every day.

A total of 14 telephone lines are available with automatic switching. Dialing ++39 045 6861720 accesses prompt intervention services during normal work hours.

Automatic tracing functions from 4 to 10 P.M. every day and from 8 A.M. to 6 P.M. on Saturdays and 8 A.M. to 12 Noon on Sundays. In this case the number to dial is ++39 045 6862445. Response is immediate in the following 24 hour period. The Internet site: <a href="https://www-inf-ind.com/elet-number-to-from: "www-inf-ind.com/elet-number-to-from: "www-inf-ind.com/elet-numb





tronica industriale also gives a list of available spare parts and all other necessary information in Italian, Spanish and Portughese as well as illustrating the firm's latest products.

These include: new automatic sawing control instruments, GRC for purging and recovering mixes, lime mixer-dosers, limewash distribution systems.

mensajes vocales a los números de teléfono que estaban previamente memorizados.

La llamada se repite automáticamente en secuencia hasta tanto que uno de los números memorizados contesta. Ahora se puede decidir si hace falta desplazarse al taller o encender el ordenador doméstico y comprobar el bastidor o la máquina donde ha ocurrido la emergencia, para evaluar si hace falta intervenir.

Estando instalado un grupo de continuidad, se puede emplear el aparato hasta no habiendo tensión. Además constituye un factor importante la asistencia a través de un modem, que permite conseguir un diagnóstico facilitado de la intervención, señalando también los repuestos necesarios para

el funcionamiento de los bastidores y de las máquinas pulidoras.

Se dedican al control remoto o, de toda forma, al servicio normal de asistencia internacional "Bissoli", Elettronica Industriale, Alfa y Eir cinco personas, con las cuales es posible ponerse al habla durante las 9 horas normales de horario laboral de la empresa.

Hay 14 líneas telefónicas en total, con búsqueda automática de la línea libre, que pueden llamarse

marcando el número++39 045 6861720 que está dedicado al servicio de intervención rápida durante el horario laboral normal.

Entre las 16 y 22 horas de cada día, y asimismo el sábado entre las 8 y las 18 horas, y el domingo entre las 8 y las 12 horas, funciona el servicio de localización automática. En este caso hay que marcar el número ++39 045 6862445; las intervenciones se realizan en seguida dentro de 24 horas.

En Internet, en el sitio siguiente: www.inf.ind.com/elettronica industriale puede consultarse también la lista de repuestos disponibles y conseguirse todos los informes que hagan falta, en italiano, castellano y

portugués, incluyendo las novedades de la producción.

Entre las últimas que han salido hay los nuevos aparatos de control automático del aserramiento, los GRC para la purga y la recuperación de la mezcla, los mezcladores-dosificadores de cal, los sistemas de distribución de lechada de cal:

SENZA LIMITI DI FORMA WITH NO LIMITS OF FORM - OHNE DER FORM GRENZEN ZU SETZEN



P.D.F. s.r.l. - Via Sottomori, 502 - 37020 VOLARGNE DOLCÈ - VERONA - ITALY Tel. (045) 6861566 (2 linee r.a.) - Telefax (045) 6860455

news



ACCORDI PER IL RILANCIO DEL MARMO ITALIANO



Un accordo per il rilancio del settore lapideo italiano che prevede anche il coinvolgimento delle altre Associazioni territoriali, dei Consorzi e degli Enti preposti allo sviluppo del Made in Italy è stato firmato tra Assomarmi, Unioncamere ed il Ministero di Commercio con l'Estero. Si tratta del primo concreto passo mosso congiuntamente dai diversi soggetti interessati a co-operare per il so-

stegno dell'internazionalizzazione del comparto secondo le linee direttive emanate dal Ministero del Commercio con l'Estero sull'opportunità di operare nel contesto di una programmazione congiunta di iniziative promozionali.

Si baserà su molteplici azioni, da realizzare in Italia ed all'estero, individuate e messe a punto da una commissione composta da rappresentanti delle due strutture, ed avrà come strumento operativo l'Internazionale Marmi e Macchine di Carrara che, per il periodo 2000 - 2003, metterà a disposizione la sua ventennale esperienza organizzativa di seminari per operatori ed architetti, realizzazione di studi statistici e pubblicazioni, raccolta di informazioni e catalogazione dei materiali lapidei di tutto il mondo, realizzazione di banche dati di progettisti ed operatori del settore dell'edilizia e che potranno essere utilizzate al meglio nell'ambito di una politica comune di promozione,

Le singole iniziative da realizzare nell'ambito della convenzione saranno definite da un comitato formato dai rappresentanti delle diverse aree italiane in cui l'attività di estrazione e lavorazione del marmo ha particolare rilevanza soprattutto in quei mercati emergenti dove la competizione con materiali e produttori locali è fortissima e l'affermazione dei prodotti made in Italy e della tecnologia sono il presupposto indispensabile per una presenza futura."

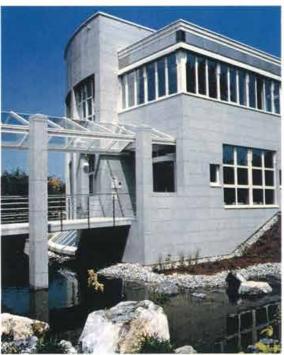
L'accordo si basa sulla filosofia d'intervento enunciata in un documento elaborato da ASSOMARMI ed UNION-CAMERE con il supporto tecnico dell'Internazionale Marmi e Macchine Carrara al quale il ministro Enrico Letta attribuisce una valenza strategica ricordando che "l'accordo consentirà di attuare, per la prima volta nel lapideo, iniziative promozionali congiunte in una strategia che privilegia l'immagine del Sistema-Paese e che vedrà il concorso dei soggetti pubblici e privati impegnati all'apporto integrato di risorse.

Lo studio e la conoscenza delle trasformazioni in atto e delle prospettive del settore a livello internazionale, garantite dalla struttura dell'IMM saranno la base, per le aziende del settore, per l'imposta-zione delle opportune strategie in stretto rapporto fra Associazione, Istituzioni ed Imprese per l'internazionalizzazione delle imprese, la promozione del prodotto italiano, senza tralasciare la collaborazione industriale con iniziative tese a favorire la realizzazione di forme di partnership di tipo produttivo e distributivo.



nella foto il alto: il Ministro Enrico Letta con Antonio Forti, nuovo Presidente Assomarmi e Adriano Segattini, Presidente Onorario Asmave e neo-rieletto vicepresidente Assomarmi







ALBERTI Cav. ANSELMO s.r.l.

LAVORAZIONE MARMI E GRANITI

IMPORT - EXPORT GREZZI E LAVORATI

37010 S. AMBROGIO V.P. (VERONA) Viale Industria, 13 Tel. 045/6861253 r.a. - Fax 045/7732962

news

IN CRESCITA IL MOVIMENTO DEI BLOCCHI AL TERMINALE FERROVIARIO DELLA VALPOLICELLA



In crescita i movimenti del terminale ferroviario Valpolicella S.p.A. Il primo privato in Italia da dove arrivano e partono i treni del marmo (ed altro).

Dopo un 1999 piuttosto negativo il 2000 si annuncia come un'anno estremamente in ripresa proiettato ad avvicinarsi ai record raggiunti nel 1997.

In luglio l'incremento sullo stesso mese dell'anno precedente è stato del +27% che porta la proiezione annua 2000 ad incremento del 27,67 sul 1999.

Il terminale è collegato plurisettimanalmente con i porti di Carrara e Venezia. Su ogni treno, completo, viaggiano una trentina di blocchi di materiali importati che dalle navi arrivano direttamente nel principale nucleo dell'industria italiana della trasformazione. Nel solo luglio hanno così viaggiato quasi 48 mila tonnelate di materiale diretto in Valpolicella e zone limitrofe.

Questo l'andamento dei primi sette mesi dell'anno. (in tonnellate)

	in arrivo in p	partenza
gennaio	33.867	140
febbraio	48.306	280
marzo	52,512	180
aprile	31.945	100
maggio	40.612	200
giugno	. 44.139	80
luglio	47.744	280

CROAZIA, UN PAVIMENTO PER LA PACE

Nel gennaio del 1992 un'elicottero italiano disarmato con le insegne dell'ONU in volo per una missione di pace fu abbattuto da un'aereo serbo mentre volava sui cieli della Croazia. Nell'impatto morirono 4 militari italiani ed un francese.

In quel luogo a 80 chilometri a nord di Zagabria, é ora sorta una chiesa voluta dalla comunità locale dedicata a MariaRegina della Pace e in memoria di tutti i caduti in particolare di Enzo Venturini, Silvano Natale, Fiorenzo Ramacci, Marco Matta e Jean Lup Eychenne che erano a bordo dell'elicottero italiano.

I Marmisti Veronesi rappresentati alla consacrazione della chiesa dal Presidente Onorario dell'Asmave e Presidente del gruppo marmo dell'Associazione Industriali di Verona: Adriano Segattini e dal Signor Gianpietro Destro hanno contribuito alla realizzazione della chiesa donando la pavimentazione messa a disposizione dalle ditte Quarella e Santa Margherita entrambe Associate all'Asmave.

Il valore simbico della solidarietà e dell'amicizia veronese è stato riassunto nelle formelle in marmo Rosso Verona donate dalla Professoressa Anna Trevisani del ZAHVALNICA

ZAHVALNICA

As Ma Va Consorzio Marmisti

Progresi

ZA VASU NESEBICAU POMOC

KOJOM-STE UGRADILI SEBE

KRALJICE MIRA U PODRUTAMA

Gaje Marmisti

Air i dobroi

Podrute, 8. VII. 2000

Apparitad 2 tipo Maddisseri

2. Avasu nesebicati vase bros 12 (123)

Mir i dobroi

Apparitad 2 tipo Maddisseri

2. Avasu nesebicati vase bros 12 (123)

Alir i dobroi

Apparitad 2 tipo Maddisseri

2. Avasu nesebicati

Alir i dobroi

Apparitad 2 tipo Maddisseri

2. Avasu nesebicati

Alir i dobroi

Centro di Formazione Professionale di Sant'Ambrogio Valpolicella.

L'impegno preso con il Vescovo Marko Culej, le autorità e la popolazione di Varazdin é quella di fornire altre opere per rendere ancora più bella la chiesa e con essa il messaggio di pace da trasmettere tra i popoli.





IL CAMPIONATO SOCIALE DI SLALOM GIGANTE 2000 DEL TERMINALE FERROVIARIO VALPOLICELLA S.P.A.

Come ogni anno l'industria del marmo si è data appuntamento sulle piste di sci per disputare la sua classica. Questa volta è toccato a San Valentino, la località sclistica delle Dolomiti ad ospitare il 20 febbraio scorso la 5' edizione dellagara di sialom gigante promossa dal Terminale Ferroviario della Valpolicalla. Questo l'esito delle varie discese.

CLASSIFICA PER SOCIETA'

1	SEMPREBON GEOM ARNALDO	800
2	EUROTRADING	667
3	ESSEGI MARMI	582
4	EUROPORFIDI	438
5	STOCCHERO ATTILIO	397
6	FRATELLI SOLFA	327
7	EASTERN GRANIT	284
8	ALBERTI CAV ANSELMO	280
9	TENAX	222
10	SANTA MARGHERITA	166
11	QUARELLA	139
12	FERRIERA DI CITTADELLA	110
13	MARMI LANZA	108
14	DELLAS	89
15	MARMI VERONA	82
16	MARMI RAGANO	80
17	FIDIA	80
18	INDUSTRIA MARMI ALBERTI	60
19	BERTOLDI CAV TOBIA	32
20	SOR, MARMI	22



RAGAZZI + ALLIEVI MASCHILE

OLIVIERI EDOARDO MARCHI PIERFRANCESCO

FACCIOLI SEBASTIANO

GATTO FABIO

ESSEGI MARMI STOCCHERO ATTILIO QUARELLA QUARELLA

EUROTRADING

FRATELLI SOLFA

FASTERN GRANIT

DELLAS

PEVITALE MARIA SCALA ANNAMARIA

MASSALONGO ELSA

PRANDO DANIELA

SENIOR FEMMINILE

PIROTA MARGHERITA

PADOVANI SARA COSTA STEFANIA

PRODOMI SABRINA

BENETTI NADIA BIASI SAMUELA

ALLEGRI GERMANA

BENEDETTI MARIA LUISA

SEGATTINI ELENA 10 BARBESSI KATIA

FERRIERA CITTADELLA MARMI VERONA EUROPORFIDI MARMI LANZA EUROTRADING SEMPREBON GEOM AR EUROPORFIDI EASTERN GRANIT EUROTRADING FUROTRADING

GIOVANI FEMMINILE

SAVOIA ANNA

MANARA ILARIA SARTORI SERENA

ESSEGI MARMI MARMI RAGANO EUROTRADING

EUROPORFIDI

ALBERTI CAV ANS

SANTA MARGHERITA SANTA MARGHERITA

SEMPREBON GEOM AR.

EUROPORFIDI FRATELLI SOLFA

EUROTRADING

EASTERN GRANIT

ESSEGI MARMI

ESSEGI MARMI

ESSEGI MARMI

STOCCHERO ATTILIO MARMI LANZA

BERTOLDI CAV TOBIA

QUARELLA EASTERN GRANIT

ESSEGI MARMI EUROTRADING

TENAX ESSEGI MARMI

EUROTRADING

EUROTRADING EUROTRADING

FRATELLI SOLFA

EUROTRADING

EUROTRADING

ESSECI MARMI EUROTRADING

EUROTRADING

MARMI VERONA

EUROTRADING

EUROTRADING

EUROPORFID)

MARMI LANZA

QUARELLA EUROTRADING

MARMI VERONA

EUROPORFIDI

EASTERN GRANIT

FERRIERA CITTADELLA

DELLAS

SEMPREBON GEOM ARN SEMPREBON GEOM ARN

FERRIERA CITTADELLA

STOCCHERO ATTILIO

TENAX

TENAX

TENAX

GIOVANI + SENIOR + DAME P

GIRARDI ANTONELLA ALBERTI CAV. ANS.

MASTER B MASCHILE

MATTIUZZI CAMILLO CECCHINI LUIGI

COSTA GINO SOLFA SIRO

BOVO SERGIO DESTO GIAMPIERO ANTOLINI LUIGI

FERRARI FZIO SEMPREBON ARNALDO

10 BUZZAVO LUIGI

MASTER A MASCHILE

ALBERTI GUALTIERO CAVALLERI CARLO

SAVOIA MAURO GRIGOLETTI SILVINO

ALBERTI GIANPAOLO MARCHI GIUSEPPE

POLICANTE MARINO BERTOLDI MAURIZIO MOSERLE GIORGIO

PICCOLI ARTURO

SAVOIA PAOLO MANZELLI PIERANGELO 11

BOMBANA ALBERTO

14 ROLI MARIO

ANTOLINI DAMIANO 15

ANCHIERI UGO FRACCAROLI DANIELE 16

MANZATO CLAUDIO

SEMPREBON STEFANO 19

20 **BONALDI BRUNO**

PIROTA RENATO FERRARI ISIDORO 22

SALVETTI ACHILLE BALDASSARI DAMIANO 24

25 BONI FIORENZO

26 27 OLIVIERI VITTORIO BERTASI LUCIANO

PERONI GUIDO 29 FRANZOLIN STEFANO

CORRIZZATO PAOLO

31 GABURRO MAURIZIO

NAUDON JEAN-CLAUDE 32

MARCONI GUIDO

34 NARDIN LUIGI

35 MAISTRI GRAZIANO **GATTO SERGIO**

RIGHETTI SILVANO 37

FERRARI PAOLO

SENIOR MASCHILE

SORDINA MASSIMO

CUSSOLOTTO MARCO

ALBERTI ALBERTO STOCCHERO GIORGIO

ERBISTI FERNANDO INTRIERI GUALBERTO

SEMPREBON MASSIMO SPIGAROLO GIORDANO

SOLFA MICHELE

SANDRI LIVIO **ERBISTI NICOLA** EUROPORFIDI IND MARMI ALBERTI STOCCHERO ATTILIO EASTERN GRANIT TENAX SEMPREBON GEOM ARN EASTERN GRANIT

FRATELLI SOLFA SANTA MARCHERITA EASTERN GRANIT

12 ANTOLINI PAOLO

13 PASQUALI LUCA 14 CAMPEDELLI RENATO

15 CEREGHINI GIORGIO

16 BONALDI LUCA 17 BONETTI PAOLO

18 GAMBERONI VITTORIO 19 BASSANELLO NICOLA

20 GUGLIELMI ZENO

21 VILLARDI CRISTIANO 22 UGOLINI MASSIMO

TOMMASINI MAURO

24 SOLFA MARCO

PICCOLI ROBERTO

26 ZAMPERINI IVANO 27 PIGLIACELLI ROBERTO

28 DOARDO GIUSEPPE

29 CORN GIANERANCO

30 MENEGATTI REMIGIO

31 CORRADINI STEFANO 32 COSTA ANDREA

PENASA PAOLO

34 OLIBONI MASSIMO

35 TODESCO LUCA

DANZI ANDREA ZANDAVAL FRANCESCO

ANTOLINI DANILO

39 TOMMASINI CLAUDIO 40 CARESIA WALTER

41 DALLA RIVA ROBERTO 42 SARTORI FEDERICO

43 BERTASI RAFFAELE

44 GIRARDI LUCA

BERTOLAZZI MASSIMO

46 DALLE PEZZE EMANUEL 47 ADAMELLI FEDERICO

48 CONTI NICOLA

GIOVANI MASCHILE

ALBIERTO FEDERICO DALLE MOLLE FRANCESCO SEMPREBON GEOM ARN FRATELLI SOLFA

MASTER PUNTEGGIATI

SANDRI PLINIO

FASOLI GIOVANNI

STOCCHERO ATTILIO

SANTA MARGHERITA STOCCHERO ATTILIO

ALBERTO CAV ANS

SEMPREBON GEOM ARN

SEMPREBON GEOM ARN

SEMPREBON GEOM ARN

SOR.MARMI

EASTERN GRANIT

SEMPREBON GEOM ARN

EASTERN GRANIT SEMPREBON GEOM ARN

FRATELLI SOLFA

FRATELLI SOLFA MARMI LANZA

ESSEGI MARMI

ESSEGI MARMI

MARMI LANZA

FRATELLI SOLFA

EASTERN GRANIT

EASTERN GRANIT

EASTERN GRANIT

FUROPORFIDI

MARMI LANZA EUROPORFIDI

FRATELLI SOLFA

FRATELLI SOLFA

MARMI VERONA

EASTERN GRANIT

EASTERN GRANIT

MARMI LANZA EUROPORFIDI

EUROTRADING

EUROTRADING

EUROTRADING

EASTERN GRANIT

FRATELLI SOLFA MARMI VERONA

EUROTRADING

EUROTRADING

QUARELLA

TENAX

EASTERN GRANIYT

FRATELLI SOLFA

GIOVANI+SENIOR PUNTEGGIATI

CECCHINI GILBERTO

SEMPREBON MARCO

ZAMPERINI FRANCESCO

SEMPREBON FILIPPO

ARMANI ROBERTO SILIOTTI NORBERTO

FUMANERI ERMINIO

ZAMPERINI RENATO

SEMPREBON GEOM ARN SEMPREBON GEOM ARN SEMPREBON GEOM ARN

EUROTRADING

BABY+CUCCIOLI FEMMINILE STOCCHERO ATTILIO

BALDASSARRI GIULIA **BONI STEFANIA** SAVOOIA SOFIA

EUROTRADING ESSEGI MARMI

BONI SARA ROSSONI GIORGIA

EUROTRADING EUROTRADING

BABY+CUCCIOLI MASCHILE

SEMPREBON GERARDO

SELMO ALESSANDRO BALDASSARI FRANCESCO

MANZATO ANDREA

ALBERTI GIULIANO

GABURRO MATTEO PERONI ENRICO

SEMPREBON GEOM ARN ESSEGI MARMI

EUROTRADING EUROTRADING

SEMPREBON GEOM ARN

SEMPREBON GEOM ARN STOCCHERO ATTILIO

album ASMAVE:

Stone Stein

assemblea terminale ferroviario





incontro confederazione sindacale a Villa Quaranta







IL LABORATORIO DI ANALISI E LA MARMOTECA DI VOLARGNE

Co già riferito nella prima parte di questo numero di stone &Stein la CCIAA di Verona, insieme a ASMAVE, Associazione Industriali, API, Consorzio Val di Pan, Centro Formazione Professionale Marmo di Sant'Ambrogio, Comune di Dolcè stanno per avviare l'attività del Laboratorio per le Analisi Tecniche dei Marmi e con annessa Marmoteca e tutti i necessari sistemi della moderna comunicazione.

Il Laboratorio consentirà ad aziende, enti e liberi professionisti di far effettuare i test fisico/meccanici sui materiali che sempre più sono richiesti dai progettisti e dagli architetti per un corretto utilizzo della Marmo.

Le prove tecniche di laboratorio includeranno la descrizione petrografica (composizione minerale) ed i vari test su carico di rottura semplice, dopo gelività, e a trazione indiretta mediante flessione, il coefficiente di imbibizione, la resistenza all'urto, il coefficiente di dilatazione lineare termica, il coefficiente di abrasione, il peso specifico apparente e reale, il modulo di elasticità normale e la microdurezza Knoop.

In un secondo tempo verranno effettuate anche le analisi chimiche sulla composizione dei limi di marmo.

Successivamente si mira ad accreditare il laboratorio presso il SINAL per la certificazione della qualità del prodotto.

La Marmoteca invece sarà un banca dati computerizzata che raccoglierà i campioni di tutti i materiali possibili ed i relativi dati fisici (denominazione, foto digitale, composizione petrografica, dati tecnici delle prove di laboratorio, provenienza e disponibilità, applicazioni raccomandate, ecc.) al fine di promuovere l'utilizzo nel modo più corretto dei materiali lapidei e la professionalità degli Operatori locali del settore presso la clientela nazionale ed internazionale ed i liberi professionisti.

Vi sarà anche una sala espositiva ove sarà possibile consultare visivamente e



fisicamente i campioni reali di tutti i materiali raccolti

Sarà possibile consultare tale banca dati attraverso vari metodi:

- presso la sala espositiva dei campio ni dei singoli materiali,
- presso il laboratorio a mezzo termi nale a colori,
- presso il laboratorio con stampa laser a colori dei singoli materiali,
- a seguito di richiesta postale o fax a mezzo posta o corriere,
- a seguito di richiesta a mezzo posta elettronica (Email),
- per via telematica attraverso la rete INTERNET,
- richiedendo un CD-ROM con aggiornamento periodico,
- richiedendo un Floppy Disk per qual che materiale,
- ed eventualmente a mezzo un annua rio cartaceo da stamparsi annualmen te o biennalmente.

Per permettere la consultazione via Internet verrà allestito un sito del Laboratorio e delle Marmoteca consultabile da tutto il mondo (ovviamente in lingua inglese e tedesca oltre che italiana) ed un collegamento dedicato Internet per dare un accesso diretto ai "navigatori" professionali e permettere un più veloce reperimento delle informazioni sull'uso del marmo e delle caratteristiche dei singoli materiali.

PROSPETTIVE E OPPORTUNITÀ PER IL MARMO A VERONA

E' stato questo il tema di un convegno organizzato nello scorso autunno dalle confederazioni sindacali come contributo per il rilancio del settore partendo dalle opportunità della legge 317 sui distretti industriali già attivati in Lombardia, Piemonte e Toscana.

Gli ultimi dati disponibili dicono che la lavorazione del marmo nella provincia di Verona conta più di 500 imprese con circa 6.000 addetti dei quali oltre il 10% è rappresentato da lavoratori extra comunitari. Il fatturato complessivo con il notevole indotto è di circa 4.000 miliardi l'anno.

Nei primi 6 mesi del '99 si è registrato un calo di fatturato di quasi il -7% in volume e del -4% in valore che per l'export diventano un quasi -20% indicativi nei primi 5 mesi del '99 sul pari periodo dell'anno precedente (nel '98 il marmo aveva registrato un -4,6% in valore e il granito un +9.3%.

I dati più aggiornati riguardanti l'intero '99 duffusi dall'Ufficio Studi dell'Internazionale Marmi Macchine di Carrara dicono che l'export italiano di granito in blocchi e lastre è diminuito del -18% in valore (-11% in quantità), negativi anche i marmi in lastre e blocchi anche se solo con un -3% in quantità e -0.5% in valore. Crescono solo i graniti lavorati con un +3.2% in quantità e +1.5% in valore.

In tutto l'Italia ha esportato, nel corso del 1999, quasi 4 milioni e 700 mila tonnellate di prodotto, grezzo e lavorato, per un valore di oltre 3.600 miliardi di lire correnti, ed ha importato più di 2 milioni e 700 mila tonnellate di materiali, per 900 miliardi di lire. Rispetto allo stesso periodo dello scorso anno, si evidenzia un -0,5% sulle esportazioni in quantità, e -3% sui valori, ben diversi dai corrispondenti -3,6% e -5,3% fatti segnare nei primi nove mesi del 1999.

La situazione si può dire migliorata anche perché si continua a registrare

l'ottima tenuta dell'economia americana e segnali di ripresa, anche se timidi e contraddittori, dell'Estremo Oriente e dell'Unione Europea. Uniti ai previsti effetti dell'apprezzamento del dollaro rispetto all'euro sul mercato dei cambi per gli ultimi mesi dell'anno, si sono fatti sentire, provocando una leggera inversione di tendenza in chiusura d'anno.

Segnala l'Ufficio studi dell'IMM che il miglioramento proviene principalmente dai lavorati, sia di marmi che di graniti e altre pietre, principalmente dall'Unione Europea, che ritorna attiva in volumi e valori (quindi un buon segnale per le prospettive veronesi maggiormente attive nell'area). Contribuiscono all'inversione di tendenza, anche se in misura inferiore, anche l'Estremo Oriente e il Nord America, quest'ultimo soprattutto sui valori. Entrando nei dettagli delle esportazioni italiane si nota che migliorano un po' tutte le voci dell'export verso i paesi dell'Unione Europea, il granito lavorato mantiene la posizione migliore ed il saldo dell'export per questa voce torna attivo rispetto allo stesso periodo dello scorso anno. Rimangono ancora in sofferenza i lastrami e i biocchi di granito, ma le voci di maggior pregio esprimono di nuovo, per l'area comunitaria, un valore complessivo superiore ai 1.300 miliardi di lire correnti. un risultato che si mantiene positivo nelle quantità e nei valori. Anche nel corso degli ultimi mesi dell'anno è migliorata la situazione del marmo lavorato, senza che questo pregiudichi quella del granito, ed è ancora il marmo la prima voce di export verso gli USA. Nell'insieme, oltre 860 dei 3.600 miliardi di export nazionali sono andati in quest'area, composta da due soli paesi, uno dei quali con ruolo marginale. In pratica gli States hanno assorbito, da soli, il 24% dell'export nazionale in valore, quasi sempre in lavorati. E' opportuno aggiungere che il valore medio unitario è stato su quest'area decisamente significativo, soprattutto in raffronto con gli altri paesi, anche se non rispecchia totalmente il differenziale di cambio con l'euro.



E' peggiorato, nell'ultima parte dell'anno l'export verso l'Europa non comunitaria, dove le mancate performance dell'est, prima di tutto della Russia, si fanno sentire.

Rimane quindi fondamentale per l'export di pietra naturale nazionale lo sbocco verso il mercato nordamericano. L'attività edilizia negli Stati Uniti si è mantenuta intensa durante l'intero '99 e continua tuttora. Ne consegue Permane purtroppo "pesante" la situazione sull'Estremo Oriente, anche se un certo alleggerimento si nota: rispetto al 1997, ultimo anno positivo per le esportazioni lapidee italiane verso l'area.

Il calo è stato di oltre il 45% sulle quantità totali e di oltre 54% sui valori, espressi in termini correnti. Una larghissima parte di queste cifre era gestita da aziende toscane e questo

sha	re Italia/ex	tra UE	share Italia/intra UE				
mio euro	imp	exp	imp	ехр			
marmo materia prima	24,8	31,2	8,1	14,1			
marmo pietra prodotto finito	13,3	74,5	2,6	66,7			
macchine per marmo	9.7	27,4	8.5	31,1			
fonte Eurostat		321	13/1=	- 0			

IL SETTORE LAPIDEO ITALIANO NEL CORSO DEL 1999 - fonte: Internazionale Marmi macchine di Carrara

	IMPORT	1				EXPORT											
IMPORT EXPORT	Anno 199	8	anno 199	9	diff.%	29/28	anno t	998	anno 199	9	diff.%	99/98					
ITALIA - TUTTI I PAESI	tonn	000E	tonn.	000E	Q.th	Val.	tonn.	GOOE	tonn.	3000€	Q.20	Val					
MARMI BLOCCHI E LASTRE	317.233	126.534.835	310.366	118.923.74	9 -2.2	-в	634.946	. 258.056.122	615.902	. 256.744.644	43	-0,5					
GRANITI BLOCCHI E LASTR	E1.692.65	7657.030.409	1.702.081	660.178.48	2 0,6.	. 0,5	217.134	. 121,695,117	. 193.263	99.403.248	11	-18,3					
MARMO LAVORATI	39.810	. 41.497.674	48,532	48.627.14	3 21,9	17,2	1,478,103	1.727.577.230	1,402,829	1.609.220.59	1, -5,1	-6,9					
GRANITO LAVORATI	36.595	. 30.574.188	37.468	32.379.29	0.24	5.9	940.861	1.408.615.249	970.893	1.429.343.11	1: 3,2	1,5					
ALTRE PIETRE LAVORATI	49.249	. 14.407.262	56.267	. 15.548.63	7 14,3	7.9	203.943.	78.746.870	213.348	84,154,908	4,6	6.9					
SOMMA RELATIVA	2.135.544	870.044.368	2.154.714 .	875.657.30	1 0,9	. 0,6	3.474.987	3.594.690.588	3.396.235	3.478.866.50	22,3	-3,2					
GRANULATI E POLVERI	405.122	32630330	548859	30591926	35,5	-6,2	1147893	83005700	1212035.	83022558	5,6	0					
TOTALE RELATIVO	2.540.666	902.674.698	2.703.573	906.249.22	7 6,4	. 0,4	4.622.880	3.677.696,288	4.608.270	3.561.889.06	00,3	-3,1					
ARDESIA GREZZA	4.801	. 1.610.232	1.245	910.618	74,1	-43,4	2.229	2.605.341	2.085	2.638.906	6,5	1,3					
ARDESIA LAVORATA	5.298	2.421.457	5.526	3.507.043	4,3	44,8	36.030	46.099.078	37,198	47.574.606	3.2	- 3,2					
PIETRA POMICE	9.946	1.740.325	6.563	1.446.942	34	-16,9	48.793	6.602.605	39.264	7.860.715	19,5	519.1					
TOTALE GENERALE	2,560,711	908.446.712	2.716.907	912.113.83	0 -6,1	0,4	4.709.932	3.733.003.312	4.686.817	3.619.963,28	70,5	3					

spiega la maggiore crisi di quest'area. Ci sono timidi segnali di ripresa, ma ancora non affidabili e per ora limitati al sensibilmente aumento delle importazioni complessive di scorte, sia per esaurimento di quelle precedenti, sia in previsione di fabbisogni prossimi.

Una buona sorpresa arriva invece dal mercato interno dove ritornano a salire i costi dei marmi e dei graniti. Gli indici del costo di costruzione di manufatti dell'edilizia effettuati dall'Istat rievano che nel primo trimestre del 2000, l'indice del costo per la costruzione di un fabbricato residenziale è aumento dell'1,3 % rispetto al trimestre precedente e del 3,0 % rispetto al corrispondente trimestre dell'anno precedente.

L'aumento conglunturale più rilevante è stato registrato nel mese di gennalo ed è da imputare soprattutto al costo orario della mano d'opera (+1,7 %), in particolare all'applicazione dei nuovi minimi di paga base. Per i prezzi

dei materiali sono stati registrati aumenti pari a +0,4 % nei mesi di gennaio e marzo e a +0,3 % nel mese di febbraio: in particolare, nel primo mese gli aumenti più ampi si sono verificati nei metalli (+1,2 %), negli infissi (+0,9 %) e nei laterizi (più 0,8 %); nel mese di febbraio nel materiale elettrico (+0,7 %). Sempre per quanto riguarda i materiali, nel mese di marzo gli aumenti più sostenuti si sono verificati nei laterizi (+1,8 %) e nelle pietre naturali e marmi (+1,1 %).

In attesa delle decisioni che saranno prese in sede governativa su proposta delle Associazioni del marmo italiane vediamo quali sono quelle proposte dalle Confederazioni Sindacali veronesi

Un mercato in evoluzione quindi, ma di difficile previsione. Per sostenere la sfida dei prossimi anni viene quindi proposto agli organi competenti da parte delle Confederazioni Sindacali di operare un nuovo tipo di impegno che possa unire tutte le parti sociali e istituzionali evitando gli interventi di parte che rischiano di essere riduttivi per i fatturati nonostante la quantità di lavoro costante.

Viene inoltre richiesto il sostegno di una seria politica creditizia territoriale. Il confronto con il mondo bancario locale potrebbe permettere un'analisi della situazione per trovare forme di sostegno al settore, che fino a ieri era considerato ad alta redditività.

Importanti cambiamenti in alcune aziende in difficoltà, altre non hanno rinnovato il turn over ed altre ancora hanno subito una grossa contrazione di ordini o hanno ridotto gli orari di lavoro, facendo ricorso anche all'utilizzo della cassa integrazione se non addirittura ai licenziamenti. In aumento risulta, specialmente in questo ultimo periodo, il numero di aziende

indici del costo di costruzione di un fabbricato residenziale per gruppo e categoria (base 1995=100). I trimestre 2000	,

	INDICI			VARIAZIONI %		
	gen-00	feb-00	mar-00	Gen 00 su Dic 99	Feb 00 su Gen 00	Mar 00 su Feb 00
Mano d'opera	105	105	105,1	1,7	0	0,1
Operaio specializzato	105,7	105,7	105,8	1,8	0	0,1
Operaio qualificato	105	105	105,1	1,7	0	0,1
Operaio comune	104	104	104,1	1,7	0	0,1
Materiali	107,6	107,9	108,3	0,4	0,3	0,4
Inerti	110,5	110,6	110,8	0	0,1	0,2
Leganti	115,8	116,4	116,2	0	0,5	-0,2
Laterizi	104,7	105	106,9	0,8	0,3	1,8
Pietre naturali e marmi	109,7	109,7	110.9	0	0	1.1
Legnami	98,3	98,3	98,3	0	0	0
Metalli	95,2	95,4	95	1,2	0,2	-0,4
Rivestimenti e pavimenti	107,2	107,3	108.1	0,2	0.1	0,7
Infissi	111,7	112,2	112,8	0,9	0,4	0,5
Apparecchiature termiche	106,6	106,8	106,9	0,2	0,2	0,1
Materiale elettrico	101,5	102,2	102,8	0,1	0,7	0,6
Isolamento termico	109,2	109,6	109,5	0,1	0,4	-0,1
Impianti di sollevamento	107,9	107,9	107,9	0,2	0	0
Trasporti e noli	109,8	110,2	110,3	0	0,4	0,1
Trasporti	111,6	112,4	112,5	0	0,7	0,1
Noli	109,7	110,1	110,2	0	0,4	0,1
Indice generale	106,6	106,8	107	0,9	0,2	0,2

news

che ha avuto difficoltà finanziarie che hanno costretto alla cessazione dell'attività o l'Ingresso di nuovi soci nonostante la continuità degli ordini. L'analisi del Sindacato sulle cause che hanno portato a questa situazione sono sostanzialmente tre:

La prima riguarda l'effetto della legge "Tremonti" la quale non è stata utilizzata da tutti gli imprenditori con la stessa diligenza. Infatti mentre alcune aziende hanno beneficiato di questa possibilità per mettere a posto i capannoni, aggiornare i macchinari e investire sul miglioramento delle condizioni di lavoro rendendo gli ambienti di lavoro più salubri ed anche più sicuri, altre hanno invece utilizzato la stessa legge per fare investimenti mirati soprattutto all'inserimento di nuove tecnologie per aumentare la capacitá produttiva (magari indebitandosi), senza avere un portafoglio ordini adeguato, e senza fare un'analisi complessiva delle effettive esigenze di assorbimento del mercato con ricadute negative sul bilanci finanziari.

La seconda riguarda l'andamento produttivo. Infatti dopo il boom del 1995 c'è stato un calo nel fatturato medio delle aziende dovuto prevalentemente a una modifica dello scenario internazionale, in modo particolare in quei paesi del Bacino Mediterraneo e del Sud - Est Asiatico che da Pae-si esclusivamente fornitori di materia prima, oggi provvedono anche alla trasformazione dello stesso prodotto, avvantaggiati da un costo del lavoro mediamente inferiore. Inoltre i costruttori di macchine per marmo, dovendo trovare sbocchi alla commercializzazione dei loro macchinari per la saturazione del mercato italiano, si sono rivolti a questi mercati vendendo macchinari già testati e sperimentati dagli stessi marmisti italiani. Infatti la concorrenza è volta soprattutto a quei prodotti dove non serve una eccessiva professionalità, come la lavorazione in serie, I pavimenti e le piastrelle oppure le lastre di marmo intere.

La terza questione riguarda il sistema creditizio e le banche cittadine, che nell'ultimo periodo hanno subito una grossa trasformazione per effetto delle ristrutturazioni e delle fusioni dei grandi gruppi bancari italiani. Con delle scelte operative che hanno mutato la loro caratteristica di banche locali non permettono più alle aziende di rimanere esposte con situazioni debitorie. Tali cambiamenti ed altre motivazioni hanno mutato le condizioni precedenti creando una stretta creditizia, che e' stata causa di difficoltà per molte aziende.

LE SOLUZIONI PREANNUNCIATE ALLA RIUNIONE

Il futuro non si decide più in Valpolicella o in Valpantena, ma spazia dai singoli comuni per coinvolgere anche la Comunità Economica Europea. Quindi in un orizzonte così ampio è opportuno il concreto coinvolgimento di tutte le sinergie che riusciamo a mettere in campo.

Il problema dei dazi imposti sulle merci da alcuni paesi, a difesa dei loro prodotti interni, ha di fatto creato una grossa difficoltà alle imprese nel mantenere quei mercati a costi elevatissimi. Questo problema è stato sollevato ed è a conoscenza del Governo, il quale si era impegnato tramite il Ministro del Commercio con l'estero di allora: Piero Fassino a dare una risposta a breve termine che é poi arrivata nell'aprile 2000 con il nuovo Ministro dell'Industria. Enrico Letta, l'Unioncamere e l'Assomarmi per un piano di rilancio del settore con il coinvolgimento di tutte le rappresentanze associative territoriali.

L'iniziativa di dare vita ad una "Conferenza di settore" diventa una ulteriore occasione per individuare azioni promozionali e gli strumenti finanziari e di formazione per far decollare il comparto. Le intese raggiunte inserite poi negli Accordi di programma con le Regioni, dovranno vedere successivamente il pieno coinvolgimento delle parti sociali e degli operatori del settore a livello locale. Uno degli strumenti essenziali di sostegno e di sviluppo del settore compreso nel progetto sindacale, può diventare l'attivazione del distretto industriale, un'occasione per valorizzare le specializzazioni delle lavorazioni e della manodopera, la qualificazione del prodotto, le strutture di sostegno e di promozione del pro-

In tale direzione si può operare al meglio, utilizzando le indicazioni che potranno scaturire da ricerche, effettuate in collaborazione con l'Università o istituti specializzati. In questo ambito un rapporto con l'Università di Verona è già stato avviato, istituendo assieme ad Apindustria una borsa di studio finalizzata ad una ricerca, sulle potenzialità del distretto industriale, iniziativa che diventa un primo esempio, sulle possibili sinergie che i diversi soggetti possono mettere in campo per affrontare al meglio le problematiche presenti. Infine occorre intervenire per migliorare le infrastrutture e la viabilità, a partire da un potenziamento dello scalo ferroviario di Domegliara ed il suo collegamento con il quadrante Europa (il grande nodo intermodale di Verona all'incrocio tra l'asse padano Franciaest Europa e quello del Mediterraneo tra nord Europa e i porti Italiani), nonché migliorare le strade di collegamento con le due vallate, superando le strozzature che si riscontrano in più punti in particolare nella zona di Affi e alle uscite autostradali.

SUL PIANO OPERATIVO IN DETTAGLIO

- Un maggior impegno e un pieno coinvolgimento delle parti sociali su formazione professionale e rilancio della scuola del marmo.
- L'elaborazione di un progetto unita no e territoriale sulla qualità e l'innovazione del prodotto.
- La promozione e la valorizzazione del prodotto veronese, tramite una struttura provinciale permanente.

- 4) L'attuazione del distretto Industriale.
- La costituzione di un tavolo di concertazione, composto da Enti, Associazioni, Parti sociali e Istituzioni realizzando un "vero patto territoriale" per lo sviluppo.

FORMAZIONE PROFESSIONALE RILANCIO SCUOLA DEL MARMO

Il punto è il ruolo strategico che potrebbe avere il marmo nella provincia di Verona, mantenendo e rafforzando l'alta specializzazione delle maestranze come arma competitiva, ottimizzando l'azione della scuola del marmo di S. Ambrogio, integrando il ruolo formativo tramite la riqualificazione professionale degli addetti nonché la formazione degli apprendisti, e dei contratti di formazione lavoro. Il tutto legato alle reali necessità delle aziende, le quali a loro volta dovranno puntare sulla produzione diversificata ad alta specializzazione. La scuola inoltre, potrebbe promuovere borse di studio a favore di coloro i quali presentino interessanti progetti innovativi sull'utilizzo del materiale lapideo. Partendo dal presupposto che la scuola in via generale dovrebbe essere sempre più vicina alle esigenze e alla realtà del territorio che la circonda, a maggior ragione oggi la scuola del marmo, pur riconoscendo che nel tempo passato è stata uno strumento determinante ed indispensabile, per la formazione dei giovani che sono entrati a far parte di questo settore, riteniamo che oggi debba essere adeguata alle esigenze produttive. L'alta tecnologia applicata all'industria del marmo, così come è successo anche in altri settori, non ha visto la scuola adequarsi alla velocità ed ai cambiamenti che il settore sta vivendo

Questa non vuole essere una critica, ma uno stimolo a realizzare una struttura più partecipativa e più funzionale al settore, cosa peraltro più volte affermato nelle proposte sindacali. Oggi la formazione obbligatoria per la legge degli apprendisti e per i contratti formazione lavoro, potrebbe essere in prospettiva un opportunità, che andrebbe colta.

E' impensabile per i giovani non prevedere dei percorsi formativi durante la loro permanenza nel mondo del lavoro, correrebbero il rischio di venir espulsi per mancanza di professionalità per poi non riuscire più ad inserirsi nel mondo del lavoro. La presenza stessa dei lavoratori stranieri obbliga a creare dei corsi di formazione specifici per riqualificarli e consolidare nel tempo il loro inserimento nel settore aumentandone le capacità professionali. Le aziende hanno estremo bisogno di personale ad alta professionalità, però fanno anche molto poco per crearla. Al loro interno esiste la paura, in parte giustificata che altri possano godere dei loro sforzi, preferendo in molte occasioni "stimolare il trasferimento" dei lavoratori professionalmente più preparati da un azienda all'altra. Per i tecnici specializzati, oggi non esiste una qualifica precisa per quanto li riguarda, i due anni d'approfondimento dopo la scuola di Sant'Ambrogio (per chi è intenzionato a proseguire negli studi), vengono svolti solo nella scuola di Carrara, con i disagi che questo comporta. Quindi questa può essere un'opportunità da cogliere, per indirizzare più persone a queste specializzazioni oggi estremamente necessarie. Utile per la stessa logica è anche la necessità di aprire una scuola in Valpantena prevedendo dei corsi mirati che siano di aiuto e di supporto alle attività lavorative sul territo-

QUALITÀ E INNOVAZIONE DEL PRODOTTO

La qualità del prodotti, e le garanzie di processo produttivo, sono sempre più indispensabili per la competitività internazionale. Il laboratorio prova materiali di Dolcè costruito con finanziamenti della Comunità Europea e un forte intervento da parte della Camera di Commercio di Verona può divenire lo strumento con il quale tutte le aziende possono dimostrare tali requisiti. Gli interventi di tutela ambientale, lo smaltimento dei residui delle lavorazioni, il riciclaggio degli scarti e la positiva esperienza presente sul territorio sono questioni che vanno certificate e valorizzate come processo lavorativo di qualità. Sul versante produttivo, occorre competere con i paesi emergenti non solo puntando sulla quantità e i costi ma soprattutto sulla qualità e l'innovazione del prodotto. Se per anni gli imprenditori si sono concentrati esclusivamente sulla produzione del loro prodotto oggi devono invertire questo modo di operare, investire sui servizi, e sull'assistenza al cliente, sulla progettazione, sulla installazione e posa in opera del prodotto, oltre naturalmente ad una maggiore attenzione sia nella lavorazione, sia nella scelta dei materiali utilizzati.

La promozione e valorizzazione del prodotto avviene oggi parzialmente, con un settore che ha vissuto sino ad oggi di rendita, cosa ormai impensabile. Occorre invece creare le condizioni per incrementare la promozione a favore di tutte le aziende del settore, tramite un Ufficio Provinciale di promozione del materiale lapideo, aperto agli operatori del settore, in grado di pubblicizzare in tutto il mondo il marmo lavorato a Verona sull'esempio di altri prodotti locali. Per la confederazione è necessaria una collaborazione di "cartello" tra gli imprenditori che stabilisca prezzi di vendita e ottimizzazione dei costi di alcuni servizi unificati per il settore.

Un esempio positivo lo ha offerto il settore ceramico con il superamento della crisi di una decina di anni or sono. Sono gli stessi che oggi alcuni alcuni definiscono "sleali" perchè commercializzano imitazioni con gli stessi nomi di marmi e graniti" anche perchè il marmo non ha saputo trovare la forza necessaria per tutelare con la dovuta energia l'esclusività del prodotto naturale. Occorre quindi, per il futuro non ripetere gli stessi errori e pubblicizzare meglio il prodotto basti pensare a Verona conosciuta in tutto il mondo per le opere d'arte che essa contiene, la gran parte

di esse costruite con materiali lapideo della zona, ma che oggi è tappezzata di pubblicità della ceramica, è registra l'assenza di spazio permanente dove si possa pubblicizzare il marmo e granito, per cui lo stesso cittadino veronese, diventa potenzialmente un concorrente del settore, per mancanza di informazioni e/o punti di vendita adequati

DISTRETTO INDUSTRIALE DEL MARMO

Il settore del Marmo, pur essendo stato individuato come area sistema dalla Regione Veneto (anche se sono stati esclusi comuni importanti come Pescantina e Negrar) di fatto ad oggi, non è ancora riuscito a decollare. E' prevista una specifica comunicazione su tale argomento e sui motivi dei ritardi registrati. Un distretto del marmo a Verona oltre a molte opportunità, permette di creare progetti e sinergie tra diversi operatori del settore e tutte quelle iniziative già descritte. La legge sui distretti prevede la costituzione di un comitato con la partecipazione di Rappresentanti delle Istituzioni, della Camera di Commercio, delle Associazioni e delle parti sociali (Imprenditori e Sindacato).

I compiti del comitato e del distretto diventano quindi essenziali per affrontare i problemi del settore per definire i programmi e gli obiettivi di politica locale. Gli strumenti sono la realizzazione di centri servizi in relazione alla necessità di consolidamento e di sviluppo, di riqualificazione e riconversione delle attività produttive del settore, di creazione di sportelli di promozione e di assistenza, per l'utilizzo degli strumenti di supporto relativi agli interventi Regionali Nazionali e Comunitari, o per la diffusione dell'informazione finalizzata all'innovazione di sostegno alle attività di promozione e commercializzazione del marmo del distretto, di creazione di laboratori per la ricerca e lo sviluppo (un particolare accenno dovrà essere posto sulla certificazione di qualità) di valorizzare la formazione professionale, la realizzazione di opere di urbanizzazione avente destinazione d'uso industriale e o artigianale, di disposizione di analisi e di metodologie di intervento innovative in ambito telematico.

Queste sono le linee proposte nella relazione delle Confederazioni sul quale poggiare le prospettive del settore e su cui avviare un confronto tra le parti in causa.

In questo un ruolo determinante spetta alle Istituzioni, le quali di concerto con le parti sociali possono indirizzare e contribuire a superare le difficoltà di raccordo tra i diversi operatori del settore, spesso divisi tra di loro.

Nel concludere l'intervento è stato ben sottolineato che l'obbiettivo da raggiungere è un'occasione di confronto e di proposte, che nello stesso tempo si proponga di avviare l'opportunità di un incontro, magari annuale, per le opportune valutazioni con un soggetto o istituzione, che possa svolgere quel ruolo di cerniera e di coordinamento, del progetto complessivo.



Dove si possono acquistare i marmi, i graniti, le pietre naturali e gli agglomerati

.G.V. marmi e graniti s.r.l.	Via Pegrosse, 157	37020	VOLARGNE	VF
Iberti Cav. Anselmo s.r.l.	. Viale dell'Industria, 13	37010 .	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA .	VR
Iberti Graniti s.n.c. di Alberti Mario & C.	. Loc. Case Sparse, 6, Montindon	n 37010 .	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA .	VR
Mandinelli s.n.c. di Mandinelli G	. Via S. Martino, 1/A	37013 .	CAPRINO VERONESE	VR
ntolini Luigi & C. s.p.a.	PO Box 78	37015	DOMEGLIARA	VF
ntonio Marmi Eredi s.r.l.	P.O.OOA TO SHARING	37026	SUICIA DI PESCANTINA	VF
rena Marmi s.r.l.	Ma Cattomori, 771/h	37020	NOT ABOVE DI DOLCE.	VI
I.G. s.p.a	Via dell'Industria, 13	37010	RIVOLI VERONESE	VIII
Se.Mar. di Marconi Vincenzo & C. s.n.c.	Loc. Cona, 16/a	37020	. S.ANNA D'ALFAEDU	VI
Bellorio Daniele				
Siasi Emilio & Figli s.p.a:	Via Gesso, 4, Loc. Sega	37010	CAVAION VERONESE	VI
Cereser Marmi s.p.a.	Via Barbuzzola	37010 .	RIVOLI VERONESE	VF
dilgraniti s.n.c.	. Via Campagnon	37015 .	DOMEGLIARA	VF
ssegi Marmi s.a.s.di Giulio Savoia & C	Via Passo di Napoleone, 521	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VI
Euro Porfidi s.p.a.	Via Michelangelo, Loc. Sega	37010	CAVAION VERONESE	VI
curo Pondi s.p.a.	Via Manalogne 6 Fraz Ponton	37015	DOMECHARA	VI
urotrading s.p.a.	Via Napoleone o Fraz. Forton	27010	CAMPBOOKS DEVAL POLICELLA	V
Ili Testi s.a.s. di Testi Claudio & C.				
Ili Vanti s.n.c.	Via Reolto, 2	37020	STALLAVENA DI GREZZANA	VI
idia s.n.c, di Fasoli G. & C.				
Fiorio Guido & C. s.a.s.				
ratelli Ferrari s.n.c.	. Via S.Apollinare, 19	37020	LUGO DI GREZZANA	VF
Graniti Marmi Affi s.n.c.	Vicinale Seriel	37010	RIVOLI VERONESE	VI
Suardini Pietre s.r.l.				
.M.A. Industria Marmi Adige s.r.l.	Ma Margan 52 Fraz Sega	37010	CAVAION VERONESE	V
.M.A. Industria Marmi Adige s.r.l	Via Marconi, 52, Fraz. Gogu	37020	LOUADONE DI DOLCE	V
itermarmi s.a.s di Leardini Fernando & C.	Via Pegrosse, o	37020	VOLARGNE DI DOLCE	W
tal-Export s.r.l.	Via Ceredello, 57	3/013	CAPRINO VERONESE	V
aiti Achille Scultore	Loc. Fosse, 196	37020	S,ANNA D'ALFAEDO	V
Marmex s.a.s. di Damoli Landino & C	Via Lanza, 14	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	V
Marmi & Graniti C.E.V. s.p.a	. Via Gesso, 20, Loc. Sega	37010	CAVAION VERONESE	VI
Marmi Bavaria s.r.l.	Via Sottomori, 771/a	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	V
Marmi Boscaini s.p.a	Via Sottomori, 570	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	V
Marmi Bruno Zanet s.r.l.	Ma Pagapalla 79	37020	VOLABONE DI DOLCE	"V
Aarmi Bruno Zanet s.t.t.	Via Pagariella, 10	27010	O THEROCIO DI VALPOLICELLA	V
Marmi Caprini s.n.c. di Caprini Roberto	Via Lanza, 5	37010	S.AMBRUGIO DI VALPOLICLELA	W
Marmi Coltri Luigi s.n.c.	Loc. Gamberon	3/013	CAPRINO VERONESE	V
Marmi Corradini s.r.l.				
Marmi Fioretta s.n.c.	Via del Marmo, 779/a	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	V
Marmi Fratelli Fasoli s.n.c. di Giancarlo e Gianfranco	. Via del Marmo, 98/B	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	V
Marmi Kappa s.n.c. di Zocca Renato	Via Pegrosse, 560/a	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	V
Marmi La Bella s.r.l	Lea La Rella	37015	DOMEGLIARA	V
Marmi La Bella s.r.l	LOC. La bolla	37010	CAMPROGIO DI VAI POLICELLA	" V
Marmi La Groletta s.n.c	Via dell'industria	27010	S.AMBROGIO DI VALI POLICELLA	"V
Marmi La Precisa s.a.s.	Loc. Montingon, 4	27010	S.AMBROGIO DI VALFOLICLE.	W. VI
Marmi La Rocca s.p.a	Loc. Zuane	3/010	RIVOLI VERONESE	V
Marmi Mario Testi s.a.s	, Via Vegri, 418	37020	VOLARGNE DI DOLCE	V
Marmi Mincio s.n.c. di Mischi Stefano & C	Via Scarpina, 1	37067	SALIONZE DI VALEGGIO S/M	V
Marmi Montebaldo s.n.c	Via 1o Maggio, 260/a	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	V
Marmi Pellegrini s.a.s.				
Marmi Penegrini s.a.s.				
Marmi Pila s.r.l				
Marmi Ronca s.n.c.	Via del Marmo, 135	3/020	VOLARGNE DI DOLGE	······V
Marmi Rossi s.p.a.	Loc. Monteiano	37010	CAVAION VERONESE	V
Marmi S.Anna s.n.c. di Zullo Rino & C.	. Via Prealpi, 41	37020	STALLAVENA DI GREZZANA	V
Marmi Santa Caterina s.a.s	Via Napoleone, 27	37015	DOMEGLIARA	V
Marmi San Martino	Via S. Martino, 13	37015	CAPRINO VERONESE	V
Marmi Sava s.r.l.				
Marmi Valpolicella s.a.s.				
Marmi Vaipolicella s.a.s	Via Diemiero J.C.	37020	WOLABONE DI DOLCE'	N
Marmi Veneti s.n.c. di Avesani Giovanni & C	. Via Vegri, 263/g	37020	VOLAKGNE DI DOLGE	A
Marmi Verona s.r.l.				
Marmi Zenatelli di Zenatelli L. e G.o & C. s.a.s				
Marmifera Alpina s.p.a				
PDF s.r.l	Via Sottomori, 502	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	١١
Pietra della Lessinia s.n.c. di Quintarelli Luigi & C	Via Croce di Schioppo	37020	S.ANNA D'ALFAEDO	V
Pietre della Valpolicella sri	Via Ballavista 3	37020	S ANNA D'ALFAEDO	1
Quarella s.p.a.	Via Deliavista, U	37135	VERONA	1
Quarella s.p.a	Via Flaticia, 4	27020	C ANNA DIALEAEDO	CA
Quintarelli Pietre e Marmi s.r.i.	Via Croce di Schioppo, 2	37020	S.ANNA D'ALPAEDO	1
R.B. Segheria Marmi s.r.l.	Via del Marmo, 369/a	37020	VOLARGNE DI DOLCE	200
Rover Stone Color & Design s.r.l.	. Strada della Giara, 23	37030	POIANO	
Santa Margherita s.p.a	P.O.Box 23	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	\
Savoia Mario & Pietro s.n.c. di Savoia Marco e Milena & C.	. Via Ca' del Diavolo, 22	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	11
Sottilmarmo Savoia s.n.c.				
Tommasi Antonio & C. s.n.c.	Via del Marmo 94/a	37010	VOLARGNE DI DOLCE'	1
Tommasi Group - Tommas lavoraz, marmo-Master sri	Vid dei Marrio, ond	37010	S AMBROGIO DI VAI POLICELLA	N
Unione Marmisti soc.coop.a.r.l	Via Lanza zu	27010	CAMPROCIO DI VALPOLICELLA	N.
distance Marginial new seasons and	Via Corgnano, so	31010	DOMEGLIARA	1897

TELEFONI	FAX	INTERNET
045 696 4490	045 000 0544 045 000 4400	045.686 0544
045.6200.688	045.6200689	
		.045.683 6767 al@easynet.it - http://www.antolini.it
045.98 2023	045,98 2175.	
		edilgraniti@iol.it - http://www.edilgraniti.it
		essegimarmi@iol.it
045.686 0880	045.6860866 045.773 1469	
		et@easynet.it
		testi@affi.inet.it
045.773 1063	045.773 1234 045.686 0353	fiorio@c-point.it
		gm.affi@affi.inet.it
		·
045.724 1459	045.724 1955 045.724 2066	
		laiti@areacomp.it - http://www.areacomp.it/laiti
		cev@ifinet.it
		boscainimarmi@ifinet.it
045.686 1706	045.686 0055	
		Estato and the second
		ALF CRANCE
		, 045.6860022
045.728 1111	045.728 1034	

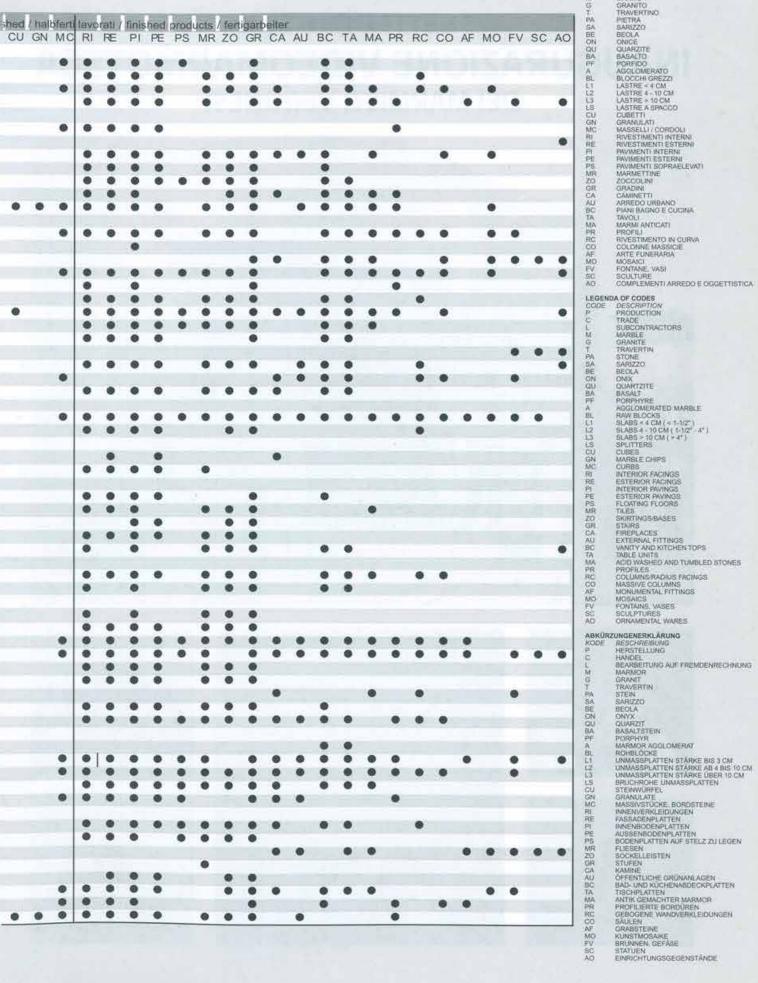
		.045.723 6143
		.043.723 0 143
045.686 0484	045.686 1417 045.773 2196	masaca@iol.it - http://www.coltri.it
	045.623.0421	
		mvr@iol.it
		Anna and a second secon
		.045.754 5207
	045.7532723 045.7528468	3.979.7.9.7.949.7.3.0.0.0.0.0.0.0.0.0.0.0.0.0.0.0.0.0.0
045.829 0600	045.820 5151	
		rover@athesiavr.well.it - http://www.rovermarble.it
		santa.margherita@interbusiness.it
045.686 1167	045.686 1167	
		master@tommasr.com - nttp://www.tommasr.com
045.773 1300	773 1822 045.686 1723	

....

City

ELENCO ASSOCIATI ASMAVE

		attiv	ta/a	tivit	mate	eriali	ma	enals	/ma	tenali	en					sem	lavo	rati /	sen
	NOME AZIENDA	P	C	L						BE		QU	BA	PF	Α	BL	L1	L2	L3
	A.G.V. marmi e graniti s.r.l																		
A	Alberti Cav. Anselmo s.r.l.																		
24124	Antolini Luigi & C. s.p.a.										0								
	Antonio Marmi Eredi s.r.l.																		
	Arena Marmi s.r.l.	-															-	-	-
-				-	-			•		-	•				•				
ш	B.I.G. s.p.a.				-			-								2			
В	Be,Mar, di Marconi Vincenzo & C. s.n.c.				-			0							201				
100	Bellorio Daniele														•	- 23			- 22
	Biasi Emilio & Figli s.p.a.		0									0							
0	Cereser Marmi s.p.a.							0											
-	Edilgraniti s.n.c.																		
E	Essegi Marmi s.a.s.					0.00			-8-	-		-50							
	Euro Porfidi s.p.a.										- V								
			-	-	-	-	-	•	-	•	-	-		-			•	•	~
	Eurotrading s.p.a.								-		•								
-	F.IIi Testi s.a.s. di Testi Claudio & C.									0		0							0
IIE.	F.Ili Vanti s.n.c.																		
100	Fidia s.n.c. di Fasoli G. & C.																		
	Fiorio Guido & C. s.a.s.																		
	Fratelli Ferrari s.n.c.	1000	111111111111111111111111111111111111111					0							0				1760
	Graniti Marmi Affi s.n.c.	10		-															
G	THE CONTRACT OF THE CONTRACT O				-			-	-								-	-	-
1000	Guardini Pietre s.r.l.					1/2	100		-				-						
2	I.M.A. Industria Marmi Adige s.p.a.		0		9	0													
17.5	Intermarmi s.a.s di Leardini Fernando & C.						0									l I		0	0
	Laiti Achille Scultore																		
1	Marmi & Graniti C.E.V. s.p.a																		0
11/1	Marmi Bavaria s.r.l.			(6)			(0)												
AMA.	Marmi Boscaini s.p.a.		-			-	-												
	CAAMON ON LISADING PORCESSOR AND	-	-		-	-					•					-		•	
	Marmi Bruno Zanet s.r.l.																		-
	Marmi Coltri Luigi s.n.c.																		
	Marmi Corradini s.r.l.							0								•		0	0
	Marmi Fioretta s.n.c.																		
	Marmi Fratelli Fasoli s.n.c di Giancarlo e Gianfranco							0											
	Marmi Kappa s.n.c. di Zocca Renato		200					-											
	Marmi La Bella s.r.l.	-		-	-		-									1000			
	######################################			-		-					•					(AssA)	~	~	
	Marmi La Groletta s.n.c																		
	Marmi La Precisa s.a.s.				9				•										
	Marmi La Rocca s.p.a.		0	0													0		
	Marmi Mario Testi s.a.s.		0																
	Marmi Mincio s.n.c. di Mischi Stefano & C.																		
	Marmi Montebaldo s.n.c																		
	Marmi Pellegrini s.a.s.					-					-				_				
	Marmi Perusi s.r.l.		-			-	-	-	-						-			•	
	V 20															_			-
	Marmi Pila s.r.I.					-													
	Marmi Rossi s.p.a.																		
	Marmi S.Anna s.n.c. di Zullo Rino & C.				0														
	Marmi Santa Caterina s.a.s.	1101																	
	Marmi San Martino		1000	-36	-														
	Marmi Sava s.r.l.																		
	Marmi Valpolicella s.a.s.																		-
																		-	
	Marmi Veneti s.n.c. di Avesani Giovanni & C.					//													
	Marmi Verona s.p.a.																		
	Marmi Zenatelli di Zenatelli Leonello e Giorgio & C. s.a.s			0				0				0							
	Marmifera Alpina s.p.a.																		
1	P.D.F. s.r.l.																		
P	Pietra della Lessinia s.n.c. di Quintarelli Luigi & C.			100		100													
100					-			-									-	-	-
	Pietra della Valpolicella srl	170	9					9							-				-
0	Quarella s.p.a.				55W			1200							0				0
	Quintarelli Pietre e Marmi s.r.l.							0										0	0
1	R.B. Segheria Marmi s.r.l.																		
H	Rover Stone Color & Design																		
Towns.	Santa Margherita s.p.a.																		
S	Savoia Mario & Pietro s.n.c. di Savoia Marco e Milena & C.							0							-				_
1000					-														
	Sottilmarmo Savoia s.n.c.					-	-					1.0					-		
	THE PROPERTY OF THE PROPERTY O						.0		1										
75	Tommasi Antonio & C. s.n.c.						-	-				_		1.00		11.00			
T	Tommasini Group Tommasini Lav.Marmo SRL						0												
T					0		0	0				•		0					



LEGENDA ABBREVIAZIONI PRODUZIONE COMMERCIO LAVORAZIONE CONTO TERZI

23 SETTEMBRE 2000

INAUGURAZIONE VIDEOMARMOTECA

DEI MARMISTI VERONESI















Direttamente e di persona

Tr@de On Line è il servizio Internet che consente di operare in Borsa ovunque Voi siate con rapidità, direttamente e di persona.

È innovativo.

Informazioni integrate e sofisticate di semplice utilizzo

È personalizzato.

Tre linee: Glob@l Line, Univers@l Line e Tot@l Line, più libertà di scelta

È comodo.

Operatività 24 ore su 24, disponibile in ogni momento

È completo.

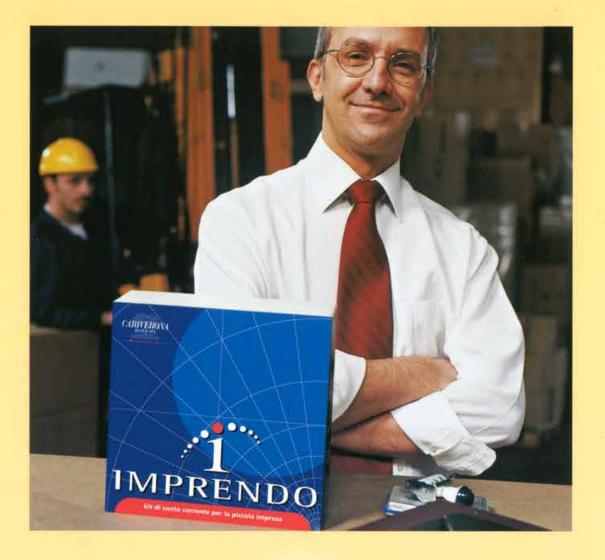
Integrato con l'Internet home banking BPWeb e il telephone banking BPVoice

È vantaggioso

Commissioni 1,75 ‰
con un massimo di 24,95 €
e adesione al servizio
con quotazioni in tempo reale
a canone zero.
Perché aspettare ancora?







IMPRENDO. PENSATO PER LAVORARE COME TE.

Taglia i costi, semplifica l'attività, pensa a familiari e dipendenti: ecco il collaboratore che mancava alla tua impresa.

Per semplicità, puoi chiamarlo conto. In pratica è molto di più: è un prezioso collaboratore per te che sei titolare di un'attività. Imprendo è chiaro, completo, tanto concreto che lo puoi toccare con mano. È soprattutto è tuttocompreso. Questo significa che il costo è fisso e prevede operazioni illimitate, carta di credito aziendale e una serie di servizi pratici e convenienti. Ma anche soluzioni per gestire meglio la tua attività, proposte in collaborazione con partner di primaria importanza. Imprendo mette infatti a tua disposizione

tutta una serie di servizi, normalmente riservati ad aziende di grandi dimensioni, che ti consentiranno di migliorare la qualità del tuo lavoro. E in più, ci sono anche speciali benefici per te, la tua famiglia e i tuoi dipendenti. Imprendo lo trovi in due versioni: a 55.000 e a 90.000 lire al mese, a seconda delle dimensioni della tua impresa. Nasce dalla grande esperienza di UniCredito Italiano, uno dei più

importanti gruppi bancari a livello europeo. Se vuoi saperne di più, chiama il numero verde 800.88.11.77 o chiedi agli sportelli delle banche del Gruppo.



PARLIAMO CON I FATTI

IMPRENDO LO TROVI QUI:



www.imprendo.it